

Andria

Didascalia

Periocha G. Sulpici Apollinaris

- [⁻¹⁰] **Sorōrem^A falso crēditam^A PerPas meretriculae^G**
sister falsely having[been]believed of|the|little|prostitute
- [⁻⁹] **Genere^{Abl} Andriae,^G Glycerium,^A vitiat_{PräAkt} Pamphilus^N**
by|birth of|Andros, Glycerium, defiles Pamphilus
- [⁻⁸] **Gravidāque^{AblKon} factā^{Abl} PerPas dat_{PräAkt} fidem,^A uxōrem^A sibi**
pregnant|and with|having|been|made gives a|pledge, a|wife to|himself
- [⁻⁷] **Fore_{InfFu1Akt} hanc; namque^{Kon} aliam pater^N ēī dēsponderat,_{PlqAkt}**
that|she|would|be this; for|indeed another father to|him had|betrothed,
- [⁻⁶] **Gnātam^A Chremētis,^G atque^{Kon} ut^{Kon} amōrem^A comperit,_{PerAkt}**
daughter of|Chremes, and|also when love he|found|out,
- [⁻⁵] **Simulat_{PräAkt} futūrās^A Fu1Akt nūptiās,^A cupiēns^N PräAkt suus**
he|pretends about|to|be wedding, desiring his|own
- [⁻⁴] **Quid habēret_{ImpKnjAkt} animi^G filius^N cognōscere._{InfAkt}**
what he|might|have of|mind the|son to|learn.
- [⁻³] **Dāvi^G suāsū_{Abl} Spn nōn^{Pt} repugnat_{PräAkt} Pamphilus.^N**
of|Davus by|persuading not resists Pamphilus.
- [⁻²] **Sed^{Kon} ex^{Prp} Glyceriō^{Abl} nātum^A PerPas ut^{Kon} vīdit_{PerAkt} puerulum^A**
but out|of Glycerium having|been|born when he|saw a|little|boy
- [⁻¹] **Chremēs,^N recūsat_{PräAkt} nūptiās,^A generum^A abdicat._{PräAkt}**
Chremes, refuses the|marriage, the|son|in|law disowns.
- [⁰] **Hanc Pamphilō, aliam dat_{PräAkt} Charīnō conjugem.^A**
this to|Pamphilus, another he|gives to|Charinus as|wife.

Prolog

- [1] [PROLOGUS]: **Poēta^N cum^{Kon} prīmum animum^A ad^{Prp} scribendum^A Ger appulit,_{PerAkt}**
the|poet when first mind to writing applied,
- [2] **id sibi negōti^G crēdidit_{PerAkt} sōlum darī,_{InfPas}**
that to|himself of|task he|believed only to|be|given,
- [3] **populō^D ut^{Kon} placērent_{ImpKnjAkt} quās fēcisset_{PlqKnjAkt} fābulās.^A**
to|the|people that they|might|please which he|had|made plays.
- [4] **vērum^{Kon} aliter ēvenīre_{InfAkt} multō^{Abl} intellegit;_{PräAkt}**
but otherwise to|come|about by|much he|understands;
- [5] **nam^{Kon} in^{Prp} prōlogīs^{Abl} scribendīs^{Abl} GdvFu1Pas operam^A abūtitur,_{PräAkt}**
for in prologues to|be|written effort he|wastes,
- [6] **nōn^{Pt} qui argūmentum^A nāret_{PräKnjAkt} sed^{Kon} qui malevoli^G**
not who the|plot should|tell but who of|a|malicious|man
- [7] **veteris poētae^G maledictis^{Abl} respondeat._{PräKnjAkt}**
of|old of|the|poet to|the|slanders should|respond.
- [8] **nunc quam rem^A vitio^{Abl} dent_{PräKnjAkt} quaesō_{PräAkt} animum^A advortite._{PrälmvAkt}**
now what thing as|a|fault they|may|give I|ask mind turn.
- [9] **Menander^N fēcit_{PerAkt} Andriam^A et^{Kon} Perinthiam.^A**
Menander made Andria and Perinthia.
- [10] **qui utramvis rēctē nōrit_{PerKnjAkt} ambās nōverit:_{PerKnjAkt}**
who either rightly should|know both should|know:

[11]	nōn ^{Pt} ita dissimili ^{Abl} sunt ^{PräAkt} argūmentō , ^{Abl} et ^{Kon} tamen ^{Pt}
	not so dissimilar are in plot, and nevertheless
[12]	dissimili ^{Abl} ōratiōne ^{Abl} sunt ^{PräAkt} factae ^N _{PerPas} ac ^{Kon} stilō. ^{Abl}
	different in expression are having been made and in style.
[13]	quae convēnēre _{PerAkt} in ^{Prp} Andriam ^A ex ^{Prp} Perinthiā ^{Abl}
	which fit together into Andria from Perinthia
[14]	fatētur ^{PräAkt} trānstulisse _{InfPerAkt} atque ^{Kon} ūsum ^A _{PerPas} prō ^{Prp} suis. ^{Abl}
	he confesses to have transferred and also having used as his own.
[15]	id istī vituperant ^{PräAkt} factum ^A _{PerPas} atque ^{Kon} in ^{Prp} eō ^{Abl} disputant _{PräAkt}
	this those blame the deed and also in it they argue
[16]	contāminārī _{InfPas} nōn ^{Pt} decēre _{InfAkt} fābulās. ^A
	to be contaminated not to be fitting plays.
[17]	faciuntne ^{Pt} _{PräAkt} intellegendō ^{Abl} _{Ger} ut ^{Kon} nīl intellegant? _{PräKnjAkt}
	do they make? by understanding that nothing they may understand?
[18]	qui cum ^{Kon} hunc accūsant, _{PräAkt} Naevium ^A Plautum ^A Ennium ^A
	who when this they accuse, Naevius Plautus Ennius
[19]	accūsant _{PräAkt} quōs hic noster auctōrēs ^A habet, _{PräAkt}
	they accuse whom this our authors he has,
[20]	quōrum aemulārī _{InfAkt} exoptat _{PräAkt} nēglegentiam ^A
	of whom to emulate he desires negligence
[21]	potius quam ^{Kon} istōrum obscūram dīlignantiam. ^A
	rather than of those obscure diligence.
[22]	dehinc ut ^{Kon} quiēscant _{PräKnjAkt} porrō moneō _{PräAkt} et ^{Kon} dēsinant _{PräKnjAkt}
	then that they may be quiet further I advise and they may stop
[23]	male dīcere, _{InfAkt} malefacta ^A nē ^{Pt} nōscant _{PräKnjAkt} sua.
	badly to speak, bad deeds lest they may know their own.
[24]	favēte, _{PrälmvAkt} adeste _{PrälmvAkt} aequō ^{Abl} animō ^{Abl} et ^{Kon} rem ^A cognōscite, _{PrälmvAkt}
	be favourable, be present with calm mind and the matter learn,
[25]	ut ^{Kon} pernōscātis _{PräKnjAkt} ecquid spei ^G sit _{PräKnjAkt} relicuum, ^N
	so that you may learn thoroughly anything of hope there may be left,
[26]	posthāc quās faciet _{Fu1Akt} dē ^{Prp} integrō ^{Abl} cōmoediās. ^A
	hereafter which he will make from anew comedies,
[27]	spectandae ^N _{GdvFu1Pas} an ^{Kon} exigendae ^N _{GdvFu1Pas} sint _{PräKnjAkt} vōbīs prius.
	to be watched or to be required are for you first.

Akt I

Simo Sosia

[28] [SIMO SENEX]:	Vōs istaec intrō auferte: _{PrälmvAkt} abīte. _{PrälmvAkt} Sōsia, ^V
	you those things inside carry away: go away. Sosia,
[29]	adēs _{PrälmvAkt} dum: ^{Pt} paucīs ^{Abl} tē volō. _{PräAkt} dictum ^A _{PerPas} putā: _{PrälmvAkt} consider:
	be present now: in few words you I want. it said
[30] [SOSIA LIBERTUS]:	nempe ^{Pt} ut ^{Kon} cūrentur _{PräKnjPas} rēctē haec? immō ^{Pt} aliud. quid est _{PräAkt}
	surely that they be cared for properly these? nay rather another thing. what is
[31]	quod tibi mea ars ^N efficere _{InfAkt} hōc ^{Abl} possit _{PräKnjAkt} amplius?
	what for you my skill to accomplish in this can more?
[32] [SIMO SENEX]:	nīl istāc ^{Abl} opus ^N est _{PräAkt} arte ^{Abl} ad ^{Prp} hanc rem ^A quam parō, _{PräAkt}
	nothing with that need is for skill for this matter which I prepare,
[33]	sed ^{Kon} eīs ^{Abl} quās semper in ^{Prp} tē ^{Abl} intellēxi _{PerAkt} sitās, ^A _{PerPas}
	but in those which always in you I understood having been placed,

- [34] **fide**^{Abl} et^{Kon} taciturnitāte.^{Abl} exspectō_{PräAkt} quid velis._{PräKnjAkt}
by|loyalty and by|discretion. I|await what you|may|wish.
- [35] ego postquam^{Kon} tē ēmī,_{PerAkt} ā^{Prp} parvulō^{Abl} ut^{Kon} semper tibi
I after you I|bought, from a|little|boy that always for|you
- [36] apud^{Prp} mē jūsta et^{Kon} clēmēns fuerit_{PerKnjAkt} servitus^N
with me just and merciful has|been slavery
- [37] scīs._{PräAkt} fēcī_{PerAkt} ex^{Prp} servō^{Abl} ut^{Kon} essēs_{ImpKnjAkt} libertus^N mihi,
you|know. I|made from a|slave that you|might|be a|freedman for|me,
- [38] proptereā quod^{Kon} servibās_{ImpAkt} liberāliter:
for|this|reason because you|were|serving nobly:
- [39] quod habuī_{PerAkt} summum pretium^A persolvī_{PerAkt} tibi.
what I|had highest price I|paid to|you.
- [40] [SOSIA LIBERTUS]: in^{Prp} memorīa^{Abl} habeō._{PräAkt} haud^{Pt} mūtō_{PräAkt} factum.^N PerPas gaudēō_{PräAkt}
in memory I|hold. not I|change the|deed. I|rejoice
- [41] sī^{Kon} tibi quid fēcī_{PerAkt} aut^{Kon} faciō_{PräAkt} quod placeat,_{PräKnjAkt} Simō,^V
if for|you anything I|did or I|do which may|please, Simo,
- [42] et^{Kon} id grātum fuisse_{PerInfAkt} advorsum^{Prp} tē habeō_{PräAkt} grātiā.^A
and that pleasing to|have|been towards you I|have thanks.
- [43] sed^{Kon} hoc mihi molestumst;_{PräAkt} nam^{Kon} istaec commemoratiō^N
but this to|me is|troublesome; for that reminding
- [44] quasi^{Pt} exprobratiōst_{PräAkt} immemoris benefici.^G
as|if is|a|reproach of|an|ungrateful of|a|favor.
- [45] quīn^{Pt} tū ūnō^{Abl} verbō^{Abl} dīc_{PrälmvAkt} quid est_{PräAkt} quod mē velis._{PräKnjAkt}
come|now you in|one word say what is that me you|may|want.
- [46] [SIMO SENEX]: ita faciam._{Fu1Akt} hoc prīmum in^{Prp} hāc^{Abl} rē^{Abl} praedīcō_{PräAkt} tibi:
so I|will|do. this first in this matter I|tell|beforehand to|you:
- [47] quās crēdis_{PräAkt} esse_{InfAkt} hās nōn^{Pt} sunt_{PräAkt} vērae nūptiae.
which you|believe to|be these not are true nuptials.
- [48] [SOSIA LIBERTUS]: cūr simulās_{PräAkt} igitur?^{Pt} rem^A omnem ā^{Prp} prīncipiō^{Abl} audiēs:_{Fu1Akt}
why you|pretend then|now? matter whole from the|beginning you|will|hear:
- [49] [SIMO SENEX]: eō^{Abl} pactō^{Abl} et^{Kon} gnāti^G vītam^A et^{Kon} cōnsilium^A meum
in|that way and of|the|son life and plan my
- [50] cognoscēs_{Fu1Akt} et^{Kon} quid facere_{InfAkt} in^{Prp} hāc^{Abl} rē^{Abl} tē velim._{PräKnjAkt}
you|will|learn and what to|do in this matter you I|would|wish.
- [51] nam^{Pt} is postquam^{Kon} excessit_{PerAkt} ex^{Prp} ephēbīs,^{Abl} Sōsia,^V et^{Kon}
for he after he|departed out|of the|ephebes, Sosia, and
- [52] lībrius vīvendī^G Ger fuit_{PerAkt} potestās^N (nam^{Pt} anteā
more|freely of|living was opportunity (for before
- [53] quī scīre_{InfAkt} possēs_{ImpKnjAkt} aut^{Kon} ingenium^A nōscere,_{InfAkt}
how to|know you|could or character to|recognize,
- [54] dum^{Kon} aetās^N metus^N magister^N prohibēbant?_{ImpAkt} itast_{PräAkt})
while age fear teacher were|preventing? so|it|is.
- [55] quod plērique omnēs faciunt_{PräAkt} adulēscētūlī,^N
what most all do young|men,
- [56] ut^{Kon} animum^A ad^{Prp} aliquod studium^A adjungant,_{PräKnjAkt} aut^{Kon} equōs^A
that mind to some pursuit they|may|join, or horses
- [57] alere_{InfAkt} aut^{Kon} canēs^A ad^{Prp} vēnandum^A Ger aut^{Kon} ad^{Prp} philosophōs,^A
to|keep or dogs for hunting or to philosophers,
- [58] hōrum ille nīl ēgrediē praeter^{Prp} cētera^A
of|these he nothing remarkably beyond the|rest
- [59] studēbat_{ImpAkt} et^{Kon} tamen^{Pt} omnia^A haec mediōcriter.
he|used|to|pursue and nevertheless all|things these moderately.

- [60] **gaudēbam.**_{ImpAkt} nōn^{Pt} injūriā;_{Abl} nam^{Pt} id arbitror._{PräPas}
I|was|glad. not unjustly; for that I|think
- [61] [SOSIA LIBERTUS]: apprīmē in^{Prp} vīta_{Abl} esse_{InfAkt} ūtile, ut^{Kon} nēquid nimis.
especially in life to|be useful, that not|anything too|much.
- [62] [SIMO SENEX]: sīc vita^N erat:_{ImpAkt} facile omnīs^A perferre_{InfAkt} ac^{Kon} patī;_{InfPas}
thus life was: easily all|things to|carry|through and to|suffer;
- [63] cum^{Prp} quibus_{Abl} erat_{ImpAkt} cumque^{Pt} ūnā īs_{Abl} sēsē dēdere,_{InfAkt}
with whom he|was ever together them himself to|give,
- [64] eōrum obsequi_{InfPas} studiis,^D adversus^{Prp} nēminī,^D
of|them to|comply to|the|pursuits, against no|one,
- [65] numquam praepōnēns^N PrāAkt sē illis; ita ut^{Kon} facillimē
never putting|before himself those; thus so|that most|easily
- [66] sine^{Prp} invidiā_{Abl} laudem^A inveniās_{PrāKnjAkt} et^{Kon} amīcōs^A parēs.
without envy praise you|may|find and friends equal.
- [67] [SOSIA LIBERTUS]: sapienter vītam^A īstituit;_{PerAkt} namque^{Kon} hōc_{Abl} tempore_{Abl}
wisely life he|ordered; for|indeed this at|time
- [68] obsequium^N amīcōs,^A vēritās^N odium^A parit._{PrāAkt}
compliance friends, truth hatred brings|forth.
- [69] [SIMO SENEX]: interēā mulier^N quaedam abhinc triennium^A
meanwhile woman a|certain ago three|years
- [70] ex^{Prp} Andrō_{Abl} commigrāvit_{PerAkt} hūc vīciniae,^D
from Andros moved hither to|the|neighborhood,
- [71] inopīā_{Abl} et^{Kon} cognātōrum^G nēlegentīā_{Abl}
by|poverty and of|kinsmen by|neglect
- [72] coacta,^N PerPas ēgregiā_{Abl} fōrmā_{Abl} atque^{Kon} aetātē_{Abl} integrā._{Abl}
having|been|forced, by|excellent beauty and by|age whole.
- [73] [SOSIA LIBERTUS]: ei!^{ij} vereor_{PräPas} nēquid Andriā^N apportet_{PrāKnjAkt} malī!^G
ah! I|fear lest|anything Andros may|bring of|evil!
- [74] [SIMO SENEX]: prīmō haec pudīcē vītam^A parcē ac^{Kon} dūriter
at|first this chastely life sparingly and harshly
- [75] agēbat_{ImpAkt} lānā_{Abl} et^{Kon} tēlā_{Abl} vīctum^A quaeritāns;^N PrāAkt
she|was|conducting, with|wool and with|the|loom livelihood seeking;
- [76] sed^{Kon} postquam^{Kon} amāns^N PrāAkt accessit_{PerAkt} pretium^A pollicēns^N PrāAkt
but after lover approached price promising
- [77] ūnus^N et^{Kon} item alter,^N ita ut^{Kon} ingeniumst_{PrāAkt} omnīum^G
one and also another, so as nature|is of|all
- [78] hominum^G ab^{Prp} labōre_{Abl} prōclīve ad^{Prp} libīdinem,^A
of|men from work inclined toward desire,
- [79] accēpit_{PerAkt} condicōnem,^A dehinc quaestum^A Spn occipit._{PräAkt}
she|accepted terms, then to|gain she|begins.
- [80] qui tum illam amābant_{ImpAkt} forte, ita ut^{Kon} fit,_{PräAkt} filium^A
who then that were|loving by|chance, so as it|happens, son
- [81] perdūxēre_{PerAkt} illūc, sēcum_{AblPrp} ut^{Kon} ūnā esset,_{ImpKnjAkt} meum.
they|led|to thither, with|them that together he|might|be, my.
- [82] egomet continuō mēcum_{AblPrp} 'certē captus^N PerPas est:_{PräAkt}
I|myself immediately with|me 'certainly having|been|captured is:
- [83] habetr'_{PräAkt} observābam_{ImpAkt} māne illōrum servulōs^A
he|has. I|was|watching in|the|morning of|them servants
- [84] venientis^A PrāAkt aut^{Kon} abeuntis:^A PrāAkt rogitābam_{ImpAkt} 'heus^{ij} puer,^V
coming or going|away: I|kept|asking 'hey boy,

- [85] **dīc**_{PrälmvAkt} **sōdēs**,^{Pt} **quis** **herī** **Chrÿsidem**^A **habuit?**_{PerAkt} ' nam^{Pt} **Andriae**^G
say please, who yesterday Chrysis had? for of|Andros
- [86] **illī id erat**_{ImpAkt} **nōmen.**^N **teneō.**_{PräAkt} **Phaedrum**^A **aut**_{Kon} **Cliniam**^A
to|her that was name. I|remember. Phaedrus or Clinia
- [87] **dīcēbant**_{ImpAkt} **aut**_{Kon} **Nicēratum;**^A **nam**^{Pt} **hī trēs simul**
they|were|saying or Niceratus; for these three together
- [88] **amābant.**_{ImpAkt} ' **eho**^{ij} **quid** **Pamphilus?**^N i' ' **quid?** **symbolam**^A
were|loving. 'hey what Pamphilus? 'what? contribution
- [89] **dedit,**_{PerAkt} **cēnāvit.**['] **PerAkt** **gaudēbam.**_{ImpAkt} **item** **aliō**^{Abl} **diē**^{Abl}
he|gave, he|dined.' I|was|glad. likewise on|another day
- [90] **quaerēbam:**_{ImpAkt} **comperiēbam**_{ImpAkt} **nīl ad**^{Prp} **Pamphilum**^A
I|was|asking: I|was|finding|out nothing as|to Pamphilus
- [91] **quicquam attinēre.**_{InfAkt} **enimvērō**^{Pt} **spectātum**^A **Spn** **satis**
anything to|pertain. indeed to|watch enough
- [92] **putābam**_{ImpAkt} **et**_{Kon} **magnum exemplum**^A **continentiae;**^G
I|was|thinking and great example of|self|control;
- [93] **nam**^{Pt} **qui cum**^{Prp} **ingeniis**^{Abl} **cōflictātūr**_{PräPas} **ejas modī**^G
for he|who with talents struggles of|that kind
- [94] **neque**_{Kon} **commovētur**_{PräPas} **animus**^N **in**^{Prp} **ea**^{Abl} **rē**^{Abl} **tamen,**^{Pt}
nor is|moved mind in that matter nevertheless,
- [95] **sciās**_{PräKnjAkt} **posse**_{InfAkt} **habēre**_{InfAkt} **jam ipsum** **suae** **vītae**^G **modum.**^A
you|may|know to|be|able to|have now himself of|his|own of|life measure.
- [96] **cum**_{Kon} **id mihi placēbat**_{ImpAkt} **tum** **ūnō**^{Abl} **ōre**^{Abl} **omnēs** **omnia**^A
when that to|me was|pleasing then with|one voice all|people all|things
- [97] **bona**^A **dīcere**_{InfAkt} **et**_{Kon} **laudāre**_{InfAkt} **fortūnās**^A **meās,**
good|things to|say and to|praise fortunes my,
- [98] **qui gnātum**^A **habērem**_{ImpKnjAkt} **tālī**^{Abl} **ingeniō**^{Abl} **praeditum.**^A_{PerPas}
since son I|had with|such talent having|been|endowed.
- [99] **quid verbīs**^{Abl} **opus**^N **est?**_{PräAkt} **hāc**^{Abl} **fāmā**^{Abl} **impulsus**^N **Chremēs**^N
what by|words need is? by|this report having|been|impelled Chremes
- [100] **ultrō ad**^{Prp} **mē vēnit,**_{PerAkt} **ūnicam** **gnātam**^A **suam**
of|his|own|accord to me came, only daughter his|own
- [101] **cum**^{Prp} **dōte**^{Abl} **summā**^{Abl} **filiō uxōrem**^A **ut**_{Kon} **daret.**_{ImpKnjAkt}
with dowry highest for|the|son a|wife so|that he|might|give.
- [102] **placuit:**_{PerAkt} **dēspondī.**_{PerAkt} **hic nūptiīs**^{Abl} **dictust**_{PerPas} **diēs.**^N
it|pleased: I|betrothed. this for|the|wedding has|been|appointed day.
- [103] [SOSIA LIBERTUS]: **quid obstat**_{PräAkt} **cur nōn**^{Pt} **vērae fiant?**_{PräKnjPas} **audiēs.**_{Fu1Akt}
what stands|in|the|way why not true they|may|become?? you|will|hear.
- [104] [SIMO SENEX]: **fermē in**^{Prp} **diēbus**^{Abl} **paucīs**^{Abl} **quibus**^{Abl} **haec** **ācta**^N **PerPas** **sunt**_{PräAkt}
nearly in the|days few in|which these|things having|been|done were
- [105] **Chrÿsis**^N **vīcīna** **haec moritur.**_{PräPas} **ō**^{ij} **factum**^N **bene!**
Chrysis neighbor this dies. o deed well!
- [106] [SOSIA LIBERTUS]: **beāstī;**_{PerAkt} **eī metuī**_{PerAkt} **ā**^{Prp} **Chrÿside.**^{Abl} **ibi tum filius**^N
you|have|blessed; for|her I|feared from Chrysis. there then the|son
- [107] [SIMO SENEX]: **cum**^{Prp} **illīs**^{Abl} **qui amābant**_{ImpAkt} **Chrÿsidem**^A **ūnā aderat**_{ImpAkt} **frequēns;**
with those who were|loving Chrysis together was|present frequent;
- [108] **cūrābat**_{ImpAkt} **ūnā fūnus**^A **trīstis interim,**
he|was|tending together the|funeral; sad meanwhile,
- [109] **nōnnumquam collacrimābat.**_{ImpAkt} **placuit**_{PerAkt} **tum id mihi.**
sometimes he|wept|along. it|pleased then this to|me.
- [110] **sīc cōgitābam**_{ImpAkt} ' **hic parvae cōnsuētūdinis**^G
thus I|was|thinking 'this of|small of|acquaintance

- [111] **causa^N** **hujus mortem^A** **tam fert_{PräAkt}** **familiäriter:**
for|the|sake of|this|one death so he|bears as|among|family:
- [112] **quid si^{Kon} ipse amāset?**_{PlqKnjAkt} **quid hic mihi faciet_{Fu1Akt}** **patri?^D**,
what if himself he|had|loved?? what this|one for|me will|he|do for|the|father?
- [113] **haec ego putābam_{ImpAkt}** **esse_{InfAkt}** **omnia hūmānī ingenī^G**
these|things I was|thinking to|be all of|human of|nature
- [114] **mānsuētique^{Kon}** **animī^G officia.^A** **quid multīs^{Abl} moror?**_{PräPas}
of|gentle|and of|mind duties. why with|many do|I|delay??
- [115] **egomet quoque^{Pt}** **eius causā^{Abl}** **in_{Prp} fūnus^A** **prōdeō,_{PräAkt}**
I|myself also off|her for|the|sake into the|funeral I|go|forth,
- [116] **nīl suspicāns^N**_{PräAkt} **etiam mali.^G** **hemīj quid id est?**_{PräAkt} **sciēs._{Fu1Akt}**
nothing suspecting also of|evil. ah what this is?? you|will|know.
- [117] **effertur;_{PräPas}** **īmus._{PräAkt}** **intereā inter_{Prp} mulierēs^A**
is|borne|out; we|go. meanwhile among women
- [118] **quae ibi aderant_{ImpAkt}** **forte ūnam aspiciō_{PräAkt}** **adulēscentalam^A**
who there were|present by|chance one I|catch|sight|of young|girl
- [119] **formā^{Abl}** . . . **bonā^{Abl}** **fortasse. et^{Kon}** **vultū,_{Abl} Sōsia,_V**
in|form. good perhaps. and in|face, Sosia,
- [120] **adeō modestō,_{Abl}** **adeō venustō_{Abl}** **ut^{Kon}** **nīl suprā.**
so modest, so charming that nothing beyond.
- [121] **quia^{Kon}** **tum mihi lāmentāri_{InfPas}** **praeter_{Prp} cēterās^A**
because then to|me to|lament beyond the|others
- [122] **vīsast_{PerPas}** **et^{Kon}** **quia^{Kon}** **erat_{ImpAkt} fōrmā_{Abl}** **praeter_{Prp} cēterās^A**
she|seemed and because was in|beauty beyond the|others
- [123] **honestā_{Abl}** **ac^{Kon}** **liberālī,_{Abl}** **accēdō_{PräAkt} ad_{Prp} pedisequās,_A**
honourable and refined, I|approach to handmaids,
- [124] **quae sit_{PräKnjAkt}** **rogō:_{PräAkt}** **sorōrem^A** **esse_{InfAkt}** **ajunt_{PräAkt}** **Chrysidis.^G**
who she|may|be I|ask: sister to|be they|say of|Chrysis.
- [125] **percussit_{PerAkt}** **īlicō animum.^A** **attātīj hoc illud est,_{PräAkt}**
struck straightway mind. ah this that is,
- [126] **hinc illae lacrumae,^N** **haec illast misericordia.^N**
from|here those tears, this that|is pity.
- [127] [SOSIA LIBERTUS]: **quam timeō_{PräAkt}** **quōrsum ēvādās!_{PräKnjAkt}** **fūnus^N** **interim**
how I|fear to|what|end you|may|turn|out! the|funeral meanwhile
- [128] [SIMO SENEX]: **prōcēdit:_{PräAkt}** **sequimur;_{PräPas}** **ad_{Prp} sepulcrum^A** **vēnimus;_{PerAkt}**
proceeds: we|follow; to the|tomb we|came;
- [129] **in_{Prp} ignem^A** **impositast;_{PerPas}** **flētur._{PräPas}** **intereā haec soror^N**
onto the|fire has|been|placed; is|wept. meanwhile this sister
- [130] **quam dīxī_{PerAkt}** **ad_{Prp} flammatī^A** **accessit_{PerAkt}** **imprūdentius,**
whom I|said to the|flame she|approached more|rashly,
- [131] **satis cum_{Prp} perīclō._{Abl}** **ibi tum exanimātūs^N**_{PerPas} **Pamphilus^N**
enough with danger. there then having|been|stunned Pamphilus
- [132] **bene dissimulātūm^A**_{PerPas} **amōrem^A** **et^{Kon}** **cēlātūm^A**_{PerPas} **indicat:_{PräAkt}**
well having|been|hidden love and having|been|concealed he|reveals:
- [133] **accurrit;_{PräAkt}** **mediam mulierem^A** **complectitur;_{PräPas}**
he|runs|up; the|middle woman he|embraces:
- [134] **'mea Glycerium,'^V** **inquit_{PräAkt}** **'quid agis?_{PräAkt}** **cūr tē īs_{PräAkt}** **perditum?^A**_{Spn} ,
'my Glycerium,' he|says 'what are|you|doing?? why you are|you|going to|ruin?
- [135] **tum illa, ut^{Kon}** **cōsuētūm^A**_{PerPas} **facile amōrem^A** **cernerēs,_{ImpKnjAkt}**
then she, so|that accustomed easily love you|might|discern,

- [136] **rejēcit**_{PerAkt} **sē** **in**^{Prp} **eum flēns^N** **PräAkt** **quam familiāriter!**
she|cast|back herself into him weeping how familiarly!
- [137] [SOSIA LIBERTUS]: **quid aīs?**_{PräAkt} **redeō**_{PräAkt} **inde īrātus atque**^{Kon} **aegrē ferēns;**^N **PräAkt**
what do|you|say?? I|return thence angry and with|difficulty bearing;
- [138] [SIMO SENEX]: **nec**^{Kon} **satis ad**^{Prp} **objūrgandum^A** **Ger** **causae.**^G **dīceret**_{ImpKnjAkt}
nor enough for scolding of|cause. he|might|say
- [139] **'quid fēci?**_{PerAkt} **quid commeruī**_{PerAkt} **aut**^{Kon} **peccāvī,**_{PerAkt} **pater?**^V
'what have||done?? what have||deserved or have||sinned, father?
- [140] **quaē sēsē in**^{Prp} **ignem^A** **inicere**_{InfAkt} **voluit,**_{PerAkt} **prohibui**_{PerAkt}
she|who herself into the|fire to|throw willed, I|prevented
- [141] **servāvī.**^{PerAkt} **honestā** **ōrātiōst.^N** **rēctē putās;**_{PräAkt}
I|saved. honourable speech|is. rightly you|think;
- [142] [SOSIA LIBERTUS]: **nam**^{Kon} **si**^{Kon} **illum objūrgēs**_{PräKnjAkt} **vitae^G** **qui auxilium^A** **tulit,**_{PerAkt}
for if him you|rebuke of|life who help brought,
- [143] **quid faciās**_{PräKnjAkt} **illī qui dederit**_{Fu2Akt} **damnum^A** **aut**^{Kon} **malum?**^A
what would|you|do for|that|one who will|have|given damage or harm?
- [144] [SIMO SENEX]: **vēnit**_{PerAkt} **Chremēs^N** **postridiē ad**^{Prp} **mē^A** **clāmitāns:**^N **PräAkt**
came Chremes on|the|next|day to me shouting:
- [145] **indignum facinus;**^N **comperisse**_{InfPerAkt} **Pamphilum^A**
unworthy deed; to|have|found|out Pamphilus
- [146] **prō**^{Prp} **uxōre**^{Abl} **habēre**_{InfAkt} **hanc peregrīnam.** **ego illud sēdulō**
as wife to|have this foreign. I that assiduously
- [147] **negāre**_{InfAkt} **factum.**^N **ille īstat**_{PräAkt} **factum.**^N **dēnique**
to|deny deed. he insists deed. finally
- [148] **ita tum discēdō**_{PräAkt} **ab illō, Abl ut**^{Kon} **qui sē filiam^A**
thus then I|depart from him, so|that he|who himself daughter
- [149] **neget**_{PräKnjAkt} **datūrum.**^A **Fu1Akt** **nōn^{Pt} tū ibi gnātum.**^A . . ? **nē^{Pt} haec quidem**^{Pt}
he|may|deny about|to|give. not you there the|son. not these indeed
- [150] **satis vehemēns causa**^N **ad**^{Prp} **objūrgandum.**^A **Ger** **qui?** **cedo.**_{PräAkt}
enough vehement cause for scolding. how|so|?? tell|me.
- [151] **'tūte ipse hīs**^{Abl} **rēbus**^{Abl} **finem^A** **praesciptī,**_{PerAkt} **pater?**^V
'you|yourself yourself to|these matters an|end you|have|pre|scribed, father:
- [152] **prope adest**_{PräAkt} **cum**^{Prp} **aliēnō**^{Abl} **mōre**^{Abl} **vīendumst**^N **GdvFu1Pas** **mihi:**
near is|at|hand with foreign custom to|be|lived for|me:
- [153] **sine**_{PräImvAkt} **nunc meō**^{Abl} **mē vīvere**_{InfAkt} **interēā modō.**^{Abl}
allow now my me to|live meanwhile way.'
- [154] [SOSIA LIBERTUS]: **qui igitur**^{Pt} **relictus**^N **PerPas** **est**_{PräAkt} **objūrgandi**^G **Ger** **locus?**^N
what therefore|now left is of|scolding place?
- [155] [SIMO SENEX]: **si**^{Kon} **propter**^{Prp} **amōrem^A** **uxōrem^A** **nōlet**_{Fu1Akt} **dūcere:**_{InfAkt}
if because|of love a|wife will|not|want to|marry:
- [156] **ea pīnum ab**^{Prp} **illō**^{Abl} **animum^A** **advortenda**^N **GdvFu1Pas** **injūriast;**^N
this first from|by that|man mind to|be|turned|toward wrong|is;
- [157] **et**^{Kon} **nunc id operam^A** **dō,**_{PräAkt} **ut**^{Kon} **per**^{Prp} **falsās nūptiās^A**
and now this effort I|give, so|that through false wedding
- [158] **vēra objūrgandi**^G **causa**^N **sit,**_{PräKnjAkt} **si**^{Kon} **dēneget;**_{PräKnjAkt}
true of|scolding cause may|be, if he|may|deny;
- [159] **simul scelerātus Dāvus^N** **si**^{Kon} **quid cōsili^G**
at|the|same|time wicked Davus if anything of|plan
- [160] **habet,**_{PräAkt} **ut**^{Kon} **cōsūmat**_{PräKnjAkt} **nunc cum**^{Kon} **nil obsint**_{PräKnjAkt} **doli;**^N
he|has, so|that he|may|use|up now when nothing may|hinder tricks;
- [161] **quem ego crēdō**_{PräAkt} **manibus**^{Abl} **pedibusque**^{AblKon} **obnīxē omnia**
whom I believe with|hands feet|and strenuously all|things

- [162] factūrum,^A_{Fu1Akt} magis id adeō mihi ut^{Kon} incommodet_{PräKnjAkt}
about|to|do, more this to|that|degree for|me that he|may|trouble
- [163] quam^{Kon} ut^{Kon} obsequātur_{PräKnjPas} gnātō.^D quāpropter? rogās?_{PräAkt}
than that he|may|comply to|the|son. for|which|reason|?? do|you|ask|??
- [164] mala mēns,^N malus animus.^N quem quidem^{Pt} ego si^{Kon} sēnsērō._{Fu2Akt} . . .
bad mind, bad spirit. whom indeed I if I|will|have|perceived.
- [165] sed^{Kon} quid opus_{PräAkt} verbis?^{Abl} sīn^{Kon} ēveniat_{PräKnjAkt} quod volō,_{PräAkt}
but what need|is by|words? but|if it|may|turn|out what I|want,
- [166] in^{Prp} Pamphilō^{Abl} ut^{Kon} nīl sit_{PräKnjAkt} morae,^G restat_{PräAkt} Chremēs^N
in Pamphilus that nothing may|be of|delay, remains Chremes
- [167] cui mī expūrgandus^N_{GdvFu1Pas} est:_{PräAkt} et^{Kon} spērō_{PräAkt} cōfore._{InfAkt}
for|whom for|me to|be|cleared is: and I|hope to|turn|out.
- [168] nunc tuumst officium^N hās bene ut^{Kon} assimulēs_{PräKnjAkt} nūptiās,^A
now your duty these well that you|may|simulate wedding,
- [169] perterrefaciās_{PräKnjAkt} Dāvum,^A observēs_{PräKnjAkt} filium^A
you|may|frighten|thoroughly Davus, you|may|watch son
- [170] quid agat,_{PräKnjAkt} quid cum^{Prp} illō^{Abl} cōsiliī^G captet._{PräKnjAkt} sat est:_{PräAkt}
what he|may|do, what with that|man of|plan he|may|grasp. enough is:
- [171] [SOSIA LIBERTUS]: cūrābō._{Fu1Akt} eāmus_{PräKnjAkt} nūnciam intrō:_ī_{PräImvAkt} prae, sequar._{Fu1Pas}
I|will|take|care. let|us|go right|now inside: go ahead, I|will|follow.

Simo Davus

- [172] [SIMO SENEX]: Nōn^{Pt} dubiumst^N quīn^{Kon} uxōrem^A nōlit_{PräKnjAkt} filius;^N
not doubt|is but|that a|wife he|may|not|want the|son;
- [173] ita Dāvum^A modo timēre_{InfAkt} sēnsī,_{PerAkt} ubi^{Kon} nūptiās^A
so Davus just|now to|fear I|perceived, when wedding
- [174] futūrās^A_{Fu1Akt} esse_{InfAkt} audīvit._{PerAkt} sed^{Kon} ipse exit_{PräAkt} forās.
about|to|be to|be he|heard. but himself goes|out outside.
- [175] [DAVUS SERVUS]: mīrābar_{ImpPas} hoc si^{Kon} sīc abīret_{ImpKnjAkt} et^{Kon} eri^G semper lēnitās^N
I|was|wondering this if thus he|might|depart and of|the|master always gentleness
- [176] verēbar_{ImpPas} quōrsum ēvāderet._{ImpKnjAkt}
I|was|fearing to|what|end he|might|turn|out.
- [177] qui postquam^{Kon} audierat_{PlqAkt} nōn^{Pt} datum^N_{PerPas} īrī_{InfPas} filiō^D uxōrem^A suō,
who after he|had|heard not given to|be|about|to|be to|the|son a|wife his|own,
- [178] numquam cuiquam nostrum verbum^A fēcit_{PerAkt} neque^{Kon} id aegrē tulit._{PerAkt}
never to|anyone of|us a|word he|made nor this with|difficulty he|bore.
- [179] [SIMO SENEX]: at^{Kon} nūc faciet_{Fu1Akt} neque,^{Kon} ut^{Kon} opīnor,_{PräPas} sine^{Prp} tuō^{Abl} magnō^{Abl} malō.^{Abl}
but now he|will|do nor, as I|suppose, without your great harm.
- [180] [DAVUS SERVUS]: id voluit_{PerAkt} nōs sīc necopīnantis^A_{PräAkt} dūcī_{InfPas} falsō^{Abl} gaudiō,^{Abl}
this he|willed us thus not|expecting to|be|led false joy,
- [181] spērantīs^A_{PräAkt} jam āmōtō^{Abl}_{PerPas} metū,^{Abl} interōscitantīs^A_{PräAkt} opprimī,_{InfPas}
hoping already having|been|removed with|fear, questioning|constantly to|be|crushed,
- [182] ne^{Pt} esset_{ImpKnjAkt} spatīum^N cōgitandi^G_{Ger} ad^{Prp} disturbādās^A_{GdvFu1Pas} nūptiās:^A
lest there|might|be room of|thinking for to|be|disrupted wedding:
- [183] astūtē. carnufex^N quae loquitur?_{PräPas} erus^N est_{PräAkt} neque^{Kon} prōvideram._{PlqAkt}
shrewdly. hangman what he|speaks? master is nor I|had|foreseen.
- [184] [SIMO SENEX]: Dāve.^V hem^{ij} quid est?_{PräAkt} echo^{ij} dum^{Pt} ad^{Prp} mē. quid hic vult?_{PräAkt} quid aīs?_{PräAkt}
Davus. ah what is? hey just|now to me. what this|one wants? what do|you|say?
quā^{Abl} dē^{Prp} rē?^{Abl} rogās?_{PräAkt}
which about matter? do|you|ask|??

- [185] **meum gnātūm^A rūmor^N est^{PräAkt} amārē.^{InfAkt} id **populus^N** cūrat^{PräAkt} scilicet.^{Pt}**
my son rumour is to|love. this the|people cares of|course.
- [186] **hoccin^{Pt} agis^{PräAkt} an^{Kon} nōn?^{Pt} ego vērō^{Pt} istūc. sed^{Kon} nunc ea mē exquirere^{InfAkt}**
this? do|you|do or not? I indeed that. but now these|things me to|ask|out
- [187] **inīquī patris^G est;^{PräAkt} nam^{Pt} quod antehāc fēcit^{PerAkt} nīl ad^{Prp} mē attinet.^{PräAkt}**
of|unjust father is; for what before|now he|did nothing to me pertains.
- [188] **dum^{Kon} tempus^N ad^{Prp} eam rem^A tulit,^{PerAkt} sīvī^{PerAkt} animum^A ut^{Kon} explēret^{ImpKnjAkt} suum;**
while time for that matter brought, I|allowed mind that he|might|fulfil his|own;
- [189] **nunc hic diēs^N aliam vītam^A dēfert,^{PräAkt} aliōs mōrēs^A postulat;^{PräAkt}**
now this day another life brings, other customs demands:
- [190] **dehinc postulō^{PräAkt} sīve^{Kon} aequumst^N tē ūrō,^{PräAkt} Dāve,^V ut^{Kon} redeat^{PräKnjAkt} jam in^{Prp}**
then I|demand or|if fair|is you I|ask, Davus, that he|may|return now into
viam.^A
- [191] **hoc quid sit?^{PräKnjAkt} omnēs qui amant^{PräAkt} graviter sibi dari^{InfPas} uxōrem^A**
this what may|be? all who love seriously for|themselves to|be|given a|wife
ferunt.^{PräAkt} they|bear.
- [192] [DAVUS SERVUS]: **ita ajunt.^{PräAkt} tum sīquis magistrum^A cēpit^{PerAkt} ad^{Prp} eam rem^A improbum,**
so they|say. then if|anyone a|guide took for that matter wicked,
- [193] [SIMO SENEX]: **ipsum animum^A aegrōtūm ad^{Prp} dēteriōrem partem^A plērumque applicat.^{PräAkt}**
the|very mind sick to worse part for|the|most|part he|applies.
- [194] [DAVUS SERVUS]: **nōn^{Pt} hercle^{ij} intellegō.^{PräAkt} nōn?^{Pt} hem.^{ij} nōn:^{Pt} Dāvus^N sum,^{PräAkt} nōn^{Pt} Oedipus.^N**
not by|Hercules I|understand. not? ah. not: Davus I|am, not Oedipus.
- [195] [SIMO SENEX]: **nempe^{Pt} ergō^{Pt} apertē vīs^{PräAkt} quae restant^{PräAkt} mē loqui?^{InfPas} sānē^{Pt} quidem.^{Pt}**
surely therefore openly you|wish which|things remain me to|speak? indeed indeed.
- [196] **sī^{Kon} sēnsorō^{Fu2Akt} hodiē quicquam in^{Prp} hīs^{Abl} tē nūptiīs^{Abl}**
if I|will|have|perceived today anything in these you wedding
- [197] **fallāciae^G cōnārī^{InfPas} quō^{Kon} fiant^{PräKnjAkt} minus,**
off|trickery to|try so|that they|may|become less,
- [198] **aut^{Kon} velle^{InfAkt} in^{Prp} eā^{Abl} rē^{Abl} ostendī^{InfPas} quam sīs^{PräKnjAkt} callidus,**
or to|wish in that matter to|be|shown how you|may|be clever,
- [199] **verberibus^{Abl} caesum^A PerPas tē in^{Prp} pistrīnum,^A Dāve,^V dēdam^{Fu1Akt} usque ad^{Prp} necem,^A**
with|beatings having|been|beaten you into the|mill, Davus, I|will|hand|over all|the|way to death,
- [200] **eā^{Abl} lēge^{Abl} atque^{Kon} ūmine^{Abl} ut,^{Kon} sī^{Kon} tē inde exēmerim,^{PerKnjAkt} ego prō^{Prp}**
with|that condition|law and omen such|that, if you from|there I|may|have|removed, I for
tē^{Abl} molam.^{Fu1Akt} you I|will|grind.
- [201] **quid, hoc intellexī?^{PerAkt} an^{Kon} nōndum etiam nē^{Pt} hoc quidem?^{Pt} immō^{Pt} callidē:**
what, this have|you|understood? or not|yet also not this indeed? nay|rather cleverly:
- [202] [DAVUS SERVUS]: **ita apertē ipsam rem^A modo locutus^N PerPas nīl circum^{Prp} itiōne^{Abl} ūsus^N PerPas ēs.^{PerAkt}**
so openly very thing just|now having|spoken, nothing around going|about having|used you|have.
- [203] [SIMO SENEX]: **ubivīs facilius passus^N PerPas sim^{PräKnjAkt} quam^{Kon} in^{Prp} hāc^{Abl} rē^{Abl} mē dēlūdier.^{InfPas}**
anywhere more|easily having|endured I|may|be than in this matter me to|be|fooled.
- [204] [DAVUS SERVUS]: **bona verba,^A quaeſō!^{PräAkt} irrīdēs?^{PräAkt} nīl mē fallis.^{PräAkt} ēdīcō^{PräAkt} tibi:**
good words, please! do|you|mock|?? nothing me you|deceive. I|declare to|you:
- [205] [SIMO SENEX]: **nē^{Pt} temere faciās;^{PräKnjAkt} neque^{Kon} tū haud^{Pt} dīcās^{PräKnjAkt} tibi nōn^{Pt} praedictum:^N PerPas**
do|not rashly you|do; and|not you not you|say to|you not fore|told:
cavē!^{PrälmvAkt} beware!

Davus

- [206] [DAVUS SERVUS]: **E**nimvērō,^{Pt} **D**āve,^V **ñ**il locīst_{PräAkt} sēgnitiae^G neque^{Kon} socordiae,^G
indeed|in|truth, Davus, nothing there|is|room of|sloth and|not of|dullness,
- [207] **q**uantum intellēxi_{PerAkt} modo senis^G sententiam^A dē_{Prp} nūptiis:^{Abl}
as|far|as I|have|understood just|now of|the|old|man opinion about the|wedding:
- [208] **q**uae si^{Kon} nōn^{Pt} āstū^{Abl} prōvidentur,_{PräPas} mē aut^{Kon} erum^A pessum dabunt._{Fu1Akt}
which if not by|craft are|provided|for, me or the|master to|ruin they|will|put.
- [209] **n**ec^{Kon} quid agam_{PräKnjAkt} certumst,_{PräAkt} Pamphilumne^{Pt} adjūtem_{PräKnjAkt} an^{Kon}
and|not what I|may|do is|certain, Pamphilus|? I|may|assist or
auscultem_{PräKnjAkt} senī.^D
I|may|obey to|the|old|man.
- [210] **s**i^{Kon} illum relinquō,_{PräAkt} ejus vītae^G timeō; _{PräAkt} sīn^{Kon} opitulōr,_{PräAkt} hujus minās,^A
if him I|leave, of|him of|life I|fear; but|if I|help, of|this threats,
- [211] **c**ui verba^A dare_{InfAkt} difficilest:_{PräAkt} prīmum jam dē_{Prp} amōre^{Abl} hoc^{Abl}
to|whom words to|give is|difficult: first already about love this
comperit;_{PerAkt} he|has|found|out;
- [212] mē īfēnsus servat_{PräAkt} nēquam faciam_{PräKnjAkt} nūptiis^{Abl} fallāciam.^A
me hostile he|watches worthless I|may|make at|the|wedding trickery.
- [213] **s**i^{Kon} sēnserit,_{PerKnjAkt} periī:_{PerAkt} aut^{Kon} sī^{Kon} lubitum^A Spn fuerit,_{Fu2Akt} causam^A
if he|may|have|perceived, I|have|perished: or if pleasing will|have|been, a|pretext
cēperit_{Fu2Akt} he|will|have|taken
- [214] quō jūre^{Abl} quāque^{AblKon} injūriā^{Abl} praecipitem in_{Prp} pistrinum^A dabit._{Fu1Akt}
by|what right|law and|by|what wrong|injury headlong into the|mill he|will|throw.
- [215] ad_{Prp} haec mala^A hoc mī accēdit_{PräAkt} etiam: haec Andria,^N
to these evils this to|me accrues also: this Andrian,
- [216] **s**i^{Kon} ista uxor^N sive^{Kon} amicast,_{PräAkt} grāvida ē_{Prp} Pamphilōst.^{Abl}_{PräAkt}
if that wife or|if is|a|girlfriend, pregnant from Pamphilus|is.
- [217] audīre que^{Kon} eōrumst_{PräAkt} operaē^G pretium^N audāciam^A
to|hear|and of|them|is of|effort worth boldness
- [218] (nam^{Kon} inceptiōst^N PräAkt āmentium, haud^{Pt} amantium):^G
(for the|beginning|is of|madmen, not of|lovers):
- [219] quidquid peperisset_{PlqKnjAkt} dēcrēvērunt_{PerAkt} tollere._{InfAkt}
whatever she|might|have|given|birth they|have|decided to|raise.
- [220] et^{Kon} fingunt_{PräAkt} quandam inter_{Prp} sē nunc fallāciam^A
and they|fabricate a|certain between themselves now trick
- [221] cīvem^A Atticā esse_{InfAkt} hanc: 'fuit_{PerAkt} ōlim quīdam senex^N
a|citizen Attic to|be this: 'there|was once a|certain old|man
- [222] mercātor;^N nāvem^A is frēgit_{PerAkt} apud_{Prp} Andrum^A insulam;^A
merchant; ship he broke at Andros island;
- [223] is obiit_{PerAkt} mortem.^A ibi tum hanc ējectam^A PerPas Chrysidis^G
he met death.' there then this having|been|cast|out of|Chrysis
- [224] patrem^A recēpissee_{InfPerAkt} orbam parvam. fābulae!^N
father to|have|taken|in bereft small. stories!
- [225] mīquidem^{Pt} hercle^{ij} nōn^{Pt} fit_{PräAkt} vēri^G simile; atque^{Kon} ipsīs commentum^N
to|me|indeed by|Hercules not it|becomes of|truth like; and|also to|them the|fabrication
placet._{PräAkt} pleases.
- [226] sed^{Kon} Mȳsis^N ab_{Prp} eā^{Abl} ēgreditur._{PräAkt} at^{Kon} ego hinc mē ad_{Prp} forum^A ut^{Kon}
but Mysis from her goes|out. but I from|here me to forum so|that

- [227] **conveniam**_{PräKnjAkt} **Pamphilum,** nē^{Pt} dē^{Prp} hāc^{Abl} rē^{Abl} pater^N imprūdentem
I|may|meet Pamphilus, lest about this matter father unware
oppimat._{PräKnjAkt} may|overtake.
- ## Mysis
- [228] [MYSIS ANCILLA]: **Audīvī,**_{PerAkt} **Archylis,^V** jamdūdum: **Lesbiām addūcī**_{InfPas} **jubēs.**_{PräAkt}
I|have|heard, Archylis, long|ago: Lesbia to|be|brought you|order.
- [229] **sānē polij illa tēmulentast**_{PräAkt} **mulier^N** et^{Kon} **temerāria**
truly by|Pollux she is|drunken woman and rash
- [230] **nec^{Kon} satis digna cui committās**_{PräKnjAkt} **prīmō^{Abl} partū^{Abl}** **mulierem.^A**
and|not sufficiently worthy to|whom you|may|entrust at|the|first birth woman.
- [231] **tamen eam addūcam?**_{Fu1Akt} **importūnitātem^A** **spectāte**_{PräImvAkt} **aniculae^G**
however her I|will|bring? importunity look of|the|little|old|woman
- [232] **quia^{Kon} compōtrīx^N ejus est.**_{PräAkt} **dī,^V date**_{PräImvAkt} **facultātem^A obsecrō**_{PräAkt}
because drinking|companion of|her is. o|gods, grant opportunity I|beseech
- [233] **huic pariendi^G Ger atque^{Kon} illī in^{Prp} aliīs^{Abl}** **potius peccandi^G Ger locum.^A**
to|this of|giving|birth and to|that in other|things rather of|doing|wrong place.
- [234] **sed^{Kon} quidnam Pamphilum exanimātum^A**_{PerPas} **videō?**_{PräAkt} **vereor**_{PräPas} **quid siet.**_{PräKnjAkt}
but what|indeed Pamphilus having|been|stunned I|see? I|fear what it|may|be.
- [235] **opperiar,**_{PräKnjPas} **ut^{Kon} sciam**_{PräKnjAkt} **num^{Pt} quidnam haec turba^N tristitiae^G**
I|may|wait, so|that I|may|know whether anything|indeed this crowd of|sadness
- afferat.**_{PräKnjAkt} may|bring.

Pamphilus Mysis

- [236] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Hoccinest**^{Pt}_{PräAkt} **hūmānum factū^{Abl}**_{Spn} **aut^{Kon} inceptū?^{Abl}**_{Spn} **hoccin**^{Pt} **officium^N**
this|then|is human to|do or to|undertake? this|then duty
patris?^G
of|a|father?
- [237] [MYSIS ANCILLA]: **quid illud est?**_{PräAkt} **prō^{Prp} deum^G fidem^A** **quid est,**_{PräAkt} **sī^{Kon} haec nōn^{Pt}**
what that is? for of|the|gods protection|faith what is, if this not
contumeliast?^N_{PräAkt}
is|an|insult?
- [238] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **uxōrem^A dēcrērat**_{PlqAkt} **dare_{InfAkt}** **sēsē mī hodiē: nōnne^{Pt} oportuit**_{PerAkt}
a|wife he|had|decided to|give himself to|me today: not|indeed it|was|proper
- [239] **praescisse_{InfPerAkt} mē ante? nōnne^{Pt} prius communicātum^A**_{PerPas} **oportuit?**_{PerAkt}
to|have|known|beforehand me before? surely sooner having|been|shared it|was|proper?
- [240] [MYSIS ANCILLA]: **miseram mē, quod verbum^A audiō!**_{PräAkt}
wretched me, what word I|hear!
- [241] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **quid? Chremēs,^N quī dēnegārat**_{PlqAkt} **sē commissūrum^A**_{Fu1Akt} **mīhi**
what? Chremes, who had|denied himself about|to|entrust to|me
- [242] **gnātam suam uxōrem,^A id mūtāvit**_{PerAkt} **quia^{Kon} mē immūtātum^A**_{PerPas} **videt?**_{PräAkt}
daughter his|own a|wife, this has|changed because me having|been|changed he|sees?
- [243] **itane^{Pt} obstinātē operam^A dat**_{PräAkt} **ut^{Kon} mē ā^{Prp} Glyceriō^{Abl} miserum**
so|? obstinately effort he|gives so|that me from Glycerium wretched
- abstrahat?**_{PräKnjAkt} he|may|drag|away?
- [244] **quod^{Kon} sī^{Kon} fit**_{PräAkt} **pereō**_{PräAkt} **funditus.**
but if it|happens I|perish utterly.

[245]	adeōn^{Pt} hominem^A esse^{InfAkt} invenustum aut^{Kon} infēlicem quemquam ut^{Kon} to such a degree ? a man to be unattractive or unlucky anyone that ego sum! PräAkt I am!
[246]	prō^{Prp} deum^G atque^{Kon} hominum^G fidem!^A by of the gods and of men faith!
[247]	nūllōn^{AblPt} ego Chremētis^G pactō^{Abl} affinitātem^A effugere^{InfAkt} poterō? Fu1Akt in no way ? I of Chremes by way affinity relationship to escape I will be able?
[248]	quot^{Abl} modis^{Abl} contemptus^N PerPas sprētus!^N PerPas facta^N PerPas trānsacta^N PerPas in how many ways despised scorned! things done completed omnia. hem^{ij} all. ah
[249]	repudiātus^N PerPas repetor.^{PräPas} quam ob^{Prp} rem?^A nisi^{Kon} sī^{Kon} id est^{PräAkt} rejected I am recalled. for which on account of thing? unless if this is quod suspicor: PräAkt which I suspect:
[250]	aliquid mōnstri^G alunt: PräAkt ea quoniam^{Kon} nēminī obtrūdī^{InfPas} potest, PräAkt something of portent they foster: this since to no one to be thrust upon is able,
[251]	ītur^{PräPas} ad^{Prp} mē. ārātiō^N haec mē miseram exanimāvit^{PerAkt} metū. Abl it is gone to me speech this me wretched has stunned with fear.
[252]	nam^{Pt} quid ego dīcam^{PräKnjAkt} dē^{Prp} patre?^{Abl} āh^{ij} for what I should say about the father? ah
[253]	tantamne^{Pt} rem^A tam nēlegenter agere!^{InfAkt} praeteriēns^N PräAkt modo so great ? thing so negligently to do! passing by just now
[254]	mī apud^{Prp} forum^A 'uxor^N tibi dūcendast,^N GdvFu1Pas Pamphile,^V hodieī' to me at the forum 'wife for you must be marrried, Pamphilus, today inquit: PräAkt 'parā, PrälmvAkt he says: 'get ready.
[255]	abi^{PrälmvAkt} domum.^A id mihi vīsust^N PerPas dīcere^{InfAkt} 'abi^{PrälmvAkt} citō ac^{Kon} go away home.' that to me has seemed to say 'go away quickly and suspende^{PrälmvAkt} tē. ' hang yourself.'
[256]	obstipūi.^{PerAkt} cēnsēn^{Pt} PräAkt mē verbum^A potuisse^{InfPerAkt} ūllum prōloqui?^{InfAkt} I was stunned. do you think? me a word to have been able any to speak out? aut^{Kon} or
[257]	ūlam causam,^A ineptam saltem falsam inīquam? obmūtuī. PerAkt any cause pretext, foolish at least false unjust? I fell silent.
[258]	quod^{Kon} si^{Kon} ego rescīsem^{PlqKnjAkt} id prius, quid facerem^{ImpKnjAkt} sīquis nunc but if I had found out this earlier, what I would do if anyone now mē roget: PräKnjAkt me may ask:
[259]	aliquid facerem^{ImpKnjAkt} ut^{Kon} hoc nē^{Pt} facerem.^{ImpKnjAkt} sed^{Kon} nunc quid pīnum something I would do so that this lest I would do but now what first exsequar? PräKnjAkt I may carry out?
[260]	tot mē impediunt^{PräAkt} cūrae,^N quae meum animum^A dīversae trahunt:^{PräAkt} so many me hinder cares, which my mind diverse drag:
[261]	amor,^N misericordia^N hujus, nūptiārum^G sollicitātiō,^N love, pity of this, of the wedding anxiety,
[262]	tum patris^G pudor,^N quī mē tam lēni^{Abl} passus^N PerPas est^{PräAkt} animō^{Abl} then of the father sense of honor, who me so gentle having allowed is in mind usque adhūc continuously until now

- [263] **quae** **meō^{Abl}** **cumque^{Pt}** **animō^{Abl}** **lubitumst^N** **PerPas** **facere.^{InfAkt}** **eīne^{Pt}** **ego ut^{Kon}**
 which|things to|my ever mind it|has|seemed|good to|do. to|him>? I that
advorser? **PräKnjAkt** **eiⁱj mihi!**
 I|may|oppose? ah to|me!
- [264] **incertumst^{PräAkt}** **quid agam.^{PräKnjAkt}** **misera timeō^{PräAkt}** **'incertum'** **hoc quōrsus**
 it|is|uncertain what I|may|do. wretched I|fear 'uncertainty' this to|what|end
accidat.^{PräKnjAkt}
 may|happen.
- [265] [MYSIS ANCILLA]: **sed^{Kon}** **nunc peropust^N** **PräAkt** **aut^{Kon}** **hunc cum^{Prp}** **ipsā^{Abl}** **aut^{Kon}** **dē^{Prp}** **illā^{Abl}** **aliquid**
 but now there|is|great|need either this|man with herself or about that|woman something
mē advorsum^{Prp} **hunc loqui:^{InfAkt}**
 me against this|man to|speak:
- [266] **dum^{Kon}** **in^{Prp}** **dubiōst^{Abl}** **PräAkt** **animus,^N** **paulō^{Abl}** **mōmentō^{Abl}** **hūc** **vel^{Kon}** **illūc**
 while in doubt|is mind, by|a|little by|a|moment this|way or that|way
impellitur.^{PräPas}
 is|driven.
- [267] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **quis hic loquitur?^{PräAkt}** **Mysis,^N** **salvē.^{PräImvAkt}** **ōⁱj salvē,^{PräImvAkt}** **Pamphile.^V** **quid**
 who here speaks? Mysis, greetings. o greetings, Pamphilus. what
agit?^{PräAkt} **rogās?^{PräAkt}**
 does? do|you|ask?
- [268] [MYSIS ANCILLA]: **labōrat^{PräAkt}** **ē^{Prp}** **dolōre^{Abl}** **atque^{Kon}** **ex^{Prp}** **hōc^{Abl}** **misera sollicitast,^N** **PräAkt** **diem^A**
 suffers from pain and from this wretched is|anxious, the|day
- [269] **quia^{Kon}** **ōlim in^{Prp}** **hunc sunt^{PräAkt}** **cōstitūtae^N** **PerPas** **nūptiae.^N** **tum autem^{Pt}** **hoc**
 because once on this|day are having|been|set the|wedding. then but|now this
timet,^{PräAkt}
 she|fears,
- [270] **nē^{Pt}** **dēserās^{PräKnjAkt}** **sē.** **egone^{Pt}** **istūc cōnārī^{InfAkt}** **queam?^{PräKnjAkt}**
 lest you|may|desert her. I|? that to|attempt I|may|be|able?
- [271] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **egon^{Pt}** **propter^{Prp}** **mē illam dēcipī^{InfPas}** **miseram sinam,^{Fu1Akt}**
 I|? because|of me her to|be|deceived wretched I|will|allow,
- [272] **quae mihi suum animum^A** **atque^{Kon}** **omnem vītam^A** **crēdidit,^{PerAkt}**
 who to|me her|own mind and whole life has|entrusted,
- [273] **quam ego animō^{Abl}** **ēgregiē cāram prō^{Prp}** **uxōre^{Abl}** **habuerim?^{PerKnjAkt}**
 whom I in|mind excellently dear as wife I|may|have|held?
- [274] **bene et^{Kon}** **pudicē ejus doctum^A** **PerPas** **atque^{Kon}** **ēductum^A** **PerPas** **sinam^{Fu1Akt}**
 well and modestly of|her having|been|taught and having|been|brought|up I|will|allow
- [275] **coāctum^A** **PerPas** **egestāte^{Abl}** **ingenium^A** **immūtārier?^{InfPas}**
 having|been|compelled by|poverty character to|be|changed?
- [276] **nōn^{Pt}** **faciam.^{Fu1Akt}** **haud^{Pt}** **verear^{PräKnjAkt}** **sī^{Kon}** **in^{Prp}** **tē^{Abl}** **sōlō^{Abl}** **sit^{PräKnjAkt}**
 not I|will|do. not I|would|fear if in you alone it|may|be
situm;^N **PerPas**
 placed;
- [277] [MYSIS ANCILLA]: **sed^{Kon}** **vim^A** **ut^{Kon}** **queās^{PräKnjAkt}** **ferre.^{InfAkt}** **adeōn^{Pt}** **mē ignāvum putās,^{PräAkt}**
 but force that you|may|be|able to|bear. so|much|? me cowardly do|you|think,
- [278] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **adeōn^{Pt}** **porrō ingrātum aut^{Kon}** **inhūmānum aut^{Kon}** **ferum,**
 so|much|? further ungrateful or inhuman or wild,
- [279] **ut^{Kon}** **neque^{Kon}** **mē cōsuētūdō^N** **neque^{Kon}** **amor^N** **neque^{Kon}** **pudor^N**
 that nor me habit nor love nor shame
- [280] **commoveat^{PräKnjAkt}** **neque^{Kon}** **commoneat^{PräKnjAkt}** **ut^{Kon}** **servem^{PräKnjAkt}** **fidem?^A**
 may|move nor may|remind that I|may|keep faith|promise?
- [281] [MYSIS ANCILLA]: **ūnum** **hoc sciō,^{PräAkt}** **hanc** **meritam^A** **PerPas** **esse^{InfAkt}** **ut^{Kon}** **memor essēs^{ImpKnjAkt}** **sui.**
 one thing I|know, this|woman having|deserved to|be that mindful you|might|be of|her.
- [282] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **memor essem?^{ImpKnjAkt}** **ōⁱj Mysis^V** **Mysis,^V** **etiam nunc mihi**
 mindful might|I|be?? o Mysis Mysis, also now for|me

[283]	<i>scripta^N PerPas illa dicta^N PerPas sunt^{PräAkt} in^{Prp} animō^{Abl} Chr̄ysidis^G</i> written things those said things are in the mind of Chrysis
[284]	<i>dē^{Prp} Glyceriō.^{Abl} jam fermē moriēns^N PräAkt mē vocat:^{PräAkt}</i> about Glycerium. now almost dying me calls:
[285]	<i>accessī;^{PerAkt} vōs sēmōtae:^N PerPas nōs sōli: incipit^{PräAkt}</i> I approached; you set apart: we alone: she begins
[286]	<i>'mī Pamphile,^V hujus fōrmam^A atque^{Kon} aetātem^A vidēs,^{PräAkt}</i> 'my Pamphilus, of this beauty and age you see,
[287]	<i>nec^{Kon} clam tē est^{PräAkt} quam illī nunc utraeque inūtilēs</i> nor unknown to you is how to her now both useless
[288]	<i>et^{Kon} ad^{Prp} pudicitiam^A et^{Kon} ad^{Prp} rem^A tūtandam^A GdvFulPas sient.^{PräKnjAkt}</i> and for chastity and for the affair to be protected may be.
[289]	<i>quod^{Kon} ego per^{Prp} hanc tē dexteram^A et^{Kon} genium^A tuum,</i> which I by this your right hand and guardian spirit your,
[290]	<i>per^{Prp} tuam fidem^A perque^{PrpKon} hujus sōlitūdinem^A</i> by your faith by and of this solitude
[291]	<i>tē obtestor^{PräAkt} nē^{Pt} abs^{Prp} tē^{Abl} hanc sēgregēs^{PräKnjAkt} neu^{Kon} dēserās.^{PräKnjAkt}</i> you I beseech lest from you this one you separate and not you desert.
[292]	<i>sī^{Kon} tē in^{Prp} germānī^G frātris^G dīlēxī^{PerAkt} locō^{Abl}</i> if you in of full of brother I loved place
[293]	<i>sīve^{Kon} haec tē sōlum semper fēcit^{PerAkt} maximī^G</i> or if this woman you alone always esteemed of greatest
[294]	<i>seu^{Kon} tibi mōrigera fuit^{PerAkt} in^{Prp} rēbus^{Abl} omnibus,^{Abl}</i> or if for you compliant was in things all,
[295]	<i>tē istī virum^A dō,^{PräAkt} amīcum^A tūtōrem^A patrem;^A</i> you to that woman as a husband I give, a friend a protector a father;
[296]	<i>bona^A nostra haec tibi permittō^{PräAkt} et^{Kon} tuae mandō^{PräAkt} fidē.^{Abl}</i> goods our these to you I entrust and to your I commend faith.'
[297]	<i>hanc mī in^{Prp} manum^A dat;^{PräAkt} mors^N continuō ipsam occupat.^{PräAkt}</i> this one to me into the hand gives; death immediately her herself seizes.
[298]	<i>accēpī:^{PerAkt} acceptam^A PerPas servābō.^{Fu1Akt} ita spērō^{PräAkt} quidem.^{Pt}</i> I received: having been received I will keep. so I hope indeed.
[299]	<i>sed^{Kon} cūr tū abīs^{PräAkt} ab^{Prp} illā?^{Abl} obstetricīcēm^A accersō.^{PräAkt}</i> but why you are you going away from that woman? a midwife I summon. <i>properā.^{PrälmvAkt} atque^{Kon} audīn?^{Pt} PräAkt</i> hurry. and do you hear??
[300]	<i>verbum^A ūnum cave^{PrälmvAkt} dē^{Prp} nūptiīs,^{Abl} nē^{Pt} ad^{Prp} morbum^A hoc etiam. . .</i> a word one beware about the marriage, lest toward illness this also. <i>teneō.^{PräAkt}</i> I understand.

Akt II

Charinus Byrria Pamphilus

[301] [CHARINUS ADULESCENS]: *Quid ais,^{PräAkt} Byrria?^V daturne^{Pt} PräPas illa Pamphilō hodiē nūptum?^A Spn sic*
what do|you|say, Byrria? is|she|given? that|woman to|Pamphilus today in|marriage? so
est.^{PräAkt}
it|is.

[302] *qui scīs?^{PräAkt} apud^{Prp} forum^A modo ē^{Prp} Dāvō^{Abl} audīvī.^{PerAkt} ei^{ij} miserō mihi!*
how do|you|know? at the|forum just|now from Davus I|heard. ah for|wretched me!

- [303] **ut**^{Kon} **animus**^N **in**^{Prp} **spē**^{Abl} **atque**^{Kon} **in**^{Prp} **timōre**^{Abl} **usque** **antehāc** **attentus**^N **PerPas**
as the|mind in hope and in fear continually before|now stretched
fuit,^{PerAkt} was,
- [304] **ita, postquam**^{Kon} **adēmpta**^N **PerPas** **spēs**^N **est,**^{PräAkt} **lassus** **cūrā**^{Abl} **cōflectus**^N **PerPas**
so, after taken|away hope has|been, weary by|care worn|out
stupet.^{PräAkt} he|is|stunned.
- [305] [BYRRIA SERVUS]: **quaesō**^{PräAkt} **edepol,**^{ij} **Charīne,**^V **quoniam**^{Kon} **nōn**^{Pt} **potest**^{PräAkt} **id** **fierī**^{InfPas} **quod**
I|ask by|Pollux, Charinus, since not it|is|able that to|happen which
vīs,^{PräAkt} you|wish,
- [306] **id velīs**^{PräKnjAkt} **quod possit.**^{PräKnjAkt} **nīl** **volō**^{PräAkt} **aliud nisi**^{Kon} **Philūmenam.**^A **āh**^{ij}
that you|should|wish which may|be|possible. nothing I|want else except Philumena. ah
- [307] **quantō satiust**^{PräAkt} **tē id dare**^{InfAkt} **operam**^A **qui istum amōrem**^A **ex**^{Prp} **animō**^{Abl}
by|how|much it|is|better for|you that to|give effort so|that that love out|of the|mind
āmoveās,^{PräKnjAkt} you|may|remove,
- [308] **quam**^{Kon} **id loquī**^{InfAkt} **quō**^{Abl} **magis libidō**^N **frūstrā incendātur**^{PräKnjPas} **tua!**
than this to|talk whereby more desire in|vain may|be|inflamed yours!
- [309] [CHARINUS ADULESCENS]: **facile omnēs cum**^{Kon} **valēmus**^{PräAkt} **rēcta cōsilia**^A **aegrōtis**^D **damus.**^{PräAkt}
easily we|all when we|are|well right counsels to|the|sick we|give.
- [310] **tū sī**^{Kon} **hīc sīs**^{PräKnjAkt} **aliter sentiās.**^{PräKnjAkt} **age**^{PrälmvAkt} **age,**^{PrälmvAkt} **ut**^{Kon}
you if here you|be otherwise you|would|feel. come|on come|on as
libet.^{PräAkt} **sed**^{Kon} **Pamphilum**^A
it|pleases. but Pamphilus
- [311] **videō.**^{PräAkt} **omnia experīrī**^{InfAkt} **certumst**^{PräAkt} **prius quam**^{Kon} **pereō.**^{PräAkt} **quid hic**
I|see. everything to|try it|is|decided sooner than I|perish. what here
agit?^{PräAkt} does|he|do?
- [312] **ipsum hunc ūrābō**^{Fu1Akt} **huic supplicābō**^{Fu1Akt} **amōrem**^A **huic nārrābō**^{Fu1Akt}
himself this|man I|will|beg, to|this|one I|will|beseech, love to|him I|will|tell
meum:
my:
- [313] **crēdō**^{PräAkt} **impetrābō**^{Fu1Akt} **ut**^{Kon} **aliquot saltem nūptiis**^{Abl} **prōdat**^{PräKnjAkt} **diēs**^N
I|believe I|will|procure that a|few at|least for|the|wedding he|may|postpone days:
- [314] **intereā fiet**^{Fu1Akt} **aliquid, spērō.**^{PräAkt} **id 'aliquid' nīl est.**^{PräAkt} **Byrria,**^V
meanwhile there|will|be something, I|hope. that 'something nothing is. Byrria,
- [315] **quid tibi vidētur?**^{PräPas} **adeōn**^{Pt} **ad**^{Prp} **eum? quidnī?**^{Pt} **sī**^{Kon} **nīl**
what to|you seems|it? shall|I|go? to him? why|not? if nothing
impetrēs,^{PräKnjAkt} you|gain,
- [316] [BYRRIA SERVUS]: **ut**^{Kon} **tē arbitrētur**^{PräKnjAkt} **sibi parātum moechum,**^A **sī**^{Kon} **illam dūxerit.**^{Fu2Akt}
so|that you he|may|judge for|himself prepared adulterer, if that|woman he|will|have|marrried.
- [317] [CHARINUS ADULESCENS]: **abin**^{Pt} **PrälmvAkt** **hinc in**^{Prp} **malam rem**^A **cum**^{Prp} **suspiciōne**^{Abl} **istāc,**^{Abl} **scelus?**^N
off|you|go? from|here into evil thing with suspicion that|of|yours, villain?
- [318] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Charīnum**^A **videō.**^{PräAkt} **salvē.**^{PrälmvAkt} **ō**^{ij} **salvē,**^{PrälmvAkt} **Pamphile:**^V
Charinus I|see. greetings. o greetings, Pamphilus:
- [319] [CHARINUS ADULESCENS]: **ad**^{Prp} **tē adveniō**^{PräAkt} **spem**^A **salūtem**^A **auxiliū**^A **cōsiliū**^A **expetēns.**^N **PräAkt**
to you I|come hope safety help advice seeking.
- [320] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **neque**^{Kon} **polij cōsiliī**^G **locum**^A **habeō**^{PräAkt} **neque**^{Kon} **ad**^{Prp} **auxiliū**^A **cōpiam.**^A
nor by|Pollux of|counsel room I|have nor for help means.
- [321] **sed**^{Kon} **istūc quidnamst?**^{PräAkt} **hodiē uxōrem**^A **dūcis?**^{PräAkt} **ajunt.**^{PräAkt} **Pamphile,**^V
but that|thing what|is|it? today a|wife do|you|marry? they|say. Pamphilus,

- [322] [CHARINUS ADULESCENS]: **si**^{Kon} **id** **facis**,_{PräAkt} **hodiē** **postrēmum** **mē** **vidēs**._{PräAkt} **quid** **ita?** **ei**^{ij} **mihi**,
if that you|do, today for|the|last|time me you|see. why so? ah me,
- [323] **vereor**_{PräAkt} **dīcere:**_{InfAkt} **huic** **dīc**_{PrälmvAkt} **quaesō**,_{PräAkt} **Byria.**^V **ego** **dīcam.**_{Fu1Akt}
I|fear to|say: to|this|one say please, Byria. I I|will|say.
- [324] [BYRRIA SERVUS]: **spōnsam**^A **hic** **tuam** **amat**._{PräAkt} **nē**^{Pt} **iste** **haud**^{Pt} **mēcum**_{AbiPrp} **sentit.**_{PräAkt} **eho**^{ij} **dum**^{Pt}
fiancée this|man your loves. lest that not with|me thinks|feels. hey now
- [325] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **numquidnam** **amplius** **tibi** **cum**^{Prp} **illā**^{Abl} **fuit**,_{PerAkt} **Charīne?**^V **āh**,^{ij} **Pamphile**,^V
anything|indeed more for|you with that|woman has|been, Charinus? ah, Pamphilus,
- [326] [CHARINUS ADULESCENS]: **nīl**. **quam** **vellem!**_{ImpKnjAkt} **nunc** **tē** **per**^{Prp} **amicitiam**^A **et**^{Kon} **per**^{Prp} **amōrem**^A
nothing. how I|would|wish! now you by friendship and by love
- [327] **obsecrō**,_{PräAkt} I|beseech,
prīncipiō **ut**^{Kon} **nē**^{Pt} **dūcās**._{PräKnjAkt} **dabō**_{Fu1Akt} **equidem**^{Pt} **operam.**^A **sed**^{Kon} **sī**^{Kon}
in|the|beginning that not you|may|marry. I|will|give indeed effort. but if
- [328] **id nōn**^{Pt} **potest**_{PräAkt} that not is|able
- [329] **aut**^{Kon} **tibi** **nūptiae**^N **hae** **sunt**_{PräAkt} **cordī**,^D **cordī!**^D **saltem** **aliquot** **diēs**^A
or for|you marriage these are to|the|heart, to|the|heart! at|least several days
- [330] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ego**, **Charīne**,^V **nē**^{Pt} **utiquam** **officium**^N **līberi** **esse**_{InfAkt} **hominis**^G **putō**,_{PräAkt}
I, Charinus, not at|all duty of|a|free to|be of|man I|think,
- [331] **cum**^{Kon} **is** **nīl** **mereat**,_{PräKnjAkt} **postulāre**_{InfAkt} **id** **grātiae**^G **appōnī**_{InfPas} **sibi**.
when he nothing he|may|earn, to|demand that of|favor to|be|credited to|himself.
- [332] **nūptiās**^A **effugere**_{InfAkt} **ego** **istās** **mālō**_{PräAkt} **quam**^{Kon} **tū** **adipiscier.**_{InfPas}
the|wedding to|escape I those I|prefer than you to|obtain.
- [333] [CHARINUS ADULESCENS]: **reddidistī**_{PerAkt} **animum.**^A **nunc** **sīquid** **potes**_{PräAkt} **aut**^{Kon} **tū** **aut**^{Kon} **hic** **Byria**,^V
you|have|restored spirit. now if|anything you|can or you or this|man Byria,
- [334] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **facite**_{PrälmvAkt} **fingite**_{PrälmvAkt} **invenīte**_{PrälmvAkt} **efficite**_{PrälmvAkt} **qui** **dētūr**_{PräKnjPas}
do devise find bring|about so|that it|may|be|given
- [335] **tibi;**
to|you;
- [336] **ego** **id** **agam**_{Fu1Akt} **mihi** **qui** **nē**^{Pt} **dētūr.**_{PräKnjPas} **sat** **habeō**._{PräAkt} **Dāvum**
I that I|will|do for|myself so|that not it|may|be|given. enough I|have. Davus
- [337] **optimē**
very|well
- [338] **videō**,_{PräAkt} **cujus** **cōnsiliō**^{Abl} **frētus** **sum.**_{PräAkt} **at**^{Kon} **tū** **hercle**^{ij} **haud**^{Pt} **quicquam**
I|see, whose by|counsel relying I|am. but you by|Hercules not anything
- [339] **mihi**,
for|me,
- [340] [CHARINUS ADULESCENS]: **nīsī**^{Kon} **ea** **quae** **nīl** **opus**^N **sunt**_{PräAkt} **scīre.**_{InfAkt} **fugin**^{Pt} **PräAkt** **hinc?** **ego**
except those|things which nothing of|need are to|know. do|you|flee)? from|here? I
- [341] **vērō**^{Pt} **ac**^{Kon} **libēns.**^N **PräAkt**
indeed and willing.

Davus Charinus Pamphilus

- [338] [DAVUS SERVUS]: **Dī^V bonī, bonī quid portō?** PräAkt sed^{Kon} ubi inveniam^{PräKnjAkt} **Pamphilum,**
god good, good what do||carry? but where ||may|find Pamphilus,
- [339] ut^{Kon} metum^A in^{Prp} quo^{Abl} nunc est^{PräAkt} adimam^{PräKnjAkt} atque^{Kon} expleam^{PräKnjAkt}
that fear in which now he|is ||may|take|away and|also ||may|fill
ánimum^A gaudiō? Abl mind with|joy?
- [340] [CHARINUS ADULESCENS]: **laetus est** PräAkt **nescioquid.** nil est: PräAkt nōdum haec rescīvit^{PerAkt} mala.
happy is something|or|other. nothing is: not|yet these has|learned evils.
- [341] [DAVUS SERVUS]: **quem ego nunc crēdō,** PräAkt sī^{Kon} jam audierit^{Fu2Akt} sibi parātās^A PerPas **nūptiās^A**
whom I now believe, if already he|will|have|heard for|himself having|been|prepared weddings
- [342] [CHARINUS ADULESCENS]: **audīn^{Pt}** PräAkt **tu illum?** tōtō^{Abl} mē oppidō^{Abl} examinātum^A PerPas
do|you|hear? you him? through|the|whole me town having|been|stunned
quaerere. InfAkt to|seek.
- [343] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} ubi quaeram?^{PräKnjAkt} quo^O nunc p̄imum intendam?^{PräKnjAkt} cessās^{PräAkt}
but where shall||I|search?? whither now first shall||I|aim?? do|you|delay
colloqui? InfPas to|talk?
- [344] abeo.^{PräAkt} **Dāve,^V** adēs^{PrälmvAkt} resiste.^{PrälmvAkt} quis homōst^{PräAkt} qui mē. . . ? o^{ij}
I|go|away. Davus, be|present stop. who is|man who me. o
Pamphile,^V Pamphilus,
- [345] tē ipsum quaerō.^{PräAkt} eugae, ij **Charīne!^V** ambō opportūnē: vōs volō.^{PräAkt}
you yourself I|seek. bravo, Charinus! both opportunely: you I|want.
- [346] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Dāve,^V** periī.^{PerAkt} quīn^{Pt} tū hoc audi.^{PrälmvAkt} interlī.^{PerAkt} quid timeās^{PräKnjAkt}
Davus, I|have|perished. why|not you this hear. I|am|undone. what you|may|fear
sciō. PräAkt I|know.
- [347] mea quidem^{Pt} hercle^{ij} certē in^{Prp} dubiō^{Abl} vīast.^{PräAkt} et^{Kon} quid tū, sciō.^{PräAkt}
my indeed by|Hercules certainly in doubt is|life. and what you, I|know.
- [348] nūptiae^N mī. . . etsi^{Kon} sciō?^{PräAkt} hodiē. . . obtundis,^{PräAkt} tam etsi^{Kon}
the|wedding for|me. although I|know? today. you|pester, so although
intellegō? PräAkt I|understand?
- [349] [DAVUS SERVUS]: id pavēs^{PräAkt} nē^{Pt} dūcās^{PräKnjAkt} tū illam; tū autem^{Pt} ut^{Kon} dūcās.^{PräKnjAkt} rem^A
that you|fear lest you|may|marry you that|woman; you however that you|may|marry the|matter
tenēs. PräAkt you|understand.
- [350] [PAMPHILUS ADULESCENS]: istūc ipsum. atque^{Kon} istūc ipsum nil periclist:^{PräAkt} mē vidē.^{PrälmvAkt}
that|very thing. and|also that|very thing nothing is|of|danger: me look.
- [351] obsecrō^{PräAkt} tē, quam p̄imum hōc mē liberā^{PrälmvAkt} miserum metū.^{Abl} em^{ij}
I|beseech you, as soon|as this me free wretched from|fear. look
- [352] [DAVUS SERVUS]: liberō:^{PräAkt} uxōrem^A tibi nōn^{Pt} dat^{PräAkt} jam Chremēs. quī scīs?^{PräAkt} sciō.^{PräAkt}
I|free: a|wife to|you not gives now Chremes. how do|you|know? I|know.
- [353] tuus pater^N modo mē prehendit:^{PerAkt} ait^{PräAkt} tibi uxōrem^A dare^{InfAkt}
your father just|now me seized: says to|you a|wife to|give
- [354] hodiē, item alia multa quae nunc nōn^{Pt} est^{PräAkt} nārrandi^G Ger locus^N
today, likewise other many which now not is oft|telling place.
- [355] continuō ad^{Prp} tē properāns^N PräAkt percurrō^{PräAkt} ad^{Prp} forum^A ut^{Kon} dīcam^{PräKnjAkt}
immediately to you hurrying I|run|through to the|forum so|that I|may|tell
haec tibi. these|things to|you.

[356]	ubi tē nōn ^{Pt} inveniō ^{PräAkt} ibi ēscendō ^{PräAkt} in ^{Prp} quendam excelsum locum, ^A where you not I find there I climb into a certain high place,
[357]	circumspiciō: ^{PräAkt} nusquam. forte ibi hujus videoō ^{PräAkt} Byrriam; I look around: nowhere. by chance there of this I see Byria;
[358]	rogo: ^{PräAkt} negat ^{PräAkt} vīdisse. ^{InfPerAkt} mihi molestum; quid agam ^{PräKjAkt} cōgitō. ^{PräAkt} I ask: he denies to have seen. to me troublesome; what I should do I think.
[359]	redeunti ^D ^{PräAkt} intereā ex ^{Prp} ipsā ^{Abl} rē ^{Abl} mī incidit ^{PräAkt} suspiciō ^N 'hem ^{ij} ' to returning meanwhile out of the very thing to me falls suspicion 'ah
[360]	paululum obsōnī, ^G ipsus tristis; dē ^{Prp} imprōvīsō nūptiae: ^N a little of provisions; himself sad; from unexpectedly wedding:
[361]	nōn ^{Pt} cohaerent. ['] ^{PräAkt} quōrsum nam ^{Kon} istūc? ego mē continuō ad ^{Prp} Chremem. ^A not cohere.' to what end for that thing? I me immediately to Chremes.
[362]	cum ^{Prp} illō ^{Abl} adveniō, ^{PräAkt} sōlitūdō ^N ante ^{Prp} östium: ^A jam id gaudēō. ^{PräAkt} with him I arrive, solitude before door: now that I rejoice.
[363] [CHARINUS ADULESCENS]:	rēctē dīcis. ^{PräAkt} perge. ^{PrälmvAkt} maneō. ^{PräAkt} intereā intrō ire ^{InfAkt} nēminem rightly you say. go on. I remain. meanwhile inside to go no one
[364] [DAVUS SERVUS]:	videoō ^{PräAkt} exire ^{InfAkt} nēminem; mātrōnam ^A nūllam in ^{Prp} aedibus, ^{Abl} I see, to go out no one; matron none in the house,
[365]	nīl ūrnātī, ^G nīl tumulti: ^G accessī; ^{PerAkt} intrō aspexī. ^{PerAkt} sciō: ^{PräAkt} nothing of adornment, nothing of commotion: I approached; inside I looked in. I know:
[366] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	māgnum signum. ^N num ^{Pt} videntur ^{PräPas} convenire ^{InfAkt} haec nūptiīs? ^D great sign. whether seem to fit these for the wedding?
[367]	nōn ^{Pt} opīnor, ^{PräPas} Dāve. ^V 'opīnor' PrāPas nārrās? ^{PräAkt} nōn ^{Pt} rēctē accipis: ^{PräAkt} not I think, Davus. 'I think do you relate ?? not rightly you take:
[368] [DAVUS SERVUS]:	certa rēs ^N est. ^{PräAkt} etiam puerum inde abiēns ^N convēnī ^{PerAkt} Chremī: a sure thing is. also boy from there going away I met of Chremes:
[369]	holera ^A et ^{Kon} pisciculōs ^A minūtōs ferre ^{InfAkt} obolō ^{Abl} in ^{Prp} cēnam ^A senī. ^D vegetables and little fishes small to carry for an obol into dinner for the old man.
[370] [CHARINUS ADULESCENS]:	liberātūs ^N sum ^{PräAkt} hodiē, Dāve, ^V tuā ^{Abl} operā. ^{Abl} ac ^{Kon} nūllus quidem. ^{Pt} having been freed I am today, Davus, your effort. and no one indeed.
[371]	quid ita? nempe ^{Pt} huic prōrsus illam nōn ^{Pt} dat. ^{PräAkt} rīdiculum caput, ^N what so? of course to this entirely that woman not gives. ridiculous head,
[372] [DAVUS SERVUS]:	quasi ^{Kon} necesse sit, ^{PräKjAkt} sī ^{Kon} huic nōn ^{Pt} dat, ^{PräAkt} tē illam uxōrem ^A dūcere, ^{InfAkt} as if necessary may be, if to this not he gives, you that woman as wife to lead,
[373]	nisi ^{Kon} vidēs, ^{PräAkt} nisi ^{Kon} senis ^G amīcōs ^A ūrās, ^{PräAkt} ambīs. ^{PräAkt} bene monēs: ^{PräAkt} unless you see, unless of the old man friends you entreat, you court. well you advise:
[374] [CHARINUS ADULESCENS]:	ibō, ^{Fu1Akt} etsi ^{Kon} hercle ^{ij} saepe jam mē spēs ^N haec frūstrātast. ^{PerPas} valē. ^{PrälmvAkt} I will go, although by Hercules often now me hope this has been frustrated. farewell.

Pamphilus Davus

[375] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	Quid igitur ^{Pt} sibi vult ^{PräAkt} pater? ^N cūr simulat? ^{PräAkt} ego dīcam ^{PräKjAkt} tibi. what therefore to himself wants father? why he pretends? I will say to you.
[376] [DAVUS SERVUS]:	sī ^{Kon} id suscēnseat ^{PräKjAkt} nunc quia ^{Kon} nōn ^{Pt} det ^{PräKjAkt} tibi uxōrem ^A Chremēs, ^N if this he may be angry now because not he may give to you a wife Chremes,
[377]	ipsus sibi esse ^{InfAkt} injūrius videātūr, ^{PräKjPas} neque ^{Kon} id injūriā, ^{Abl} himself to himself to be injurious may seem, and not this unjustly,
[378]	prius quam ^{Kon} tuum ut ^{Kon} sēsē habeat ^{PräKjAkt} animūm ^A ad ^{Prp} nūptiās ^A earlier than your how himself may hold mind to marriage
	perspexerit: ^{PerKjAkt} he may have examined:
[379]	sed ^{Kon} si ^{Kon} tū negāris ^{PräKjAkt} dūcere, ^{InfAkt} ibi culpam ^A in ^{Prp} tē trānsferet: ^{Fu1Akt} but if you may deny to marry, then blame onto you he will transfer:

- [380] **tum illae turbae^N** fient._{Fu1Akt} **quidvis** patiar. **pater^N** est,_{PräAkt} **Pamphile:^V**
then those disturbances will|happen. anything|you|wish I|may|suffer. father is, Pamphilus:
- [381] **difficilest.**_{PräAkt} **tum haec sōlast mulier.^N** dictum^N_{PerPas} factum^N_{PerPas} invēnerit_{Fu2Akt}
is|difficult. then this alone|is woman. said done he|will|have|found
- [382] **aliquam causam^A** quam ob^{Prp} rem^A ēiciat_{PräKnjAkt} oppidō.^{Abl} ēiciat?_{PräKnjAkt} cito.
some reason which on|account|of matter he|may|drive|out entirely. he|may|drive|out?? quickly.
- [383] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **cedo**_{PrälmvAkt} igitur^{Pt} quid faciam,_{PräKnjAkt} Dāve?^V dīc_{PrälmvAkt} tē ductūrum.^A_{Fu1Akt}
tell therefore what I|should|do, Davus? say you about|to|lead.
hem.^{iij} **quid est?**_{PräAkt}
ah. what is?
- [384] **egon^{Pt}** dīcam?_{PräKnjAkt} cūr nōn?^{Pt} numquam faciam._{PräKnjAkt} nē^{Pt} negā._{PrälmvAkt}
I|? I|may|say? why not? never I|may|do. do|not deny.
- [385] **suādēre**_{InfAkt} nōlī._{PrälmvAkt} ex^{Prp} eā^{Abl} rē^{Abl} quid fiat_{PräKnjAkt} vidē._{PrälmvAkt}
to|persuade do|not|want. out|of that thing what may|happen see.
- [386] **ut**^{Kon} ab^{Prp} illā^{Abl} exclūdar,_{PräKnjPas} hōc^{Abl} conclūdar._{PräKnjPas} nōn^{Pt} itast._{PräAkt}
that from that|woman I|may|be|shut|out, in|this I|may|be|shut|up. not so|it|is.
- [387] [DAVUS SERVUS]: **nempe^{Pt}** hoc sīc esse_{InfAkt} opinor:_{PräPas} dictūrum^A_{Fu1Akt} patrem^A
surely this thus to|be I|think: about|to|say father
- [388] 'dūcās_{PräKnjAkt} volō_{PräAkt} hodiē uxōrem';^A tū 'dūcam'_{PräKnjAkt} inquiēs:_{Fu1Akt}
'you|may|marry I|want today a|wife; you 'I|will|marry you|will|say:
- [389] **cedo**_{PrälmvAkt} quid jūrgābit_{Fu1Akt} tēcum?^{AblPrp} hīc reddēs_{Fu1Akt} omnia.
tell what he|will|quarrel with|you?? here you|will|return all|things.
- [390] **quae nunc sunt**_{PräAkt} certa cōsilia,^N incerta ut^{Kon} sient_{PräKnjAkt}
which now are sure plans, uncertain so|that they|may|be
- [391] **sine^{Prp}** omni^{Abl} perīclō.^{Abl} nam^{Pt} hoc haud^{Pt} dubiumst^N quīn^{Kon} Chremēs^N
without all danger. for this not|at|all doubtful|is that Chremes
- [392] **tibi nōn^{Pt}** det_{PräKnjAkt} gnātam;^A nec^{Kon} tū eā^{Abl} causā^{Abl} minuerīs_{PerKnjAkt}
to|you not he|may|give daughter; nor you by|this cause you|may|lessen
- [393] **haec quae facis,**_{PräAkt} nē^{Pt} is mütet_{PräKnjAkt} suam sententiam.^A
these|things which you|do, lest he may|change his|own opinion.
- [394] **patri^D** dīc_{PrälmvAkt} velle,_{InfAkt} ut,^{Kon} cum^{Kon} velit,_{PräKnjAkt} tibi^D jūre^{Abl} īrascī_{InfPas} nōn^{Pt}
to|the|father say to|wish, that, when he|may|wish, to|you by|right to|be|angry not
queat._{PräKnjAkt} he|may|be|able.
- [395] **nam^{Pt}** quod tū spērēs_{PräKnjAkt} 'prōpulsābō_{Fu1Akt} facile uxōrem^A hīs^{Abl} mōribus;^{Abl}
for that you may|hope 'I|will|ward|off easily a|wife by|these manners;
- [396] **dabit**_{Fu1Akt} nēmōi': inveniet_{Fu1Akt} inopem potius quam^{Kon} tē corrumpī_{InfPas} sinat._{PräKnjAkt}
will|give no|one: he|will|find needy rather than you to|be|corrupted he|may|allow.
- [397] **sed**^{Kon} sī^{Kon} tē aequō^{Abl} animō^{Abl} ferre_{InfAkt} accipiet,_{Fu1Akt} nēlegentem fēceris;_{Fu2Akt}
but if you with|calm mind to|bear he|will|accept, neglectful you|will|have|made;
- [398] **aliām ōtiōsus quaeret:**_{Fu1Akt} intereā aliquid acciderit_{Fu2Akt} bonī.^G
another at|leisure he|will|seek: meanwhile something will|have|happened of|good.
- [399] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **itan^{Pt}** crēdis?_{PräAkt} haud^{Pt} dubium^N id quidemst.^{Pt} vide_{PrälmvAkt} quō mē
is|it|so? you|believe? not|at|all doubtful that indeed|is. see whither me
indūcās._{PräKnjAkt} quīn^{Kon} tacēs?_{PräAkt}
you|may|lead. why|not you|are|silent??
- [400] **dīcam.**_{PräKnjAkt} puerum^A autem^{Pt} nē^{Pt} rescīscat_{PräKnjAkt} mī esse_{InfAkt} ex^{Prp}
I|will|say. boy but|now lest he|may|find|out to|me to|be from
illā^{Abl} cautiōst;_{PräAkt}
that|woman precaution|is;

[401]	nam ^{Pt} pollicitus ^N _{PerPas} sum ^{PräAkt} susceptūrum. ^A _{Fu1Akt} ōij facinus ^N audāx! hanc for having promised I am about to take up. o deed bold! this fidem^A faith
[402]	sibi mē obsecrāvit, _{PerAkt} qui sē scīret _{ImpKnjAkt} nōn ^{Pt} dēsertūrum, ^A _{Fu1Akt} ut ^{Kon} to himself me he implored, who himself might know not about to desert, that darem. _{ImpKnjAkt} I might give.
[403] [DAVUS SERVUS]:	cūrābitur. _{Fu1Pas} sed ^{Kon} pater ^N adest. _{PräAkt} cave _{PrälmvAkt} tē esse _{InfAkt} trīstem it will be cared for. but father is present. beware you to be sad sentiat. _{PräKnjAkt} he may sense.

Simo Davus Pamphilus

[404] [SIMO SENEX]:	Revīsō _{PräAkt} quid agant _{PräKnjAkt} aut ^{Kon} quid captent _{PräKnjAkt} cōsili. ^G I re visit what they may do or what they may pursue of plan.
[405] [DAVUS SERVUS]:	hic nunc nōn ^{Pt} dubitat _{PräAkt} quīn ^{Kon} tē ductūrum ^A _{Fu1Akt} negēs. _{PräKnjAkt} this man now not doubts but that you about to marry you may deny.
[406]	venit _{PräAkt} meditātus ^N _{PerPas} alicunde ex ^{Prp} sōlō ^{Abl} locō: ^{Abl} he comes having pondered from somewhere from solitary place:
[407]	ōrātiōnem ^A spērat _{PräAkt} invēnisse _{InfPerAkt} sē a speech he hopes to have found himself
[408]	quī differat _{PräKnjAkt} tē: proin tū fac _{PrälmvAkt} apud ^{Prp} tē ut ^{Kon} siēs. _{PräKnjAkt} which may put off you: therefore you make with yourself that you may be.

[409] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	modo ut ^{Kon} possim, _{PräKnjAkt} Dāve! ^V crēde _{PrälmvAkt} inquam _{PräAkt} hoc mihi, only that I may be able, Davus! believe I say this to me, Pamphile, Pamphilus,
[410] [DAVUS SERVUS]:	numquam hodiē tēcum ^{AblPrp} commūtātūrum ^A _{Fu1Akt} patrem ^A never today with you about to exchange father

[411]	ūnum esse _{InfAkt} verbum, ^N sī ^{Kon} tē dīcēs _{Fu1Akt} dūcere. _{InfAkt} one to be word, if you you will say to marry.
-------	--

Byrria Simo Davus Pamphilus

[412] [BYRRIA SERVUS]:	Erus ^N mē relictīs ^{Abl} _{PerPas} rēbus ^{Abl} jussit _{PerAkt} Pamphilum ^A master me having been left things ordered Pamphilus
[413]	hodiē observāre, _{InfAkt} ut ^{Kon} quid ageret _{ImpKnjAkt} dē _{Prp} nūptīs ^{Abl} today to watch, so that what he might do about the weddings
[414]	scīrem: _{ImpKnjAkt} id proptereā nunc hunc venientem ^A _{PräAkt} sequor. _{PräPas} I might know: this for this reason now this man coming I follow.
[415]	ipsum adeō praestō videō _{PräAkt} cum ^{Prp} Dāvō: ^{Abl} hoc agam. _{Fu1Akt} him in person indeed at hand I see with Davus: this I will do.
[416] [SIMO SENEX]:	utrumque adesse _{InfAkt} videō _{PräAkt} em ^{ij} servā. _{PrälmvAkt} Pamphile. ^V both to be present I see. look keep watch. Pamphilus.
[417] [DAVUS SERVUS]:	quasi ^{Kon} dē ^{Prp} imprōvīsō ^{Abl} respice _{PrälmvAkt} ad ^{Prp} eum. ehem ^{ij} pater. ^V as if from the unexpected look back at toward him. hey father.
[418]	probē. hodiē uxōrem ^A dūcās, _{PräKnjAkt} ut ^{Kon} dīxī _{PerAkt} volō. _{PräAkt} well. today a wife you may marry, as I said, I want.
[419] [BYRRIA SERVUS]:	nunc nostrae timeō _{PräAkt} parti ^D quid hic respondeat. _{PräKnjAkt} now to our I fear side what this man he may reply.
[420] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	neque ^{Kon} istīc neque ^{Kon} alibī tibi erit _{Fu1Akt} usquam in ^{Prp} mē ^{Abl} mora. ^N hem. ^{ij} nor there nor elsewhere for you there will be anywhere in me delay. ah.

- [421] [DAVUS SERVUS]: **obmūtuit.**_{PerAkt} **quid dixit?**_{PerAkt} **facis**_{PräAkt} **ut**_{Kon} **tē deceat,**_{PräAkt}
he|fell|silent. what did|he|say|?? you|do as you it|becomes,
- [422] [SIMO SENEX]: **cum**_{Kon} **istūc quod postulō**_{PräAkt} **impetrō**_{PräAkt} **cum**_{Prp} **grātiā.**_{Abl}
when that|thing which I|demand I|obtain with favor.
- [423] [DAVUS SERVUS]: **sum**_{PräAkt} **vērus? erus,**^V **quantum audiō,**_{PräAkt} **uxōre**_{Abl} **excidit.**_{PerAkt}
am|I right|?? master, how|much I|hear, from|the|wife he|has|fallen|away.
- [424] [SIMO SENEX]: **ī**_{PrälmvAkt} **nūnciam intrō, nē**^{Pt} **in**_{Prp} **morā, Abl** **cum**_{Kon} **opus**^N **sit,**_{PräKnjAkt} **siēs.**_{PräKnjAkt}
go right|now inside, lest in delay, when need there|may|be, you|may|be.
- [425] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **eo.**_{PräAkt} **nūllāne**_{AblPt} **in**_{Prp} **rē**_{Abl} **esse**_{InfAkt} **cuiquam hominī**^D **fidem!**^A
I|go. none|? in a|matter to|be to|anyone person trust!
- [426] [BYRRIA SERVUS]: **vērum illud verbumst,**_{PräAkt} **vulgō quod dīcī**_{InfPas} **solet,**_{PräAkt}
true that saying|is, commonly which to|be|said is|accustomed,
- [427] **omnīs sibi malle**_{InfAkt} **melius esse**_{InfAkt} **quam**_{Kon} **alterī.**
everyone for|himself to|prefer better to|be than for|another.
- [428] **ego illam vīdī:**_{PerAkt} **virginem**^A **fōrmā**_{Abl} **bonā**_{Abl}
I that|girl saw: maiden with|beauty good
- [429] **meminī**_{PerAkt} **vidērī:**_{InfPas} **quō**_{Abl} **aequior sum**_{PräAkt} **Pamphilō,**^D
I|remember to|seem: whereby more|fair I|am to|Pamphilus,
- [430] **sī**_{Kon} **sē illam in**_{Prp} **somnīs**_{Abl} **quam**_{Kon} **illum amplexī**_{InfPas} **māluit.**_{PerAkt}
if herself that|woman in dreams rather|than that|man to|embrace she|preferred.
- [431] **renūntiābō,**_{Fu1Akt} **ut**_{Kon} **prō**_{Prp} **hōc**_{Abl} **malō**_{Abl} **mihi det**_{PräKnjAkt} **malum.**^A
I|will|report, so|that in|exchange|for this evil to|me he|may|give evil.

Davus Simo

- [432] [DAVUS SERVUS]: **Hic nunc mē crēdit**_{PräAkt} **aliquam sibi fallāciām**^A
this|man now me believes some for|himself trick
- [433] **portāre**_{InfAkt} **et**_{Kon} **eā**_{Abl} **mē hīc restitisse**_{InfPerAkt} **grātiā.**_{Abl}
to|carry and by|this me here to|have|stayed for|the|sake.
- [434] [SIMO SENEX]: **quid Dāvus**^N **nārrat?**_{PräAkt} **aegrē quicquam nunc quidem.**^{Pt}
what Davus tells|?? with|difficulty anything now indeed.
- [435] **nīlne?**^{Pt} **hem. ij nīl prōrsus. atqui**^{Pt} **exspectābam**_{ImpAkt} **quidem.**^{Pt}
nothing|?? ah. nothing absolutely. and|yet I|was|expecting indeed.
- [436] [DAVUS SERVUS]: **praeter**_{Prp} **spem**^A **ēvēnit,**_{PerAkt} **sentiō:**_{PräAkt} **hoc male habet**_{PräAkt} **virum.**^A
beyond hope it|has|turned|out, I|perceive: this badly holds the|man.
- [437] [SIMO SENEX]: **potin**^{Pt} **ēs**_{PräAkt} **mihi vērum**^A **dīcere?**_{InfAkt} **nīl facilius.**
are|you|able|? are for|me the|truth to|say|?? nothing more|easily.
- [438] **num**^{Pt} **illī molestae quippiam hae sunt**_{PräAkt} **nūptiae**^N
whether to|him troublesome at|all these are weddings
- [439] **propter**_{Prp} **hujusce hospitāi**^G **cōnsuētūdinem?**^A
because|of of|this|here of|hospitality familiarity?
- [440] [DAVUS SERVUS]: **nīl hercle; ij aut,**_{Kon} **si**_{Kon} **adeō, bīduīst**_{PräAkt} **aut**_{Kon} **trīduī**^G
nothing by|Hercules; or, if indeed, is|of|two|days or of|three|days
- [441] **haec sollicitūdō:**^N **nōstī?**_{PerAkt} **deinde dēsinet.**_{Fu1Akt}
this anxiety: you|know|?? then it|will|cease.
- [442] **etenim**^{Pt} **ipsum sēcum**_{AblPrp} **eam rem**^A **reputāvit**_{PerAkt} **viā.**_{Abl}
indeed he|himself with|himself that matter has|reconsidered on|the|way.
- [443] [SIMO SENEX]: **laudō.**_{PräAkt} **dum**_{Kon} **licitumst**_{PräAkt} **ēi dumque**_{Kon} **aetās**^N **tulit,**_{PerAkt}
I|approve. while it|is|permitted to|him and|while age has|borne,
- [444] [DAVUS SERVUS]: **amāvit;**_{PerAkt} **tum id clam: cāvit**_{PerAkt} **nē**^{Pt} **umquam īfāmiae**^G
he|loved; then this secretly: he|took|care lest ever of|disgrace

- [445] ea r̄es^N sibi esset, _{ImpKnjAkt} ut^{Kon} virum^A fortēm decet. _{PräAkt}
that matter for|himself might|be, as a|man brave it|becomes.
- [446] nunc uxōre^{Abl} opus^N est: _{PräAkt} animum^A ad^{Prp} uxōrem^A appulit. _{PerAkt}
now of|a|wife need there|is: mind toward a|wife he|has|turned.
- [447] [SIMO SENEX]: subtrīstis vīsus^N _{PerPas} est_{PräAkt} esse_{InfAkt} aliquantum mihi.
somewhat|sad having|seemed he|has to|be somewhat to|me.
- [448] [DAVUS SERVUS]: nīl propter^{Prp} hanc rem, ^A sed^{Kon} est_{PräAkt} quod suscēset_{PräAkt} tibi.
nothing because|of this matter, but there|is something|that he|is|angry at|you.
- [449] [SIMO SENEX]: quidnamst? _{Pt} _{PräAkt} puerilest. _{PräAkt} quid id est? _{PräAkt} nīl. quīn^{Pt} dīc, _{PrälmvAkt} quid
what|then|is? boyish|is. what that is? nothing. why|not say, what
est? _{PräAkt} is?
- [450] [DAVUS SERVUS]: ait_{PräAkt} nimium parcē facere_{InfAkt} sūmptum. ^A mēne? _{Pt} tē.
he|says too|much sparingly to|make expense. me|?? you.
- [451] 'vixī' inquit_{PräAkt} 'drachumīs^{Abl} est_{PräAkt} obsōnātūm^N _{PerPas} decem: ^{Abl}
'scarcely he|says 'with|drachmas is having|been|provisioned ten:
- [452] nōn^{Pt} filiō^D vidētur_{PräPas} uxōrem^A dare. _{InfAkt}
not to|the|son seems a|wife to|give.
- [453] quemī' inquit_{PräAkt} 'vocābō_{Fu1Akt} ad^{Prp} cēnam^A meōrum aequālīum
whom he|says 'I|will|call to dinner of|my equals|peers
- [454] potissimum nunc? ' et, ^{Kon} quod dicendum^N _{GdvFu1Pas} hīc siet, _{PräKnjAkt}
chiefly now? and, what to|be|said here may|be,
- [455] tū quoque^{Pt} perparcē nimium: nōn^{Pt} laudō. _{PräAkt} tacē. _{PrälmvAkt}
you also very|sparingly too|much: not ||praise. be|silent.
- [456] commōvī. _{PerAkt} ego istaec rēctē ut^{Kon} fiant_{PräKnjAkt} vīderō. _{Fu2Akt}
I|have|moved. I those|things|of|yours rightly that they|may|be|done I|will|see|to|it.
- [457] [SIMO SENEX]: quidnam^{Pt} hoc est_{PräAkt} rēi? ^G quid hic vult_{PräAkt} veterātor^N sibi?
what|then this is of|the|matter? what this|man wants old|hand for|himself?
- [458] nam^{Kon} sī^{Kon} hīc malist^N _{PräAkt} quicquam, emīj illīc est_{PräAkt} huic rei^G caput. ^N
for if here evīlis anything, look over|there is to|this of|the|matter head.

Akt III

Mysis Simo Davus Lesbia (glycerium)

- [459] [MYSIS ANCILLA]: Ita polīj quidem^{Pt} r̄es^N est, _{PräAkt} ut^{Kon} dixī, _{PerAkt} Lesbia: ^V
thus by|Pollux indeed thing|matter is, as you|said, Lesbia:
- [460] fidēlem haud^{Pt} fermē mulieri^D inveniās_{PräKnjAkt} virum. ^A
faithful not often for|a|woman you|may|find man.
- [461] [SIMO SENEX]: ab^{Prp} Andriāst^{Abl} _{PräAkt} ancilla^N haec. quid nārrās? _{PräAkt} ita est. _{PräAkt}
from Andros|is maidservant this. what do|you|relate? so it|is.
- [462] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} hic Pamphilus. ^N . . quid dīcit? _{PräAkt} firmāvit_{PerAkt} fidem. ^A hem. ^{ij}
but this|man Pamphilus. what does|he|say? has|confirmed faith|pledge. ah.
- [463] [DAVUS SERVUS]: utinam^{Pt} aut^{Kon} hic surdus aut^{Kon} haec mūta facta^N _{PerPas} sit! _{PräKnjAkt}
would|that or this|man deaf or this|woman mute having|been|made may|be!
- [464] [MYSIS ANCILLA]: nam^{Kon} quod peperisset_{PlqKnjAkt} jussit_{PerAkt} tollī. _{InfPas} ōj Juppiter, ^V
for what she|had|borne he|ordered to|be|raised. o Jupiter,
- [465] [SIMO SENEX]: quid ego audiō? _{PräAkt} āctumst, ^N _{PerPasPräAkt} siquidem^{Kon} haec vēra praedicat. _{PräAkt}
what I hear? it|has|been|done, since|indeed she true|things declares.
- [466] [LESBIA OBSTETRIX]: bonum ingenium^A nārrās_{PräAkt} adulēscētis. ^G optimum
good talent|character you|relate of|the|youth. best

- [467] [MYSIS ANCILLA]: **sed**^{Kon} **sequere**_{PrälmvPas} **mē** **intrō, nē**^{Pt} **in**^{Prp} **morā**^{Abl} **illī** **sīs.**_{PräKnjAkt} **sequor.**_{PräPas}
but follow me inside, lest in delay to|that|one you|may|be. I|follow.
- [468] [DAVUS SERVUS]: **quod** **remedium**^A **nunc** **huic** **malō**^D **inveniam?**_{PräKnjAkt} **quid** **hoc?**
what remedy now to|this evil might|I|find? what this?
- [469] [SIMO SENEX]: **adeōn**^{Pt} **est**_{PräAkt} **dēmēns?** **ex**^{Prp} **peregrinā?**^{Abl} **jam** **sciō:**_{PräAkt} **āhī**
so|much|? is mad? from a|foreign|woman? now I|know: ah
- [470] **vix** **tandem** **sēnsī**_{PerAkt} **stolidus.** **quid** **hic** **sēnsisse**_{InfPerAkt} **ait?**_{PräAkt}
hardly at|last I|perceived fool. what this|man to|have|perceived he|says?
- [471] **haec** **prīnum** **affertur**_{PräPas} **jam** **mī** **ab**^{Prp} **hōc**^{Abl} **fallācia.**^N
this first is|brought now to|me by this|one trickery:
- [472] **hanc** **simulant**_{PräAkt} **parere,**_{InfAkt} **quō**^{Kon} **Chremētem**^A **absterreant.**_{PräKnjAkt}
this|woman they|pretend to|give|birth, so|that Chremes they|may|scare|off.
- [473] [GLYCERIUM MULIER]: **Jūnō**^V **Lūcīna,**^V **fer**_{PrälmvAkt} **opem,**^A **servā**_{PrälmvAkt} **mē,** **obsecrō.**_{PräAkt}
Juno Lucina, bring help, save me, I|beg.
- [474] [SIMO SENEX]: **huij** **tam** **citō?** **rīdiculum:** **postquam**^{Kon} **ante**^{Prp} **ōstium**^A
hey so quickly? ridiculous: after before the|door
- [475] **mē** **audīvit**_{PerAkt} **stāre,**_{InfAkt} **approperat.**_{PräAkt} **nōn**^{Pt} **sat** **commodē**
me he|heard to|stand, she|hastens. not enough properly
- [476] **dīvisa**^N_{PerPas} **sunt**_{PräAkt} **temporibus**^{Abl} **tibi,** **Dāve,**^V **haec.** **mihīn?**^{Pt}
divided are by|times for|you, Davus, these|things. for|me|??
- [477] **num**^{Pt} **immemorēs** **discipuli?**^N **ego** **quid** **nārrās**_{PräAkt} **nesciō.**_{PräAkt}
whether forgetful pupils? I what do|you|tell I|do|not|know.
- [478] **hicin**^{Pt} **mē** **si**^{Kon} **imparātum** **in**^{Prp} **vēris**^{Abl} **nūptiis**^{Abl}
this|man|? me if unprepared in true weddings
- [479] **adortus**^N_{PerAkt} **esset,**_{ImpKnjAkt} **quōs** **mihi** **lūdōs**^A **redderet!**_{ImpKnjAkt}
having|attacked he|might|be, what for|me games|tricks he|would|render!
- [480] **nunc** **hujus** **perīclō**^{Abl} **fit,**_{PräAkt} **ego** **in**^{Prp} **portū**^{Abl} **nāvigō.**_{PräAkt}
now of|this by|danger it|happens, I in harbor I|sail.

Lesbia Simo Davus

- [481] [LESBIA OBSTETRIX]: **Adhūc,** **Archylis,**^V **quaē** **assolent**_{PräAkt} **quaēque**^{Kon} **oportent**_{PräKnjAkt}
up|to|now, Archylis, which are|wont which|and may|be|proper
- [482] **signa**^A **esse**_{InfAkt} **ad**^{Prp} **salūtem,**^A **omnia** **huic** **esse**_{InfAkt} **videō.**_{PräAkt}
signs to|be for safety|health, all to|this|one to|be I|see.
- [483] **nunc** **prīnum** **fac**_{PrälmvAkt} **istaec** **lavet;**_{PräKnjAkt} **postē** **deinde,**
now first see|to|it those|things she|may|wash; afterwards then,
- [484] **quod** **jussī**_{PerAkt} **dari**_{InfPas} **bibere**_{InfAkt} **et**^{Kon} **quantum** **imperāvī,**_{PerAkt}
what I|ordered to|be|given to|drink and as|much|as I|commanded,
- [485] **date;**_{PrälmvAkt} **mox** **ego** **hūc** **revortor.**_{PräPas}
give; soon I hither I|return.
- [486] **per**^{Prp} **ecastor**^{ij} **scitus** **puer**^N **est**_{PräAkt} **nātus**^N_{PerPas} **Pamphilō.**^{Abl}
by Castor clever|excellent boy is having|been|born from|Pamphilus.
- [487] **deōs**^A **quaesō**_{PräAkt} **ut**^{Kon} **sit**_{PräKnjAkt} **superstes,** **quandoquidem**^{Kon} **ipsest**_{PräAkt} **ingeniō**^{Abl}
the|gods I|ask that he|may|be surviving, since himself|is in|character
bonō,^{Abl} good,
- [488] **cumque**^{Kon} **huic** **est**_{PräAkt} **veritus**^N_{PerPas} **optimae** **adulēscenti**^D **facere**_{InfAkt} **injūriam.**^A
and|when to|this|one is having|feared to|the|best young|woman to|do injury|wrong.
- [489] [SIMO SENEX]: **vel**^{Kon} **hoc** **quis** **crēdat,**_{PräKnjAkt} **qui** **tē** **nōrit,**_{PerKnjAkt} **abs**^{Prp} **tē**^{Abl} **esse**_{InfAkt} **ortum?**^A_{PerPas}
even this who may|believe, who you may|have|known, from you to|be having|arisen?
quidnam^{Pt} **id** **est?**_{PräAkt} what|then that is?

[490]	nōn ^{Pt} imperābat ^{ImpAkt} cōram quid opus ^N factō ^{Abl} _{PerPas} eset ^{ImpKnjAkt} puerperae, ^D
	not he was ordering openly what need by doing might be for the woman in childbirth,
[491]	sed ^{Kon} postquam ^{Kon} ēgressast, ^N _{PerPasPräAkt} illīs quae sunt ^{PräAkt} intus clāmat ^{PräAkt} dē ^{Prp}
	but after she has gone out, to those who are inside she shouts from
	viā ^{Abl} the way
[492]	ōij Dāve, ^V itan ^{Pt} contemnor ^{PräPas} abs ^{Prp} tē? ^{Abl} aut ^{Kon} itane ^{Pt} tandem idōneus
	o Davus, thus ? am I despised from you? or thus ? at last suitable
[493]	tibi videor ^{PräPas} esse ^{InfAkt} quem tam apertē fallere ^{InfAkt} incipiās ^{PräKnjAkt} dolīs? ^{Abl}
	to you I see to be whom so openly to deceive you may begin with tricks?
[494]	saltem accūrātē, ut ^{Kon} metuī ^{InfPas} videar ^{PräKnjPas} certē, sī ^{Kon} rescīverim. _{PerKnjAkt}
	at least accurately, so that to be feared I may seem surely, if I may have found out.
[495] [DAVUS SERVUS]:	certē hercle ^{ij} nunc hic sē ipsus fallit, ^{PräAkt} haud ^{Pt} ego. ēdixīn ^{Pt} _{PerAkt} tibi,
	surely by Hercules now this man himself indeed deceives, not I. have I declared ? to you,
[496] [SIMO SENEX]:	interminātus ^N _{PerPas} sum ^{PräAkt} nē ^{Pt} facerēs? ^{ImpKnjAkt} num ^{Pt} veritus? ^N _{PerPas} quid rē ^{Abl}
	having threatened I have lest you might do ?? whether having feared ?? what in the matter
	tulit? _{PerAkt} has brought?
[497]	crēdōn ^{Pt} _{PräAkt} tibi hoc nunc, peperisse ^{InfPerAkt} hanc ē ^{Prp} Pamphilō? ^{Abl}
	do I believe ? to you this now, to have borne this woman from Pamphilus?
[498] [DAVUS SERVUS]:	teneō ^{PräAkt} quid erret ^{PräKnjAkt} et ^{Kon} quid agam ^{PräKnjAkt} habeō. ^{PräAkt} quid tacēs? ^{PräAkt}
	I understand what he may err and what I may do I have. why are you silent ??
[499]	quid crēdās? ^{PräKnjAkt} quasi ^{Kon} nōn ^{Pt} tibi renūntiāta ^N _{PerPas} sint ^{PräKnjAkt} haec sīc
	what would you believe ?? as if not to you having been reported may be these things thus
	fore. ^{InfAkt} to be.
[500] [SIMO SENEX]:	mihin ^{Pt} quisquam? eho ^{ij} an ^{Kon} tūte intellexi ^{PerAkt} assimulāriēr? ^{InfPas} irrīdeor. ^{PräPas}
	to me ? anyone ?? hey or you yourself have you understood to be pretended ?? I am mocked.
[501] [DAVUS SERVUS]:	renūntiātumst; ^N _{PerPas} nam ^{Kon} qui istaec tibi incidit ^{PräAkt} suspiciō? ^N
	it has been reported; for how that thing to you falls suspicion ??
[502] [SIMO SENEX]:	qui? quia ^{Kon} tē nōram. ^{PlqAkt} quasi ^{Kon} tū dīcās ^{PräKnjAkt} factum ^N _{PerPas} id cōsiliō ^{Abl} meō. ^{Abl}
	how ?? because you I had known. as if you you may say having been done this by advice my.
[503]	certē enim ^{Pt} sciō. ^{PräAkt} nōn ^{Pt} satis mē pernōstī ^{PerAkt} etiam quālis sim, ^{PräKnjAkt}
	surely indeed I know. not enough me you have thoroughly known also of what kind I may be,
	Simō. ^V Simo.
[504]	egon ^{Pt} tē? sed ^{Kon} sīquid ^{Kon} tibi nārrāre ^{InfAkt} occēpī, ^{PerAkt} continuō dari ^{InfPas}
	do I ? you? but if anything to you to tell I began, immediately to be given
[505] [DAVUS SERVUS]:	tibi verba ^A cēnsēs ^{PräAkt} falsō, itaque ^{Kon} hercle ^{ij} nīl jam muttire ^{InfAkt} audeō. ^{PräAkt}
	to you words you think falsely, and so by Hercules nothing now to mutter I dare.
[506] [SIMO SENEX]:	hoc ego sciō ^{PräAkt} ūnum, nēminem peperisse ^{InfPerAkt} hīc. intellexi; ^{PerAkt}
	this I know one thing, no one to have borne here. you have understood;
[507] [DAVUS SERVUS]:	sed ^{Kon} nilō ^{Abl} sētius referētūr ^{Fu1Pas} mox hūc puer ^N ante ^{Prp} ōstium. ^A
	but by nothing less will be brought soon hither boy before the door.
[508]	id ego jam nunc tibi, ere ^V renūntiō ^{PräAkt} futūrum, ^A _{Fu1Akt} ut ^{Kon} sīs ^{PräKnjAkt}
	this I already now to you, O master, I report about to be, so that you may be
	sciēns, ^N _{PräAkt} knowing,
[509]	nē ^{Pt} tū hoc posteriorius dīcās ^{PräKnjAkt} Dāvī factum ^A _{PerPas} cōsiliō ^{Abl} aut ^{Kon} dolīs. ^{Abl}
	lest you this later you may say of Davus having been done by plan or by tricks.
[510]	prōrsus ā ^{Prp} mē ^{Abl} opīniōnem ^A hanc tuam esse ^{InfAkt} ego āmōtam ^A _{PerPas} volō. ^{PräAkt}
	absolutely from me opinion this your to be I having been removed I want.
[511] [SIMO SENEX]:	unde id scīs? ^{PräAkt} audīvī ^{PerAkt} et ^{Kon} crēdō: ^{PräAkt} multa concurrunt ^{PräAkt} simul
	from where this do you know ?? I have heard and I believe: many things run together at once

- [512] [DAVUS SERVUS]: **quī** **conjectūram^A** **hanc** **nunc** **faciō.**_{PräAkt} **jam** **prius** **haec** **sē** **ē**_{Prp} **Pamphilō**_{Abl}
since conjecture this now I|make. already before this|woman herself from Pamphilus
- [513] **gravidam** **dixit**_{PerAkt} **esse:**_{InfAkt} **inventumst**_N_{PerPas} **falsum.** **nunc,** **postquam**_{Kon} **videt**_{PräAkt}
pregnant she|said to|be: it|has|been|found false. now, after she|sees
- [514] **nūptiās^A** **domi**_{Abl} **apparārī,**_{InfPas} **missast**_N_{PerPas} **ancilla**_N **īlicō**
the|wedding at|home to|be|prepared, has|been|sent maidservant straightway
- [515] **obstetricem^A** **accersitum**_A **Spn** **ad**_{Prp} **eam** **et**_{Kon} **puerum**^A **ut**_{Kon} **afferret**_{ImpKnjAkt} **simul.**
midwife to|fetch to her and boy so|that she|might|bring at|once.
- [516] **hoc** **nisi**_{Kon} **fit,**_{PräAkt} **puerum**^A **ut**_{Kon} **tū** **videās,**_{PräKnjAkt} **nil** **moventur**_{PräPas} **nūptiae.**_N
this unless happens, boy that you may|see, nothing are|moved the|wedding.
- [517] [SIMO SENEX]: **quid** **aīs?**_{PräAkt} **cum**_{Kon} **intellēixerās**_{PlqAkt}
what do|you|say|?? when you|had|understood
- [518] **id** **cōnsilium^A** **capere,**_{InfAkt} **cūr** **nōn**_{Pt} **dīxtī**_{PerAkt} **extemplō** **Pamphilō?**
this plan to|take, why not did|you|say immediately to|Pamphilus|??
- [519] [DAVUS SERVUS]: **quis** **igitur**_{Pt} **eum** **ab**_{Prp} **illā**_{Abl} **abstrāxit**_{PerAkt} **nisi**_{Kon} **ego?** **nam**_{Kon} **omnēs** **nōs** **quidem**_{Pt}
who then him from that|woman has|drawn|away except me|?? for all we indeed
- [520] **scimus**_{PräAkt} **quam** **miserē** **hanc** **amārit:**_{PerAkt} **nunc** **sibi** **uxōrem^A** **expedit.**_{PräAkt}
we|know how wretchedly this|woman he|has|loved: now for|himself a|wife he|seeks.
- [521] **postrēmō** **id** **mihi** **dā**_{PräImvAkt} **negōti;^G** **tū** **tamen**_{Pt} **īdem** **hās** **nūptiās^A**
finally this to|me give of|task; you however the|same these weddings
- [522] **perge**_{PräImvAkt} **facere**_{InfAkt} **ita** **ut**_{Kon} **facis,**_{PräAkt} **et**_{Kon} **id** **spērō**_{PräAkt} **adjütūrōs^A**_{Fu1Akt}
go|on to|do thus as you|do, and this I|hope about|to|help
deōs.^A
- [523] [SIMO SENEX]: **immō**_{Pt} **abī**_{PräImvAkt} **intrō:** **ibi** **mē** **opperīre**_{PräImvPas} **et**_{Kon} **quod** **parātō**_{Abl}_{PerPas} **opus**_N
nay|rather go|away inside: there me wait|for and what with|the|prepared need
est_{PräAkt} **parā.**_{PräImvAkt}
is prepare.
- [524] **nōn**_{Pt} **impulit**_{PerAkt} **mē** **haec** **nunc** **omnīnō** **ut**_{Kon} **crēderem;**
not has|impelled me these|things now at|all that I|might|believe;
- [525] **atque**_{Kon} **haud**_{Pt} **sciō**_{PräAkt} **an**_{Kon} **quae** **dīxit**_{PerAkt} **sint**_{PräKnjAkt} **vēra** **omnia,**
and|also not I|know whether which|things he|said may|be true all,
- [526] **sed**_{Kon} **parvī^G** **pendō:**_{PräAkt} **illud** **mihi** **multō**_{Abl} **maximumst**
but of|little I|value: that for|me by|much is|greatest
- [527] **quod** **mihi** **pollicitust**_N_{PerPas} **ipsus** **gnātus.**_N **nunc** **Chremem**
what to|me has|promised himself son. now Chremes
- [528] **conveniam,**_{PräKnjAkt} **ōrābō**_{Fu1Akt} **gnātō** **uxōrem:^A** **si**_{Kon} **impetrō,**_{PräAkt}
I|may|meet, I|will|ask for|the|son a|wife: if I|obtain,
- [529] **quid** **aliās** **mālim**_{PräKnjAkt} **quam**_{Kon} **hodiē** **hās** **fieri**_{InfPas} **nūptiās?**^A
what else should|I|prefer than today these to|happen weddings|??
- [530] **nam**_{Kon} **gnātus**_N **quod** **pollicitust,**_N_{PerPas} **haud**_{Pt} **dubiumst** mihi, id
for the|son what has|promised, not doubtful|is to|me, that
- [531] **si**_{Kon} **nōlit,**_{PräKnjAkt} **quīn**_{Kon} **eum** **meritō**_{Abl} **possim**_{PräKnjAkt} **cōgere.**_{InfAkt}
if he|may|not|wish, but|that him deservedly I|may|be|able to|compel.
- [532] **atque**_{Kon} **adeō** **in**_{Prp} **ipsō**_{Abl} **tempore**_{Abl} **eccum**^{ij} **ipsum** **obviam.**
and|also actually in the|very time look|him himself coming|toward.

Simo Chremes

- [533] [SIMO SENEX]: **Jubeō**_{PräAkt} **Chremētem.** . . öij tē **ipsum** **quaerēbam.**_{ImpAkt} **et**^{Kon} **ego** tē. **optātō**^{Abl} **PerPas**
I|order Chremes. o you yourself I|was|seeking. and I you. as|desired
- advenīs.**_{PräAkt}
you|arrive.
- [534] [CHARINUS ADULESCENS]: **aliquot** **mē** **adiērunt,**_{PerAkt} **ex**^{Prp} **tē**^{Abl} **audītum**^A_{PerPas} **qui** **aibant,**_{ImpAkt} **hodiē** **fīliam**^A
several me have|approached, from you heard who they|were|saying today daughter
- [535] **meam** **nūbere**_{InfAkt} **tuō** **gnātō;**^D **id** **vīsō**_{Fu1Akt} **tūne**^{Pt} **an**^{Kon} **illi** **īnsāniant.**_{PräKnjAkt}
my to|marry to|your son; that I|will|go|to|see you? or those they|may|be|insane.
- [536] [SIMO SENEX]: **auscultā**_{PrälmvAkt} **pauca:** **et**^{Kon} **quid** **ego** tē **velim**_{PräKnjAkt} **et**^{Kon} **tū** **quod** **quaeris**_{PräAkt}
listen a|few|things: and what I you I|may|wish and you what you|seek
sciēs._{Fu1Akt}
you|will|know.
- [537] [CHARINUS ADULESCENS]: **auscultō:**_{PräAkt} **loquere**_{PrälmvPas} **quid** **velīs.**_{PräKnjAkt}
I|listen: speak what you|may|want.
- [538] [SIMO SENEX]: **per**^{Prp} **tē** **deōs**^A **ōrō**_{PräAkt} **et**^{Kon} **nostram** **amīcitiam,**^A **Chremē,**^V
by|means|of you gods I|beg and our friendship, Chremes,
- [539] **quae** **incepta**^N_{PerPas} **ā**^{Prp} **parvī**^{Abl} **cum**^{Prp} **aetātē**^{Abl} **accrēvit**_{PerAkt} **simul,**
which having|been|begun from small with age grew at|the|same|time,
- [540] **perque**_{PrpKon} **ūnicam** **gnātam**^A **tuam** **et**^{Kon} **gnātum**^A **meum,**
through|and only daughter your and son my,
- [541] **cujus** **tibi** **poteſtās**^N **summa** **servāndī**^G **Ger** **datur,**_{PräPas}
of|which to|you power highest of|preserving is|given,
- [542] **ut**^{Kon} **mē** **adjuvēs**_{PräKnjAkt} **in**^{Prp} **hāc**^{Abl} **rē**^{Abl} **atque**^{Kon} **ita** **uti**^{Kon} **nūptiae**^N
that me you|may|help in this matter and thus as weddings
- [543] **fuerant**_{PlqAkt} **futūrae,**^N **Fu1Akt** **fiant.**_{PräKnjAkt} **āhīj** **nē**^{Pt} **mē** **obsecrā:**_{PrälmvAkt}
had|been about|to|be, they|may|happen. ah do|not me implore:
- [544] [CHARINUS ADULESCENS]: **quasi**^{Kon} **hoc** **tē** **ōrāndō**^{Abl} **Ger** **ā**^{Prp} **mē**^{Abl} **impetrāre**_{InfAkt} **oporteat.**_{PräKnjAkt}
as|if this you by|praying from me to|obtain it|may|be|proper.
- [545] **aliū** **esse**_{InfAkt} **cēnsēs**_{PräAkt} **nunc** **mē** **atque**^{Kon} **ōlīm** **cum**^{Kon} **dabam?**_{ImpAkt}
another to|be do|you|think now me and once when I|was|giving?
- [546] **si**^{Kon} **in**^{Prp} **remst**^A_{PräAkt} **utrīque** **ut**^{Kon} **fiant,**_{PräKnjAkt} **accersī**_{InfPas} **jubē;**_{PrälmvAkt}
if in to|advantage|it|is to|both that they|may|happen, to|be|summoned order;
- [547] **sed**^{Kon} **si**^{Kon} **ex**^{Prp} **eā**^{Abl} **rē**^{Abl} **plūs** **malīst**_{PräAkt} **quam**^{Kon} **commodi**^G
but if out|of that matter more of|harm|it|is than of|advantage
- [548] **utrīque,** **id** **ōrō**_{PräAkt} **tē** **in**^{Prp} **commūne** **ut**^{Kon} **cōsulās,**_{PräKnjAkt}
for|both, that I|beg you in common|good that you|may|consider,
- [549] **quasi**^{Kon} **si**^{Kon} **illa** **tua** **sit**_{PräKnjAkt} **Pamphilīque**^{Kon} **ego** **sim**_{PräKnjAkt} **pater.**^N
as|if if that yours may|be of|Pamphilus|and I I|may|be father.
- [550] [SIMO SENEX]: **immō**^{Pt} **ita** **volō**_{PräAkt} **itaque**^{Kon} **postulō**_{PräAkt} **ut**^{Kon} **fiat,**_{PräKnjAkt} **Chremē,**^V
nay|rather thus I|want and|so I|demand that it|may|happen, Chremes,
- [551] **neque**^{Kon} **postulem**_{PräKnjAkt} **abs**^{Prp} **tē**^{Abl} **ni**^{Kon} **ipsa** **rēs**^N **moneat.**_{PräKnjAkt} **quid** **est?**_{PräAkt}
nor I|may|demand from you unless itself matter may|advise. what is?
- [552] **īrae**^N **sunt**_{PräAkt} **inter**^{Prp} **Glycerium**^A **et**^{Kon} **gnātum.**^A **audiō.**_{PräAkt}
angers are between Glycerium and son. I|hear.
- [553] **ita** **magnae** **ut**^{Kon} **spērem**_{PräKnjAkt} **posse**_{InfAkt} **āvellī.**_{InfPas} **fābulae!**^N
so great that I|may|hope to|be|able to|be|torn|away. tales|nonsense!
- [554] **profectō** **sīc** **est.**_{PräAkt} **sīc** **hercle**^{ij} **ut**^{Kon} **dīcam**_{PräKnjAkt} **tibi:**
truly so is. so by|Hercules as I|may|say to|you:
- [555] [CHARINUS ADULESCENS]: **amantium** **īrae**^N **amōris**^G **integrātiōst.**_{PräAkt}
of|lovers quarrels of|love renewal|is.

- [556] [SIMO SENEX]: **em*ij*** id tē ōrō_{PräAkt} ut_{Kon} ante eāmus,_{PräKnjAkt} dum_{Kon} tempus^N datur_{PräPas}
look this you I|beg that before we|may/go, while time is|given
- [557] dumque_{Kon} ejus libidō^N occlūsast_{PerPas} contumēliīs,_{Abl}
while|and of|him|her desire having|been|shut by|insults,
- [558] prius quam_{Kon} hārum scelera^N et_{Kon} lacrimae^N cōfictae_{PerPas} dolis_{Abl}
earlier than of|these crimes and tears having|been|fabricated by|tricks
- [559] reddūcunt_{PräAkt} animum^A aegrōtum ad^{Prp} misericordiam,^A
they|lead|back mind sick to pity,
- [560] uxōrem^A dēmus,_{PräKnjAkt} spērō_{PräAkt} cōnsuētūdine_{Abl} et_{Kon}
a|wife we|may|give. I|hope by|custom|habit and
- [561] conjugiō_{Abl} liberāli_{Abl} dēvinctum,^A PerPas Chremē,^V
by|marriage noble having|been|bound, Chremes,
- [562] dehinc facile ex^{Prp} illis_{Abl} sēsē ēmersūrum^A Fu1Akt malis._{Abl}
thereafter easily from those himself about|to|emerge evils.
- [563] [CHARINUS ADULESCENS]: tibi ita hoc vidētur; PräPas at_{Kon} ego nōn_{Pt} posse_{InfAkt} arbitror_{PräPas}
to|you thus this it|seems; but I not to|be|able I|judge
- [564] neque_{Kon} illum hanc perpetuō habēre_{InfAkt} neque_{Kon} mē perpeti._{InfPas}
nor him this continually to|hold nor me to|endure.
- [565] [SIMO SENEX]: quī scīs_{PräAkt} ergō_{Pt} istūc, nisi_{Kon} periculum^A fēcerīs?_{Fu2Akt}
how do|you|know therefore that, unless trial you|will|have|made?
- [566] [CHARINUS ADULESCENS]: at_{Kon} istūc periculum^N in^{Prp} filiā_{Abl} fieri_{InfPas} gravest._{PräAkt}
but that trial in the|daughter to|happen serious|is.
- [567] [SIMO SENEX]: nempe_{Pt} incommoditās^N dēnique hūc omnis redit_{PräAkt}
indeed disadvantage finally hither all returns
- [568] si_{Kon} ēveniat,_{PräKnjAkt} quod di^N prohibeant,_{PräKnjAkt} discessiō.^N
if it|may|happen, which gods may|forbid, separation.
- [569] at_{Kon} si_{Kon} corrigitur,_{PräPas} quot commoditātēs^N vidē:_{PrälmvAkt}
but if it|is|corrected, how|many advantages see:
- [570] prīncipiō amīcō filium restituerīs,_{Fu2Akt}
in|the|first|place to|friend son you|will|have|restored,
- [571] tibi generum firmum et_{Kon} filiae inveniēs_{Fu1Akt} virum.
for|you son|in|law steady and for|the|daughter you|will|find husband.
- [572] [CHARINUS ADULESCENS]: quid istīc? si_{Kon} ita istūc animum^A induxti_{PerAkt} esse_{InfAkt} ūtile,
what there? if thus that mind you|have|adopted to|be useful,
- [573] nōlō_{PräAkt} tibi ūllum commodum in^{Prp} mē_{Abl} claudier._{InfPas}
I|do|not|wish for|you any advantage in me to|be|shut|in.
- [574] [SIMO SENEX]: meritō tē semper maximī fēcī,_{PerAkt} Chremē.^V
deservedly you always of|greatest I|have|esteemed, Chremes.
- [575] [CHARINUS ADULESCENS]: sed_{Kon} quid aīs?_{PräAkt} quid? quī scīs_{PräAkt} eōs nunc discordāre_{InfAkt} inter^{Prp}
but what do|you|say? what? how do|you|know them now to|be|at|variance among
sē?
- [576] [SIMO SENEX]: ipsus mihi Dāvus,^N qui intimust eōrum cōsiliīs,_{Abl} dīxit;_{PerAkt}
he|himself to|me Davus, who most|intimate|is of|them in|plans, said;
- [577] et_{Kon} is mihi suādet_{PräAkt} nūptiās quantum queam_{PräKnjAkt} ut_{Kon} mātūrem._{PräKnjAkt}
and he to|me urges weddings as|much|as I|may|be|able that I|may|hasten.
- [578] num_{Pt} cēnsēs_{PräAkt} faceret,_{ImpKnjAkt} filium nisi_{Kon} scīret_{ImpKnjAkt} eadem haec velle?_{InfAkt}
whether do|you|think he|would|do, the|son unless he|might|know the|same these to|want?
- [579] tūte adeō_{Pt} jam ejus verba audiēs_{Fu1Akt} heus!^{ij} ēvocāte_{PrälmvAkt} hūc Dāvum
you|yourself indeed now of|him words you|will|hear hey! call|out hither Davus
- [580] atque_{Kon} eccum^{ij} video_{PräAkt} ipsum forās exīre._{InfAkt} Ad^{Prp} tē ībam._{ImpAkt} quidnamst?_{PräAkt}
and look|him I|see himself outside to|go|out. to you I|was|going. what|then|is|it?

Davus Simo Chremes

- [581] [DAVUS SERVUS]: **cūr uxor^N nōn^{Pt} accersitur?** PräPas **jam advesperāscit.** PräAkt **audīn?^{Pt}** PräAkt
why the|wife not is|summoned? now it|is|getting|toward|evening. do|you|hear|??
- [582] [SIMO SENEX]: **ego dūdum nōn^{Pt} nīl veritus^N** PerPas **sum, Dāve,^V abs^{Ppr} tē^{Abl} nē^{Pt} facerēs** ImpKnjAkt
I just|now not nothing having|feared am, Davus, from you lest you|might|do
idem
the|same
- [583] **quod^{Kon} vulgus^N servōrum^G solet,** PräAkt **dolīs^{Abl} ut^{Kon} mē dēlūderēs** ImpKnjAkt
because crowd of|slaves is|accustomed, by|tricks that me you|might|deceive
- [584] **proptereā quod^{Kon} amat^{PräAkt} filius.^N egō^{Pt} istūc facerēm?** ImpKnjAkt **crēdidī,** PerAkt
for|this|reason because he|loves the|son. ||? that|thing |||might|do? ||believed,
- [585] **idque^{Kon} adeō metuēns^N** PräAkt **vōs cēlāvī** PerAkt **quod^{Kon} nunc dīcam.** Fu1Akt **quid? sciēs;** Fu1Akt
this|and indeed fearing you ||hid what now ||will|say. what? you|will|know;
- [586] **nam^{Pt} propemodum habeō^{PräAkt} jam fidēm.^A tandem cognōstī^{PerAkt} quī siem?** PräKnjAkt
for almost I|have now faith|trust. at|last you|have|learned who ||may|be?
- [587] **nōn^{Pt} fuerant^{PlqAkt} nūptiae^N futūrae.^N** Fu1Akt **quid? nōn?^{Pt} sed^{Kon} eā^{Abl} grātiā^{Abl}**
not had|been weddings about|to|be. what? not? but for|this reason
- [588] **simulāvī** PerAkt **vōs ut^{Kon} pertemptārem.** ImpKnjAkt **quid aīs?** PräAkt **sīc rēs^N est.** PräAkt
I|pretended you that ||might|test|thoroughly. what do|you|say? thus the|matter is.
vide: PrälmvAkt
see:
- [589] [DAVUS SERVUS]: **numquam istūc quīvī^{PerAkt} ego intellegere.** InfAkt **vāh^{ij} cōnsilium^A callidum!**
never that|thing ||was|able I to|understand. ah plan clever!
- [590] [SIMO SENEX]: **hoc audī:^{PrälmvAkt} ut^{Kon} hinc tē intrō īre^{InfAkt} jussī,^{PerAkt} opportūnē hic fit^{PräAkt} mī**
this hear: when from|here you inside to|go ||ordered, opportunely this|one comes|about for|me
obviam. hem^{ij}
to|meet. ah
- [591] [DAVUS SERVUS]: **numnam^{Pt} perīmus?** PräAkt **nārrō^{PräAkt} huic quae tū dūdum nārrastī^{PerAkt} mihi.**
surely are|we|perishing||? I|tell to|this|one which|things you just|now you|told to|me.
- [592] **quidnam^{Pt} audiō?** PräAkt **gnātam ut^{Kon} det^{PräKnjAkt} ūrō^{PräAkt} vixque^{Kon} id exōrō.** PräAkt
what|indeed do|||hear||? daughter that he|may|give ||beg scarcely|and it ||obtain|by|begging.
occidi. PerAkt **hem^{ij}**
I|am|undone. ah
- [593] [SIMO SENEX]: **quid dīxtī?** PerAkt **optimē inquam^{PräAkt} factum.^N** PerPas **nunc per^{Ppr} hunc nūllast^{PräAkt} mora.^N**
what have|you|said||? very|well I|say having|been|done. now through this|man there|is|no delay.
- [594] [CHARINUS ADULESCENS]: **domum^A modo ībō,^{Fu1Akt} ut^{Kon} appārētur^{PräKnjPas} dīcam,^{PräKnjAkt} atque^{Kon} hūc**
home just|now I|will|go, that it|may|be|prepared ||may|say, and|also hither
renūntiō. PräAkt
I|report|back.
- [595] [SIMO SENEX]: **nunc tē ūrō,^{PräAkt} Dāve,^V quoniam^{Kon} sōlus mī effēcistī^{PerAkt} hās nūptiās^A**
now you ||beg, Davus, since alone for|me you|have|brought|about these weddings
- [596] [DAVUS SERVUS]: **ego vērō^{Pt} sōlus. corrigere^{InfAkt} mihi gnātum porrō ēnitere.** PrälmvPas
I indeed alone. to|correct for|me the|son further strive.
- [597] **faciam^{Fu1Akt} hercle^{ij} sēdulō. potēs^{PräAkt} nunc, dum^{Kon} animus^N irritātus^N** PerPas **est.** PräAkt
I|will|do by|Hercules diligently. you|can now, while mind having|been|excited is.
est. PräAkt is.
- [598] **quiescās.** PräKnjAkt **age^{PrälmvAkt} igitur,^{Pt} ubi nunc est^{PräAkt} ipsus?** **mīrum ni^{Pt}**
be|quiet. come|on therefore, where now is he|himself||? strange if|not
domist. Abl **PräAkt**
at|home|is.
- [599] [SIMO SENEX]: **ībō^{Fu1Akt} ad^{Ppr} eum atque^{Kon} eadem haec quae tibi dīxī^{PerAkt} dīcam^{Fu1Akt} itidem illī.**
I|will|go to him and|also the|same these which to|you I|said I|will|say likewise to|that|one.
nūllus sum. PräAkt
no|one I|am.

- [600] [DAVUS SERVUS]: **quid** **causaest^N** **PräAkt** **quīn^{Pt}** **hinc** **in^{Prp}** **pistrīnum^A** **rēctā^{Abl}** **proficīscar** **PräKnjPas**
what reason|is so|that|not from|here into the|mill straight |may|set|out
viā?
by|the|road|??
- [601] **nīl** **est** **PräAkt** **precī^D** **locī^G** **relictum:^N** **PerPas** **jam** **perturbāvī** **PerAkt** **omnia:**
nothing is for|prayer of|room having|been|left: now I|have|confused all|things:
- [602] **erūm^A** **fefelli;** **PerAkt** **in^{Prp}** **nūptiās^A** **conjēcī** **PerAkt** **erīle** **filium;**
the|master I|deceived; into weddings I|threw masters son;
- [603] **fēcī** **PerAkt** **hodiē** **ut^{Kon}** **fierent,** **ImpKnjPas** **inspērante^{Abl}** **PräAkt** **hōc^{Abl}** **atque^{Kon}** **invitō^{Abl}**
I|did today that they|might|happen, not|hoping by|this|man and|also unwilling
Pamphilō.
Pamphilus.
- [604] **em^{ij}** **āstūtiās!** **A** **quod^{Kon}** **si^{Kon}** **quiēssem,** **PlqKnjAkt** **nīl** **ēvēnisset** **PlqKnjAkt** **mali.^G**
look tricks|of|cunning! but if I|had|kept|quiet, nothing would|have|happened of|evil.
- [605] **sed^{Kon}** **eccum^{ij}** **ipsum** **videō:** **PräAkt** **occidī.** **PerAkt**
but look|him himself I|see: I|am|undone.
- [606] **utinam^{Pt}** **mī** **eset** **ImpKnjAkt** **aliquid** **hīc** **quō^{Abl}** **nunc** **mē** **praecipitem** **darem!** **ImpKnjAkt**
would|that for|me there|were something here where|to now me headlong I|might|throw!

Pamphilus Davus

- [607] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Ubi** **ille** **est** **PräAkt** **scelus^N** **qui** **perdidit** **PerAkt** **mē?** **periī.** **PerAkt** **atque^{Kon}** **hoc**
where that is villain who has|destroyed me|?? I|have|perished. and|also this
cōfiteor **PräPas** **jūre^{Abl}**
I|confess by|right
- [608] **mī** **obtigisse,** **InfPerAkt** **quandoquidem^{Kon}** **tam** **iners,** **tam** **nūllī** **cōnsili^G** **sum.** **PräAkt**
to|me to|have|befallen, since|indeed so inert, so of|no of|counsel I|am.
- [609] **servōn^{DPt}** **fortūnās^A** **meās** **mē** **commīssisse** **InfPerAkt** **futilli!**
to|the|slave? fortunes my me to|have|entrusted to|a|worthless!
- [610] **ego** **pretium^A** **ob^{Prp}** **stultitiam^A** **ferō:** **PräAkt** **sed^{Kon}** **inultum** **numquam** **id**
I price because|of folly I|bear: but unpunished never it
auferet. **Fu1Akt**
he|will|take|away.
- [611] [DAVUS SERVUS]: **posthāc** **incolumem** **sat** **scio** **PräAkt** **fore** **InfFu1Akt** **mē** **nunc** **si^{Kon}** **dēvītō** **PräAkt** **hoc** **malum.** **A**
after|this unharmed enough I|know to|be|about|to|be me now if I|avoid this evil.
- [612] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nam^{Pt}** **quid** **ego** **nunc** **dīcam** **Fu1Akt** **patri?** **negābōn^{Pt}** **Fu1Akt** **velle** **InfAkt** **mē,** **modo**
for what I now I|will|say to|father|?? shall|I|deny? to|want me, just|now
- [613] **qui** **sum** **PräAkt** **pollicitus^N** **PerPas** **dūcere?** **InfAkt** **quā^{Abl}** **audāciā^{Abl}** **id** **facere** **InfAkt**
who I|am having|promised to|marry|?? with|what boldness it to|do
audeam? **PräKnjAkt**
I|may|dare|??
- [614] **nec^{Kon}** **quid** **nunc** **mē** **faciam** **PräKnjAkt** **sciō.** **PräAkt** **nec^{Kon}** **mequidem,** **Pt** **atque^{Kon}** **id**
and|not what now me I|should|do I|know. and|not me|indeed, and|also this
ago **PräAkt** **sēdulō.**
I|do diligently.
- [615] [DAVUS SERVUS]: **dīcam** **Fu1Akt** **aliquid** **mē** **inventūrum,** **A** **Fu1Akt** **ut^{Kon}** **huic** **malō^D** **aliquam** **prōductem^A** **PerPas**
I|will|say something me about|to|find, that to|this evil some having|been|prolonged
moram. **A**
delay.
- [616] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ōh!** **ij** **vīsus^N** **PerPas** **sum** **PräAkt** **eho^{ij}** **dum,** **Pt** **bone** **vir,** **V** **quid** **aīs?** **PräAkt** **viden** **Pt**
oh! having|been|seen I|am hey now, good man, what do|you|say|?? do|you|see|?
mē **cōsiliīs^{Abl}** **tuīs^{Abl}**
me by|plans your

- [617] miserum impeditum^A PerPas esse? InfAkt at^{Kon} jam expediam.^{Fu1Akt} expediēs?^{Fu1Akt}
wretched having|been|hindered to|be|?? but now I|will|extricate. will|you|extricate|??
certē, Pamphile.^V
certainly, **Pamphilus.**
- [618] nempe^{Pt} ut^{Kon} modo. immō^{Pt} melius spērō.^{PräAkt} oh^{ij} tibi ego ut^{Kon}
surely as just|now. nay|rather better I|hope. oh to|you I how
crēdam,^{PräKnjAkt} **fūrcifer?**^V
I|may|believe, gallows|bird|??
- [619] tū rem^A impeditam^A PerPas et^{Kon} perditam^A PerPas restituās?^{PräKnjAkt} em^{ij} quo^{Abl}
you matter having|been|hampered and having|been|ruined you|may|restore|?? look on|which
frētus^N PerPas sim,^{PräKnjAkt}
relying I|may|be,
- [620] qui mē hodiē ex^{Prp} tranquillissimā^{Abl} rē^{Abl} conjēcistī^{PerAkt} in^{Prp} nūptiās.^A
who me today out|of most|calm thing you|have|thrown into weddings.
- [621] an^{Kon} nōn^{Pt} dīxī^{PerAkt} esse^{InfAkt} hoc futūrum?^A Fu1Akt dīxī^{PerAkt} quid meritus^N PerPas
or not I|said to|be this about|to|be? you|said. what have|you|deserved?
crucem.^A
the|cross.
- [622] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} sine^{PrälmvAkt} paululum ad^{Prp} mē redeam:^{PräKnjAkt} jam aliquid dispiciam.^{PräKnjAkt} ei^{ij}
but allow a|little to me I|may|return: now something I|may|look|into. ah
mīhi,
to|me,
- [623] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cum^{Kon} nōn^{Pt} habeō^{PräAkt} spatium^A ut^{Kon} dē^{Prp} tē^{Abl} sūmam^{PräKnjAkt} supplicium^A
when not I|have time that about you I|may|take punishment
ut^{Kon} volō!^{PräAkt}
that I|wish!
- [624] namque^{Kon} hoc tempus^N praecavēre^{InfAkt} mīhi mē, haud^{Pt} tē ulcisci^{InfAkt}
for|and this time to|beware for|me me, not you to|avenge
sinit.^{PräAkt}
allows.

Akt IV

Charinus Pamphilus Davus

- [625] [CHARINUS ADULESCENS]: Hoccinest^{Pt} PräAkt crēdibile aut^{Kon} memorābile,
this|then|is believable or memorable,
- [626] tanta vēcordia^N innāta^N PerPas cuiquam ut^{Kon} siet^{PräKnjAkt}
so|great folly having|been|born to|anyone that it|may|be
- [627] ut^{Kon} malis^{Abl} gaudeant^{PräKnjAkt} atque^{Kon} ex^{Prp} incommodis^{Abl}
that at|evils they|may|rejoice and from disadvantages
- [628] alterius sua ut^{Kon} comparent^{PräKnjAkt} commoda?^A ah^{ij}
of|another their|own that they|may|get|together advantages? ah
- [629] idnest^{Pt} PräAkt vērum? immō^{Pt} id est^{PräAkt} genus^N hominum^G pessum^{um} in^{Prp}
that|then|is true? nay|rather that is kind|class of|men worst in
- [630] dēnegandō^{Abl} Ger modō quis pudor^N paulum adest;^{PräAkt}
by|denying only who shame a|little is|present;
- [631] post ubi tempus^N prōmissa^N PerPas jam perfici,^{InfPas}
after when time promised|things now to|be|completed,
- [632] tum coācti^N PerPas necessāriō sē aperiunt,^{PräAkt}
then having|been|compelled necessarily themselves they|open,
- [633] et^{Kon} timent^{PräAkt} et^{Kon} tamen^{Pt} rēs^N premit^{PräAkt} dēnegāre; ^{InfAkt}
and they|fear and nevertheless matter|affair presses to|deny;
- [634] ibi tum eōrum impudentissima ōrātiōst^N
there then of|them most|shameless speech|is

- [635] 'quis tu ēs? **PräAkt** quis mihi ēs? **PräAkt** cūr meam tibi? heus^{ij}
 'who you are|?? who to|me are|?? why my for|you? hey
- [636] proximus sum **PräAkt** egomet mihi.'
 nearest I|am I|myself to|me.'
- [637] at**Kon** tamen**Pt** 'ubi fidēs?**N**' , si**Kon** rogēs, **PräKnjAkt**
 but nevertheless 'where faith|trust? if you|may|ask,
- [638] nīl pudēt **PräAkt** hīc, ubi opus;**N** illī ubi
 nothing it|shames here, where need; to|that|one where
- [638a] nīl opust, **PräAkt** ibī
 nothing there|is|need, there
 verentur. **PräPas**
 they|fear.
- [639] sed**Kon** quid agam? **PräKnjAkt** adeōn **Pt** **PräAkt** ad**Prp** eum et**Kon** cum**Prp** eo**Abl** injūriam^A
 but what I|may|do? go|? to him and with him wrong
- [640] hanc expostulem? **PräKnjAkt**
 this I|may|remonstrate?
- [640] ingeram **PräKnjAkt** mala^A multa? atque**Kon** aliquis dīcat **PräKnjAkt** 'nīl
 I|may|heap evils many? and someone may|say 'nothing
 prōmōveris': **PerAkt**
 you|have|advanced:
- [641] multum: molestus certē**Pt** eī fuerō **Fu2Akt** atque**Kon** animō^D mōrem^A
 much: troublesome indeed to|him I|will|have|been and to|the|mind custom|manner
 gesserō. **Fu2Akt**
 I|will|have|borne.
- [642] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Charine,^V et**Kon** mē et**Kon** tē imprudēns, nisi**Kon** quid dī^N respiciunt, **PräAkt**
 Charinus, and me and you unknowing, unless something gods look|back|to,
 perdidī. **PerAkt**
 I|have|ruined.
- [643] [CHARINUS ADULESCENS]: itane **Pt** 'imprudēns'? tandem inventast^N **PerPas** causa:^N solvisti **PerAkt** fidem.^A
 is|it|so 'unaware? at|last has|been|found cause: you|have|broken faith|promise.
- [644] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quid 'tandemi'? etiamnunc mē dūcere **InfAkt** istīs **Abl** dictīs **Abl** postulās? **PräAkt**
 what 'at|last? still|now me to|lead by|those words do|you|demand?
- [645] quid istūc est? **PräAkt** postquam**Kon** mē amāre **InfAkt** dīxi, **PerAkt** complacitast^N **PerPas**
 what that|thing is? after me to|love I|said, has|been|pleasing
 tibī.
 for|you.
- [646] [CHARINUS ADULESCENS]: heu^{ij} mē miserum qui tuum animum^A ex**Prp** animō^{Abl} spectāvī **PerAkt** meō!^{Abl}
 alas me wretched who your mind out|of mind I|have|looked|at my!
- [647] [PAMPHILUS ADULESCENS]: falsus ēs. **PräAkt** nōn **Pt** tibi sat esse **InfAkt** hoc solidum vīsumst^N **PerPas** gaudium,^N
 false you|are. not to|you enough to|be this solid has|seemed joy,
- [648] [CHARINUS ADULESCENS]: nisi**Kon** mē lactāssēs, **PlqKnjAkt** amantem^A **PräAkt** et**Kon** falsā^{Abl} spē^{Abl}
 unless me you|had|coaxed loving and with|false hope
 prōdūcerēs? **ImpKnjAkt**
 you|might|lead|on?
- [649] habeās. **PräKnjAkt** habeam? **PräKnjAkt** āh^{ij} nescīs **PräAkt** quantīs **Abl** in**Prp** malīs **Abl**
 you|may|have. may|||have? ah you|do|not|know how|great in evils
 vorser **PräPas** miser
 I|am|whirled wretched
- [650] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quantāsque**Kon** hic suīs **Abl** cōsiliīs **Abl** mihi cōflāvit **PerAkt** sollicitūdinēs^A
 how|many|and this by|his|own plans for|me he|has|forged anxieties
- [651] meus carnufex.^N quid istūc tam mīrumst **PräAkt** dē**Prp** tē **Abl** si**Kon** exemplum^A
 my executioner. what that|thing so is|marvellous about you if example
 capit? **PräAkt**
 he|takes?

- [652] haud^{Pt} istūc dīcās,_{PräKnjAkt} si^{Kon} cognōrīs_{PerKnjAkt} vel^{Kon} mē vel^{Kon} amōrem^A
not that|thing you|may|say, if you|may|have|known or me or love
meum.
- [653] [CHARINUS ADULESCENS]: scio:_{PräAkt} cum^{Prp} patre^{Abl} altercāstī_{PerAkt} dūdum et^{Kon} is nunc proptereā tibi
I|know: with father you|have|quarrelled just|now and he now for|that|reason to|you
- [654] suscēnset_{PräAkt} nec^{Kon} tē quīvit_{PerAkt} hodiē cōgere_{InfAkt} illam ut^{Kon}
is|angry and|not you he|was|able today to|compel that|woman that
dūcerēs._{ImpKnjAkt} you|might|lead.
- [655] [PAMPHILUS ADULESCENS]: immō^{Pt} etiam, quō tū minus scīs_{PräAkt} aerumnās^A meās,
nay|rather also, whereby you less you|know troubles my,
- [656] hae nūptiae^N nōn^{Pt} apparābantur_{ImpPas} mihi
these weddings not were|being|prepared for|me
- [657] nec^{Kon} postulābat_{ImpAkt} nunc quisquam uxōrem^A dare_{InfAkt}
nor was|demanding now anyone a|wife to|give.
- [658] [CHARINUS ADULESCENS]: scio:_{PräAkt} tū coāctus^N_{PerPas} tuā^{Abl} voluntāte^{Abl} ēs._{PräAkt} manē:_{PräImvAkt}
I|know: you having|been|compelled by|your will you|are. stay:
- [659] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nōndum scīs_{PräAkt} scīo_{PräAkt} equidem^{Pt} illam ductūrum^A_{Fu1Akt} esse_{InfAkt} tē.
not|yet you|know. I|know indeed that|woman about|to|lead to|be you.
- [660] cūr mē ēnicās?_{PräAkt} hoc audi:_{PräImvAkt} numquam dēstitit_{PerAkt}
why me you|torment? this hear: never he|ceased
- [661] īstāre_{InfAkt} ut^{Kon} dīcerem_{ImpKnjAkt} mē ductūrum^A_{Fu1Akt} patri;^D
to|press|on that I|might|say me about|to|lead to|father;
- [662] suādēre_{InfAkt} ḍrāre_{InfAkt} usque adeō dōne^{Kon} perpulit._{PerAkt}
to|advise to|beg continuously so|far until he|drove|through.
- [663] [CHARINUS ADULESCENS]: quis homō^N istūc? Dāvus.^N . . Dāvus?^N interturbat._{PräAkt} quam ob^{Prp} rem?^A
who man that|thing? Davus. Davus? he|throws|into|confusion. for|which on|account|of thing?
nescio;_{PräAkt} I|do|not|know;
- [664] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} mīhi deōs^A satis scīo_{PräAkt} fuisse_{InfPerAkt} īrātōs qui auscultāverim._{PerKnjAkt}
unless for|me gods enough I|know to|have|been angry who I|may|have|listened.
- [665] [CHARINUS ADULESCENS]: factum^N_{PerPas} hoc est,_{PräAkt} Dāve?^V factum.^N_{PerPas} hem^{ij} quid aīs?_{PräAkt} scelus!^N
having|been|done this is, Davus? having|been|done. ah what do|you|say? crime!
- [666] at^{Kon} tībi dī^N dignum factīs^{Abl} exitium^A dūnt!_{PräKnjAkt}
but to|you gods worthy of|deeds destruction may|they|give!
- [667] eho^{ij} dīc_{PräImvAkt} mī, si^{Kon} omnēs hunc conjectum^A_{PerPas} in^{Prp} nūptiās^A
hey say to|me, if all this|man having|been|thrown into marriage
- [668] inimīcī vellent,_{ImpKnjAkt} quod nisi^{Kon} hoc cōnsilium^A darent?_{ImpKnjAkt}
enemies would|want, what unless this plan might|give?
- [669] [DAVUS SERVUS]: dēceptus^N_{PerPas} sum,_{PräAkt} at^{Kon} nōn^{Pt} dēfētīgātus.^N_{PerPas} sciō._{PräAkt}
having|been|deceived I|am, but not having|been|weared. I|know.
- [670] hāc^{Abl} nōn^{Pt} successit,_{PerAkt} alīā^{Abl} adoriēmūr_{PräKnjAkt} viā!^{Abl}
by|this not it|has|succeeded, by|another let|us|attempt way:
- [671] nisi^{Kon} si^{Kon} id putās,_{PräAkt} quia^{Kon} prīmō prōcessit_{PerAkt} parum,
unless if this you|think, because at|first it|proceeded too|little,
- [672] nōn^{Pt} posse_{InfAkt} jam ad^{Prp} salūtem^A convortī_{InfPas} hoc malum.^A
not to|be|able now to|ward safety to|be|turned this evil.
- [673] [PAMPHILUS ADULESCENS]: immō^{Pt} etiam; nam^{Pt} satis crēdō,_{PräAkt} si^{Kon} advigilāveris,_{Fu2Akt}
nay|rather also; for enough I|believe, if you|will|have|kept|watch,
- [674] ex^{Prp} ūnīs^{Abl} geminās mihi cōficiēs_{Fu1Akt} nūptiās.^A
out|of ones twin for|me you|will|finish weddings.

- [675] [DAVUS SERVUS]: **ego**, **Pamphile**,^V **hoc** **tibi** **prō^{Prp}** **servitio^{Abl}** **dēbeō**,_{PräAkt}
I, Pamphilus, this|thing to|you for service |lowe,
- [676] **cōnārī^{InfAkt}** **manibus^{Abl}** **pedibus^{Abl}** **noctēsque^{AKon}** **et^{Kon}** **diēs, A**
to|try with|hands with|feet nights|and and days,
- [677] **capitis^G** **perīclum^A** **adīre,^{InfAkt}** **dum^{Kon}** **prōsim^{PräKnjAkt}** **tibi;**
of|life danger to|undergo, while I|may|be|of|benefit to|you;
- [678] **tuumst,^{PräAkt}** **sīquid^{Kon}** **praeter^{Prp}** **spem^A** **ēvenit,^{PerAkt}** **mī** **ignōscere.^{InfAkt}**
it|is|your|part, if|anything beyond hope has|happened, to|me to|pardon.
- [679] **parum** **succēdit^{PräAkt}** **quod agō;^{PräAkt}** **at^{Kon}** **faciō^{PräAkt}** **sēdulō.**
too|little it|succeeds what I|do; but I|do diligently.
- [680] **vel^{Kon}** **melius** **tūte** **reperi,^{PrälmvAkt}** **mē** **missum^A** **PerPas** **face.^{PrälmvAkt}**
or|else better you|yourself find, me having|been|dismissed make.
- [681] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **cupiō:^{PräAkt}** **restitue^{PrälmvAkt}** **in^{Prp}** **quem mē accēpistī^{PerAkt}** **locum.^A**
I|desire: restore into which me you|received place.
- [682] [DAVUS SERVUS]: **faciam.^{Fu1Akt}** **at^{Kon}** **jam hōc opust.^N** **PräAkt** **em.^{ij}** . . **sed^{Kon}** **mane;^{PrälmvAkt}** **concrepuit^{PerAkt}**
I|will|do. but now this need|is. look. but wait; has|creaked
ā^A **Glyceriō^{Abl}** **ōstium.^N** from Glycerium door.
- [683] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nīl ad^{Prp}** **tē.** **quaerō.^{PräAkt}** **hem^{ij}** **nuncin^{Pt}** **dēnum?** **at^{Kon}** **jam hoc tibi**
nothing to you. I|ask. ah now|? at|last? but now this to|you
inventum^A **PerPas** **dabō.^{Fu1Akt}** having|been|found I|will|give.

Mysis Pamphilus Charinus Davus

- [684] [MYSIS ANCILLA]: **Jam ubi ubi erit,^{Fu1Akt}** **inventum^A** **PerPas** **tibī cūrābō^{Fu1Akt}** **et^{Kon}** **mēcum^{Abl^{Prp}}**
now where where it|will|be, having|been|found for|you I|will|see|to and with|me
adductum^A **PerPas** having|been|brought
- [685] **tuum Pamphilum: modo tū, anime^V mī, nōlī^{PrälmvAkt}** **tē mācerāre.^{InfAkt}**
your Pamphilus: only you, dear|soul my, do|not your|self to|waste|away.
- [686] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Mysis.^N quis est?^{PräAkt}** **ehem^{ij}** **Pamphile,^V** **optimē mihi tē offers.^{PräAkt}** **quid <id>**
Mysis. who is? <ah Pamphilus, very|well for|me your|self you|present. what <this>
est?^{PräAkt} is?
- [687] [MYSIS ANCILLA]: **ōrāre^{InfAkt}** **jussit,^{PerAkt}** **si^{Kon}** **sē amēs,^{PräKnjAkt}** **era,^N** **jam ut^{Kon}** **ad^{Prp}** **sēsē**
to|ask she|ordered, if her|self you|may|love, the|mistress, now that to|ward her|self
veniās:^{PräKnjAkt} you|may|come:
- [688] **vidēre^{InfAkt}** **ait^{PräAkt}** **tē cupere.^{InfAkt}** **vāh^{ij}** **perii:^{PerAkt}** **hoc malum^N** **integrāscit.^{PräAkt}**
to|see she|says you to|desire. alas I|have|perished: this evil grows|again.
- [689] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **sīcīn^{Pt}** **mē atque^{Kon}** **illam operā^{Abl}** **tuā^{Abl}** **nunc miserōs sollicitāri!^{InfPas}**
thus|? me and|also that|woman by|the|effort your now wretched to|be|agitated!
- [690] **nam^{Pt}** **idcircō** **accensor^{PräPas}** **nūptiās^A** **quod^{Kon}** **mī apparārī^{InfPas}** **sēnsit.^{PerAkt}**
for for|that|reason I|am|summoned weddings because to|me to|be|prepared she|perceived.
- [691] [CHARINUS ADULESCENS]: **quibus^{Abl}** **quidem^{Pt}** **quam facile potuerat^{PlqAkt}** **quiēscī,^{InfPas}** **si^{Kon}** **hic**
by|which indeed how easily he|had|been|able to|be|quieted, if this|man
quiēset!^{PlqKnjAkt} he|had|been|quiet!
- [692] [DAVUS SERVUS]: **age,^{PrälmvAkt}** **si^{Kon}** **hic nōn^{Pt}** **īnsānit^{PräAkt}** **satis suā^{Abl}** **sponte,^{Abl}** **īnstīgā.^{PrälmvAkt}**
come|on, if this|man not he|raves enough his|own accord, goad.
atque^{Kon} **edepol^{ij}** and|also by|Pollux
- [693] [MYSIS ANCILLA]: **ea rēs^N** **est,^{PräAkt}** **proptereāque^{Kon}** **nunc misera in^{Prp}** **maerōrest.^{Abl}** **PräAkt Mysis,^V**
that thing|matter is, for|that|reason|and now wretched in|to sorrow|is. Mysis,

- [694] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **per^{Prp}** **omnīs** **tibi** **adjūrō_{PräAkt}** **deōs^A** **numquam** **eam** **mē** **dēsertūrum,^A**
by all to|you I|swear gods never her me about|to|desert,
- [695] **nōn^{Pt}** **si_{Kon}** **capiendōs^A**_{GdvFu1Pas} **mihi** **sciam_{PräKnjAkt}** **esse_{InfAkt}** **inimīcōs omnīs**
not if|even to|be|taken for|me I|may|know to|be enemies all
hominēs.^A
men.
- [696] **hanc** **mī** **expetīvī:**_{PerAkt} **contigit;**_{PerAkt} **conveniunt_{PräAkt}** **mōrēs:^N**
this|woman for|me I|sought: it|happened; they|agree characters:
valeant_{PräKnjAkt}
may|they|fare|well
- [697] **qui inter^{Prp}** **nōs** **discidium^A** **volunt:_{PräAkt}** **hanc** **nisi_{Kon}** **mors^N** **mī** **adimet_{Fu1Akt}**
who between us separation they|want: this|woman unless death from|me will|take|away
nēmō.
no|one.
- [698] [MYSIS ANCILLA]: **resipīscō_{PräAkt}** **nōn^{Pt}** **Apollinis^G** **magis vērum** **atque^{Kon}** **hoc respōsumst.^N**_{PräAkt}
I|come|to|my|senses. not of|Apollo more true and|also this reply|is.
- [699] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **si_{Kon}** **poterit_{Fu1Akt}** **fieri_{InfPas}** **ut^{Kon}** **nē^{Pt}** **pater^N** **per^{Prp}** **mē stetisse_{InfPerAkt}**
if it|will|be|able to|be|done that lest father through me to|have|stood
crēdat_{PräKnjAkt}
he|may|believe
- [700] **quō minus hae fierent_{ImpKnjPas}** **nūptiae,^N** **volō;_{PräAkt}** **sed^{Kon}** **si_{Kon}** **id nōn^{Pt}**
by|which less these might|be|done weddings, I|wish: but if this not
poterit,_{Fu1Akt}
it|will|be|able,
- [701] **id faciam,_{Fu1Akt}** **in^{Prp}** **prōclīvī^{Abl}** **quod est;_{PräAkt}** **per^{Prp}** **mē stetisse_{InfPerAkt}** **ut^{Kon}**
that I|will|do, in easy|slope which is, through me to|have|stood that
crēdat._{PräKnjAkt}
he|may|believe.
- [702] **quis videor?_{PräPas}** **miser,** **aequē atque^{Kon}** **egō.** **cōsiliūm^A** **quaerō._{PräAkt}** **fortis_{PräAkt}**
who I|seem? wretched, equally and|also I. counsel|advice I|seek. brave|you|are!
- [703] **scio_{PräAkt}** **quid cōnēre._{PräAkt}** **hoc ego tibī profectō effectum^A**_{PerPas}
I|know what you|attempt. this I to|you surely having|been|accomplished
reddam._{Fu1Akt}
I|will|render.
- [704] **jam hōc opus^N** **est._{PräAkt}** **quiñ^{Pt}** **jam habeō._{PräAkt}** **quid est?_{PräAkt}** **hūic,** **nōn^{Pt}**
now this need is. indeed now I|have. what is? for|this|one, not
tibi habeō._{PräAkt} **nē^{Pt}** **errēs._{PräKnjAkt}**
for|you I|have, lest you|may|err.
- [705] [CHARINUS ADULESCENS]: **sat** **habeō._{PräAkt}** **quid faciēs?_{Fu1Akt}** **cedo._{PrälmvAkt}** **diēs^N** **hic mī ut^{Kon}** **satis**
enough I|have. what you|will|do? give|here. day this for|me that enough
sit_{PräKnjAkt} **vereor_{PräAkt}**
it|may|be I|fear
- [706] [DAVUS SERVUS]: **ad^{Prp}** **agendum:^A**_{Ger} **nē^{Pt}** **vacuum esse_{InfAkt}** **mē nunc ad^{Prp}** **nārrandum^A**_{Ger} **crēdās:_{PräKnjAkt}**
to to|do: lest unoccupied to|be me now to to|tell you|may|believe:
- [707] **proinde hinc vōs āmōliminī;_{PrälmvPas}** **nam^{Kon}** **mī impedimentō^D** **estis._{PräAkt}**
therefore from|here you take|yourselves|away; for to|me as|a|hindrance you|are.
- [708] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ego hanc vīsam._{Fu1Akt}** **quid tū?** **quō hinc tē agis?_{PräAkt}** **vērum^{Kon}** **vīs_{PräAkt}**
I this|woman I|will|see. what you? whither from|here you do|you|go? but do|you|wish
dīcam?_{PräKnjAkt} **immō^{Pt}** **etiam:**
I|may|say? nay|rather also:
- [709] [DAVUS SERVUS]: **nārrātiōnis^G** **incipit_{PräAkt}** **mī initium.^N** **quid mē fiet?_{Fu1Akt}**
of|the|narration begins for|me a|beginning. what of|me will|become?
- [710] **eho^{ij} tū impudēns,** **nōn^{Pt}** **satis habēs_{PräAkt}** **quod tibi diēculam^A** **addō,_{PräAkt}**
hey you shameless, not enough do|you|have that for|you a|little|day I|add,

- [711] quantum huic prōmoveō_{PräAkt} nūptiās?^A Dāve,^V at^{Kon} tamen.^{Pt} . . quid ergō?
how|much for|this do|I|advance the|weddings? Davus, but nevertheless. what then?
- [712] [CHARINUS ADULESCENS]: ut^{Kon} dūcam._{PräKnjAkt} rīdiculum. hūc face_{PrälmvAkt} ad^{Prp} mē veniās,_{PräKnjAkt} sī^{Kon}
that I|may|marry. ridiculous. to|here do|it to me you|may|come, if
quid poteris._{Fu1Akt}
anything you|will|be|able.
- [713] [DAVUS SERVUS]: quid veniam?_{PräKnjAkt} nīl habeō._{PräAkt} at^{Kon} tamen,^{Pt} sīquid.^{Kon} age_{PrälmvAkt}
why should|I|come? nothing I|have. but nevertheless, if|anything. come|on
veniam._{PräKnjAkt} sīquid,^{Kon}
I|may|come. if|anything,
- [714] [CHARINUS ADULESCENS]: domī^{Abl} erō._{Fu1Akt} tū, Mȳsis,^V dum^{Kon} exeō,_{PräAkt} parumper mē opperīre_{PrälmvPas}
at|home I|will|be. you, Mysis, while I|go|out, a|little for|me wait
hīc.
here.
- [715] [MYSIS ANCILLA]: quāpropter? ita factōst^{Abl} Ger_{PräAkt} opus.^N mātūrā_{PrälmvAkt} jam inquam_{PräAkt} hīc
for|what|reason|?? thus for|doing|is need. hurry. now I|say here
aderō._{Fu1Akt}
I|will|be|present.

Mysis Davus

- [716] [MYSIS ANCILLA]: Nīlne^{Pt} esse_{InfAkt} proprium cuiquam! dī^V vestram fidem!^A
nothing? to|be ones|own to|anyone! o|gods your faith!
- [717] summum bonum esse_{InfAkt} erae^D putābam_{ImpAkt} hunc Pamphilum,^A
highest good to|be for|the|mistress I|was|thinking this Pamphilus,
- [718] amīcum,^A amātōrem,^A virum^A in^{Prp} quōvis^{Abl} locō^{Abl}
friend, lover, husband in any place
- [719] parātum;^A Per_{Pas} vērum^{Kon} ex^{Prp} eō^{Abl} nunc misera quem capit_{PräAkt}
prepared; but from him now wretched what she|takes
- [720] labōrem!^A facile hīc plūs malīst^G PrāAkt quam^{Kon} illīc bonī.^G
trouble! easily here more of|bad|is than there of|good.
- [721] sed^{Kon} Dāvus^N exit._{PräAkt} mi^V homō,^V quid istūc obsecrōst?_{PräAkt}
but Davus goes|out. my man, what that|thing I|beg|is|it?
- [722] quō portās_{PräAkt} puerum?^A Mȳsis,^V nunc opus^N est_{PräAkt} tuā^{Abl}
whither do|you|carry the|boy? Mysis, now need is your
- [723] [DAVUS SERVUS]: mihi ad^{Prp} hanc rem^A expromptā^{Abl} Per_{Pas} memoria^{Abl} atque^{Kon} āstūtiā.^{Abl}
for|me for this matter having|been|brought|out with|memory and cunning.
- [724] [MYSIS ANCILLA]: quidnam incepturnus^N Fu1Akt accipe_{PrälmvAkt} ā^{Prp} mē^{Abl} hunc ōcius
what|indeed about|to|begin|are|you? take from me this more|quickly
- [725] [DAVUS SERVUS]: atque^{Kon} ante^{Prp} nostram jānuam^A appōne._{PrälmvAkt} obsecrō,_{PräAkt}
and before our door place. I|beg,
- [726] [MYSIS ANCILLA]: humīne?^{AbiPt} ex^{Prp} ārā^{Abl} hinc sūme_{PrälmvAkt} verbēnās^A tibi
on|the|ground|?? from the|altar from|here take vervain|sprigs for|yourself
- [727] [DAVUS SERVUS]: atque^{Kon} eās susterne._{PrälmvAkt} quam ob^{Prp} rem^A id tūte nōn^{Pt} facis?_{PräAkt}
and them hold|up. which on|account|of thing this you|yourself not do|you|do?
- [728] quia,^{Kon} sī^{Kon} forte opus^N sit_{PräKnjAkt} ad^{Prp} erum^A jūrandum^A Ger mihi
because, if by|chance need there|may|be for the|master to|swear for|me
- [729] nōn^{Pt} apposuisse,_{InfPerAkt} ut^{Kon} liquidō possim._{PräKnjAkt} intellegō:_{PräAkt}
not to|have|placed, so|that clearly I|may|be|able. I|understand:
- [730] [MYSIS ANCILLA]: nova nunc religiō^N in^{Prp} tē^{Abl} istaec incessit._{PerAkt} cedo!_{PrälmvAkt}
new now scruple into you these|things has|fallen|upon. hand|it|over!
- [731] [DAVUS SERVUS]: movē_{PrälmvAkt} ōcius tē, ut^{Kon} quid agam_{PräKnjAkt} porrō intellegās._{PräKnjAkt}
move more|quickly yourself, so|that what I|may|do further you|may|understand.

- [732] **prō^{Prp} Juppiter!^V quid est?^{PräAkt} spōnsae^G pater^N intervenit.^{PräAkt}**
by Jupiter! what is[it]? of[the]bride father arrives.
- [733] **repudiō^{PräAkt} quod cōsilium^A prīnum intenderam.^{PlqAkt}**
I|reject which plan first I|had|planned.
- [734] [MYSIS ANCILLA]: **nescio^{PräAkt} quid nārreſ.^{PräKnjAkt} ego quoque^{Pt} hinc ab^{Prp} dexterā^{Abl}**
I|do|not|know what you|may|tell. I also from|here from the|right|side
- [735] [DAVUS SERVUS]: **venīre^{InfAkt} mē assimulābō:^{Fu1Akt} tū ut^{Kon} susserviās^{PräKnjAkt}**
to|come me I|will|pretend: you so|that you|may|whisper|prompt
- [736] **ōratiōnī^D ut^{Kon} cumque^{Pt} opus^N sit,^{PräKnjAkt} verbīs^{Abl} vidē.^{PrälmvAkt}**
to|the|speech, as ever need there|may|be, with|words see|to|it.
- [737] [MYSIS ANCILLA]: **ego quid agās^{PräKnjAkt} nīl intellegō;^{PräAkt} sed^{Kon} sīquid^{Kon} est^{PräAkt}**
I what you|may|do nothing I|understand; but if|anything is
- [738] **quod meā^{Abl} operā^{Abl} opus^N sit^{PräKnjAkt} vōbīs, ut^{Kon} tū plūs vidēs,^{PräAkt}**
which by|my help need there|may|be for|you|pl, as you more you|see,
- [739] **manēbō,^{Fu1Akt} nēquōd^{Pt} vestrum remorer^{PräKnjPas} commodum.^A**
I|will|stay, lest|any of|you|pl I|may|delay advantage.

Chremes Mysis Davus

- [740] [CHREMES SENEX]: **Revortor,^{PräPas} postquam^{Kon} quae opus^N fuēre^{PerAkt} ad^{Prp} nūptiās^A**
I|return, after which need have|been for the|weddings
- [741] **gnātae^G parāvī,^{PerAkt} ut^{Kon} jubeam^{PräKnjAkt} accersī.^{InfPas} sed^{Kon} quid hoc?**
of|the|daughter I|have|prepared, that I|may|order to|be|summoned. but what this?
- [742] **puer^N hercleſt.^{ij} mulier,^V tūn^{Pt} posuisti^{PerAkt} hunc? ubi illic est?^{PräAkt}**
a|boy by|Hercules|it|is. woman, you? have|you|put this|one? where that|fellow is?
- [743] [MYSIS ANCILLA]: **nōn^{Pt} mihi respondēs?^{PräAkt} nusquam est.^{PräAkt} vae^{ij} miserae mihi!**
do|you|not to|me answer? nowhere he|is. woe to|wretched me!
- [744] **relīquit^{PerAkt} me homō^N atque^{Kon} abiit.^{PerAkt} di^V vestram fidem,^A**
has|left me the|man and has|gone. o|gods your faith,
- [745] [DAVUS SERVUS]: **quid turbaest^N^{PräAkt} apud^{Prp} forum!^A quid illī hominū^G litigant!^{PräAkt}**
what the|crowd|is at the|forum! what those of|men they|quarrel!
- [746] **tum annōna^N cārast.^{PräAkt} (quid dicam^{PräKnjAkt} aliud nescio.^{PräAkt})**
then grain|price is|dear. (what I|may|say else I|do|not|know.)
- [747] [MYSIS ANCILLA]: **cūr tū obsecrō^{PräAkt} hīc mē sōlam- ? hem^{ij} quae haec est^{PräAkt} fābula?^N**
why you I|beg here me alone- ah what this is story?
- [748] [DAVUS SERVUS]: **eho^{ij} Mýsis,^V puer^N hic undest?^{PräAkt} quisve^{Kon} hūc attulit?^{PerAkt}**
hey Mysis, boy this from|where|is|he? who|or hither has|brought?
- [749] [MYSIS ANCILLA]: **satin^{Pt} sanus^{PräAkt} qui mē id rogītēs?^{PräKnjAkt} quem ego igitur^{Pt} rogem^{PräKnjAkt}**
enough)? are|you|sane who me this do|you|ask? whom I then should|I|ask
- [750] [DAVUS SERVUS]: **qui hīc nēminem alium videam?^{PräKnjAkt} miror^{PräPas} unde sit.^{PräKnjAkt}**
how here no|one another I|may|see|?? I|wonder whence it|may|be.
- [751] **dicturas^N^{Fu1Akt} quod rogō?^{PräAkt} au!^{ij} concēde^{PrälmvAkt} ad^{Prp} dexteram.^A**
about|to|say|you|are what I|ask|?? ah! go|over to the|right|side.
- [752] [MYSIS ANCILLA]: **dēlīrās:^{PräAkt} nōn^{Pt} tūte ipse. . . ? verbum^A sī^{Kon} mihi**
you|rave: not you|yourself himself. a|word if to|me
- [753] [DAVUS SERVUS]: **ūnum praeter^{Prp} quam quod tē rogo^{PräAkt} faxis:^{Fu2AktKnj} cavē!^{PrälmvAkt}**
one|thing except that which you I|ask you|should|do: beware!
- [754] **male dīcis.^{PräAkt} undest?^{PräAkt} dīc^{PrälmvAkt} clārē. ā^{Prp} nōbis.^{Abl} hahae!^{ij}**
badly you|say. from|where|is|it|?? say clearly. from us. haha!
- [755] **mīrum vērō^{Pt} impudenter mulier^N sī^{Kon} facit^{PräAkt}**
strange indeed shamelessly a|woman if she|does

- [756] **meretrīx^N** ab^{Prp} Andriāst^{Abl} PrāAkt haec, quantum intellegō.^{PräAkt}
prostitute! from Andros|is this|one, as|far|as I|understand.
- [757] adeōn^{Pt} vidēmur^{PräPas} vōbīs esse^{InfAkt} idōneī
to|such|a|degree? we|seem to|you|pl to|be suitable
- [758] in^{Prp} quibus^{Abl} sīc illūdātīs?^{PräAkt} vēni^{PerAkt} in^{Prp} tempore.^{Abl}
in whom thus you|mock|?? I|came in time.
- [759] properā^{PrälmvAkt} adeō puerum^A tollere^{InfAkt} hinc ab^{Prp} jānuā.^{Abl}
hurry right|now the|boy to|lift from|here from the|door.
- [760] manē:^{PrälmvAkt} cave^{PrälmvAkt} quōquam ex^{Prp} istōc^{Abl} excessīs^{PerKnjAkt} locō!^{Abl}
wait: beware anywhere from that|place you|may|have|stepped|out place!
- [761] [MYSIS ANCILLA]: dī^V tē ērādīcent!^{PräKnjAkt} ita mē miseram territās.^{PräAkt}
o|gods you may|they|root|out! so me wretched you|frighten.
- [762] [DAVUS SERVUS]: tibi ego dīcō^{PräAkt} an^{Kon} nōn?^{Pt} quid vīs?^{PräAkt} at^{Pt} etiam rogās?^{PräAkt}
to|you I say or not|?? what you|want|?? but also do|you|ask|??
- [763] cedo,^{PrälmvAkt} cujum puerum^A hīc apposīstī?^{PerAkt} dīc^{PrälmvAkt} mihi.
tell, whose boy here have|you|placed|?? say to|me.
- [764] [MYSIS ANCILLA]: tū nescīs?^{PräAkt} mitte^{PrälmvAkt} id quod sciō:^{PräAkt} dīc^{PrälmvAkt} quod rogō.^{PräAkt}
you you|do|not|know|?? leave|off that which I|know: say what I|ask.
- [765] vestrī. cujus nostrī? Pamphili.^G hemīj quid? Pamphili?^G
of|you|pl. of|whom of|us|?? of|Pamphilus. ah what|?? of|Pamphilus|??
- [766] echoīj an^{Kon} nōn^{Pt} est?^{PräAkt} rēctē ego has semper fūgī^{PerAkt} nūptiās.^A
hey or not is|?? rightly I these always I|fled weddings.
- [767] [DAVUS SERVUS]: oīj facinus^N animadhortendum!^A GdvFu1Pas quid clāmitās?^{PräAkt}
o crime to|be|noticed! what are|you|shouting|??
- [768] quemne^{Pt} ego herī vīdī^{PerAkt} ad^{Prp} vōs afferrī^{InfPas} vesperi?
whom|? I yesterday I|saw to to|you|pl to|be|brought in|the|evening?
- [769] [MYSIS ANCILLA]: oīj hominem^A audācem! vērum:^{Pt} vīdī^{PerAkt} Cantharam^A
o man bold! but: I|saw Canthara
- [770] [DAVUS SERVUS]: suffarcinātam.^A PerPas dīs^D polīj habeō^{PräAkt} grātiām^A
stuffed|full. to|the|gods by|Pollux I|have thanks
- [771] [MYSIS ANCILLA]: cum^{Kon} in^{Prp} pariendō^{Abl} Ger aliquot affuērunt^{PerAkt} liberae.
when in giving|birth several were|present free|women.
- [772] [DAVUS SERVUS]: nē^{Pt} illa illum haud^{Pt} nōvit^{PerAkt} cujus causā^{Abl} haec incipit:^{PräAkt}
indeed that|woman that|man not knows of|whom for|the|sake this begins:
- [773] 'Chremēs^V sī^{Kon} positum^A PerPas puerum^A ante^{Prp} aedīs^A vīderit,^{Fu2Akt}
'Chremes if having|been|placed boy before the|house|doors he|will|have|seen,
- [774] suam gnātam^A nōn^{Pt} dabit:^{Fu1Akt} tantō^{Abl} hercleīj magis dabit.^{Fu1Akt}
his|own daughter not he|will|give: by|so|much by|Hercules more he|will|give.
- [775] [CHREMES SENEX]: nōn^{Pt} hercleīj faciet.^{Fu1Akt} nunc adeō, ut^{Kon} tū sīs^{PräKnjAkt} sciēns,^N PrāAkt
not by|Hercules he|will|do. now indeed, that you you|may|be knowing,
- [776] [DAVUS SERVUS]: nisi^{Kon} puerum^A tollis^{PräAkt} jam ego hunc in^{Prp} median^A
unless the|boy you|lift now I this into middle road
- [777] prōvolvam^{Fu1Akt} tēque^{Kon} ibīdem pervolvam^{Fu1Akt} in^{Prp} lutō.^{Abl}
I|will|roll|forward you|and in|the|same|place I|will|roll|over in the|mud.
- [778] [MYSIS ANCILLA]: tū polīj homo^N nōn^{Pt} ēs^{PräAkt} sōbrius. fallācia^N
you by|Pollux man not you|are sober. trickery
- [779] [DAVUS SERVUS]: alia aliam trūdit:^{PräAkt} jam susurrārī^{InfPas} audiō^{PräAkt}
one another pushes: now to|be|whispered I|hear
- [780] cīvēm^A Atticam esse^{InfAkt} hanc. hem.īj 'cōāctus^N PerPas lēgitib^{Abl}
citizen Athenian to|be this|one. ah. 'having|been|compelled by|laws
- [781] eam uxōrem^A dūcet.^{Fu1Akt} auīj obsecrō,^{PräAkt} an^{Kon} nōn^{Pt} cīvis^N est?^{PräAkt}
her as|wife he|will|marry. ah I|beseech, or not a|citizen is|??

- [782] [CHREMES SENEX]: **joculārium** *in^{Prp}* **malum^A** *īnsciēns^N* **PräAkt** **paene** *incidī.* **PerAkt**
joking|kind into evil unknowing almost I|fell|into.
- [783] [DAVUS SERVUS]: **quis hic loquitur?** **PräPas** **ō^{ij}** **Chremē**, **V** *per^{Prp}* **tempus^A** **advenīs:** **PräAkt**
who here speaks?? o Chremes, at the|right|time you|arrive:
- [784] **auscultā.** **PrälmvAkt** **audīvī** **PerAkt** **jam** **omnia.^A** **Anne** *KonPt* **haec** **tū** **omnia?^A**
listen. I|have|heard already everything. or|really? these|things you all??
- [785] [CHREMES SENEX]: **audīvī,** **PerAkt** **īnquam,** **PräAkt** **ā^{Prp}** **principiō.^{Abl}** **audīstīn,** **Pt** **obsecrō?** **PräAkt** **hem^{ij}**
I|have|heard, I|say, from the|beginning. have|you|heard?, I|beg? ah
- [786] [DAVUS SERVUS]: **scelera!^A** **hanc** **jam** **oportet** **PräAkt** *in^{Prp}* **cruciātum^A** **hinc** **abripī.** **InfPas**
crimes! her now it|is|necessary into torture from|here to|be|carried|off.
- [787] **hic est** **PräAkt** **ille:** **nōn^{Pt}** **tē** **crēdās** **PräKnjAkt** **Dāvum^A** **lūdere.** **InfAkt**
this is that|one: not you you|may|think Davus to|play|with.
- [788] [MYSIS ANCILLA]: **mē miseram!** **nīl** **pol^{ij}** **falsī** *dīxī,* **PerAkt** **mī senex.** **V**
me wretched! nothing by|Pollux of|falsehood I|said, my old|man.
- [789] [CHREMES SENEX]: **nōvī** **PerAkt** **omnem rem.^A** **est** **PräAkt** **Simō^N** **intus?** **est.** **PräAkt** **nē^{Pt}** **mē attigās,** **PerKnjAkt**
I|know the|whole matter. is Simo inside|?? is. do|not me you|may|touch,
- [790] [MYSIS ANCILLA]: **scelestē.** **V** **sī** **Kon** **pol^{ij}** **Glyceriō** **nōn^{Pt}** **omnia haec.** . . .
scoundrel. if by|Pollux to|Glycerium not all these.
- [791] [DAVUS SERVUS]: **eho^{ij}** **inepta,** **V** **nescīs** **PräAkt** **quid** **sit** **PräKnjAkt** **āctum?^N** **PerPas** **qui sciam?** **PräKnjAkt**
hey foolish|one, you|do|not|know what may|be having|been|done?? how I|may|know|??
- [792] **hic sōcer^N** **est.** **PräAkt** **aliō^{Abl}** **pactō^{Abl}** **haud^{Pt}** **poterat** **ImpAkt** **fieri^{InfPas}**
this father|in|law is. by|another way not he|was|able to|be|done
- [793] **ut^{Kon}** **scīret** **ImpKnjAkt** **haec** **quaē** **voluimus.** **PerAkt** **praedīcerēs.** **ImpKnjAkt**
that he|might|know these|things which we|wanted. you|might|foretell.
- [794] **paulūm** **interesse** **InfAkt** **cēnsēs** **PräAkt** *ex^{Prp}* **animō^{Abl}** **omnia,**
a|little to|matter you|judge out|of the|mind all|things,
- [795] **ut^{Kon}** **fert** **PräAkt** **nātūra,^N** **faciās** **PräKnjAkt** **an^{Kon}** **dē^{Prp}** **industriā?^{Abl}**
as brings|about nature, you|may|do or by deliberation|??

Crito Mysis Davus

- [796] [CRITO SENEX]: **In^{Prp}** **hāc^{Abl}** **habitāsse** **InfPerAkt** **plateā^{Abl}** **dictumst^N** **PerPas** **Chrȳsidem,^A**
in this to|have|lived street it|has|been|said Chrysis,
- [797] **quaē sēsē** **inhonestē** **optāvit** **PerAkt** **parere** **InfAkt** **hīc dītiās^A**
who herself dishonorably she|chose to|acquire here riches
- [798] **potius quam^{Kon}** **honestē** *in^{Prp}* **patriā^{Abl}** **pauper** **vīveret:** **ImpKnjAkt**
rather than honorably in the|homeland poor|man he|might|live:
- [799] **ejus morte^{Abl}** **ea ad^{Prp}** **mē lēge^{Abl}** **rediērunt** **PerAkt** **bona.^N**
of|her by|death those to me by|law have|returned goods.
- [800] **sed^{Kon}** **quōs** **perconter** **PräKnjPas** **videō:** **PräAkt** **salvēte.** **PrälmvAkt** **obsecrō,** **PräAkt**
but whom I|may|inquire I|see: greetings. I|beseech,
- [801] [MYSIS ANCILLA]: **quēm** **videō?** **PräAkt** **estne^{Pt}** **PräAkt** **hic Crito^N** **sōbrīnus^N** **Chrȳsidis?^G**
whom do|I|see? is? this Crito cousin of|Chrysis?
- [802] **is est.** **PräAkt** **ō^{ij}** **Mysis,** **V** **salvē!** **PrälmvAkt** **salvus** **sīs,** **PräKnjAkt** **Critō.^V**
he is. o Mysis, greetings! safe may|you|be, Crito.
- [803] [CRITO SENEX]: **itan^{Pt}** **Chrȳsis?^N** **hem.^{ij}** **nōs quidem^{Pt}** **pol^{ij}** **miserās** **perdidit.** **PerAkt**
is|it|so? Chrysis? ah. us indeed by|Pollux wretched|ones has|ruined.
- [804] **quid vōs?** **quō^{Abl}** **pactō^{Abl}** **hīc?** **satine^{Pt}** **rēctē?** **nōsne?^{Pt}** **sīc**
what you? by|what method here? enough? rightly? us|?? thus
- [805] [MYSIS ANCILLA]: **ut^{Kon}** **quīmus,** **PräAkt** **ajunt,** **PräAkt** **quando^{Kon}** **ut^{Kon}** **volumus** **PräAkt** **nōn^{Pt}** **licet.** **PräAkt**
as we|are|able, they|say, since as we|wish not it|is|permitted.

- [806] [CRITO SENEX]: **quid Glycerium?**^N **jam hic suōs parentis**^A **repperit?**_{PerAkt}
how|about Glycerium? now this|one her|own parents has|found?
- [807] [MYSIS ANCILLA]: **utinam! Pt an Kon nōndum etiam? haud**^{Pt} **auspicātō**^{Abl} **hūc mē appulī;**_{PerAkt}
would|that! or not|yet also? not|at|all auspiciously hither me I|brought|in;
- [808] [CRITO SENEX]: **nam Kon pol, ij si Kon id scissem,**_{PlqKnjAkt} **numquam hūc tetulisse**_{PlqKnjAkt} **pedem.**^A
for by|Pollux, if this I|had|known, never hither I|had|brought foot.
- [809] **semper ejus dictast**^N _{PerPas} **esse**_{InfAkt} **haec atque**^{Kon} **habitast**_{PerAkt} **soror;**^N
always of|her has|been|said to|be this|one and has|lived sister;
- [810] **quaē illius fuēre**_{PerAkt} **possidet:**_{PräAkt} **nunc mē hospitem**^A
which of|that have|been she|possesses: now me guest
- [811] **lītis**^G **sequī**_{InfPas} **quam Kon id mihi sit**_{PräKnjAkt} **facile atque**^{Kon} **ūtile**
of|lawsuits to|pursue how this for|me it|maybe easy and useful
- [812] **aliōrum exempla**^N **commonent.**_{PräAkt} **simul** **arbitror**_{PräPas}
of|others examples remind. at|the|same|time I|think
- [813] **jam aliquem esse**_{InfAkt} **amicum**^A **et Kon dēfēnsōrem**^A **eī; nam Kon ferē**
now someone to|be friend and defender to|her; for generally
- [814] **grandicula jam profectast**^N _{PerPas} **illinc: clāmitent**_{PräKnjAkt}
rather|grown now has|set|out from|there: they|may|shout
- [815] **mē sycophantam,**^A **hērēditatēm**^A **persequī**_{InfPas}
me sycophant, inheritance to|pursue
- [816] **mēdīcum.**^A **tum ipsam dēspoliāre**_{InfAkt} **nōn**^{Pt} **libet.**_{PräAkt}
beggar. then herself to|despoil not it|pleases.
- [817] [MYSIS ANCILLA]: **ō ij optime hospes!**^V **pol, ij Critō,**^V **antiquum obtinēs.**_{PräAkt}
o best host! by|Pollux, Crito, old|fashioned you|maintain.
- [818] [CRITO SENEX]: **dūc**_{PräImvAkt} **mē ad Prp eam, quandō**^{Kon} **hūc vēnī,**_{PerAkt} **ut Kon videam.**_{PräKnjAkt} **maximē.**
lead me to her, since hither I|have|come, that I|may|see. by|all|means.
- [819] [DAVUS SERVUS]: **separ**_{Fu1Pas} **hōs: nōlō**_{PräAkt} **mē in Prp tempore**^{Abl} **hōc**^{Abl} **videat**_{PräKnjAkt} **senex.**^N
I|will|follow these: I|do|not|want me at the|time this he|may|see old|man.

Akt V

Chremes Simo

- [820] [CHREMES SENEX]: **Satis jam satis, Simō,**^V **spectāta**^N _{PerPas} **ergā**^{Prp} **tē amīciasti**_{PräAkt} **mea;**
enough now enough, Simo, having|been|tested toward you friendship|is mine;
- [821] **satis perīcli**^G **incēpī**_{PerAkt} **adīre:**_{InfAkt} **ōrandī**^G **jam finēm**^A **face.**_{PräImvAkt}
enough of|danger I|have|begun to|go|toward: of|begging now end make.
- [822] **dum**^{Kon} **studeō**_{PräAkt} **obsequiī**_{InfPas} **tibi, paene illūsī**_{PerAkt} **vītam**^A **fīliae.**^G
while I|am|eager to|comply to|you, almost I|have|jeopardized life of|the|daughter.
- [823] [SIMO SENEX]: **immō**^{Pt} **enīm**^{Pt} **nunc cum**^{Kon} **maximē abs**^{Prp} **tē**^{Abl} **postulō**_{PräAkt} **atque**^{Kon} **ōrō,**_{PräAkt} **Chremē,**^V
nay|rather indeed now when most from you I|demand and I|beg, Chremes,
- [824] **ut**^{Kon} **beneficiūm**^A **verbīs**^{Abl} **initum**^A _{PerPas} **dūdum** **nunc rē**^{Abl} **comprobēs.**_{PräKnjAkt}
that favor by|words having|been|begun a|short|while|ago now by|deed you|may|confirm.
- [825] [CHREMES SENEX]: **vide**_{PräImvAkt} **quam inīquus sīs**_{PräKnjAkt} **prae**^{Prp} **studiō:**^{Abl} **dum**^{Kon} **id efficiās**_{PräKnjAkt} **quod**
see how unfair you|may|be because|of zeal: while that you|may|bring|about which
- [826] **libet,**_{PräAkt} **it|pleases,**
- [827] **neque**^{Kon} **modum**^A **benignitātis**^G **neque**^{Kon} **quid mē ōrēs**_{PräKnjAkt} **cōgitās;**_{PräAkt}
nor limit off|kindness nor what me you|may|ask you|consider;
- [828] **nam**^{Kon} **sī**^{Kon} **cōgitēs**_{PräKnjAkt} **remittās**_{PräKnjAkt} **jam mē onerārē**_{InfAkt} **injūriīs.**^{Abl}
for if you|may|consider you|may|refrain now me to|burden with|injuries.

- [828] [SIMO SENEX]: **quibus?**^{Abl} **at**^{Kon} **rogitās?**^{PräAkt} **per pulisti**^{PerAkt} **mē ut**^{Kon} **homini**^D **adulēsentulō**^D
by|which? but you|ask|repeatedly? you|have|compelled me that to|a|man young|man
- [829] [CHREMES SENEX]: **in**^{Prp} **aliō**^{Abl} **occupatō**^{Abl}_{PerPas} **amōre,**^{Abl} **abhorrenti**^{Abl}_{PräAkt} **ab**^{Prp} **rē**^{Abl} **uxoriā,**^{Abl}
in other having|been|engaged in|love, shrinking from the|matter of|marriage,
- [830] **filiam**^A **ut**^{Kon} **darem**^{ImpKnjAkt} **in**^{Prp} **sēditōnem**^A **atque**^{Kon} **in**^{Prp} **incertās nūptiās,**^A
daughter that I|might|give into discord and into uncertain marriages,
- [831] **ejus labōrē**^{Abl} **atque**^{Kon} **ejus dolōrē**^{Abl} **gnātō**^D **ut**^{Kon} **medicārer**^{ImpKnjPas} **tuō.**
of|him by|work and of|him by|pain for|the|son that I|might|heal your.
- [832] **impetrāsti:**^{PerAkt} **incēpi,**^{PerAkt} **dum**^{Kon} **rēs**^N **tetulit,**^{PerAkt} **nunc nōn**^{Pt} **fert:**^{PräAkt}
you|have|prevailed: I|began, while the|matter has|carried. now not allows:
ferās.^{PräKnjAkt}
you|may|endure.
- [833] **illam hinc cīvem**^A **esse**^{InfAkt} **ajunt;**^{PräAkt} **puer**^N **est**^{PräAkt} **nātus:**^N_{PerPas} **nōs missōs**^A_{PerPas}
her from|here citizen to|be they|say; a|boy is having|been|born: us sent|away
face.^{PrälmvAkt}
make.
- [834] [SIMO SENEX]: **per**^{Prp} **ego tē deōs**^A **ōrō,**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **nē**^{Pt} **illīs animūm**^A **indūcās**^{PräKnjAkt} **crēdere,**^{InfAkt}
by I you gods I|beg, that not to|them mind you|may|lead|in to|believe,
- [835] **quibus id maximē ūtilest**^{PräAkt} **illum esse**^{InfAkt} **quam**^{Kon} **deterriūm.**
to|whom this most it|is|useful that|man to|be as worst.
- [836] **nūptiārum**^G **grātiā**^{Abl} **haec** **sunt**^{PräAkt} **ficta**^N_{PerPas} **atque**^{Kon} **incepta**^N_{PerPas} **omnia.**
of|the|marriages for|the|sake these|things are having|been|made|up and having|been|begun all.
- [837] **ubi ea causa**^N **quam ob**^{Prp} **rem**^A **haec faciunt**^{PräAkt} **erit**^{Fu1Akt} **adēmpta**^N_{PerPas}
when that cause which on|account|of matter these|things they|do will|be taken|away
hīs,^{Abl} **dēsinent.**^{Fu1Akt}
from|these, they|will|cease.
- [838] [CHREMES SENEX]: **errās:**^{PräAkt} **cum**^{Prp} **Dāvō**^{Abl} **egomet** **vīdī**^{PerAkt} **jūrgantem**^A_{PräAkt} **ancillam.**^A **sciō.**^{PräAkt} **at**^{Kon}
you|are|wrong: with Davus I|myself I|saw arguing maidservant. I|know. but
- [839] **vērō vultū,**^{Abl} **cum**^{Kon} **ibi mē adesse**^{InfAkt} **neuter tum praeſēnerant.**^{PlqAkt}
indeed by|expression, when there me to|be|present neither then had|perceived.
- [840] [SIMO SENEX]: **crēdō**^{PräAkt} **et**^{Kon} **id factūrās**^A_{Fu1Akt} **Dāvus**^N **dūdum praedixit**^{PerAkt} **mihi;** **et**^{Kon}
I|believe and this about|to|do Davus just|now has|predicted to|me; and
- [841] **nesciō**^{PräAkt} **qui id tibi sum**^{PräAkt} **oblitus**^N_{PerPas} **hodiē, ac**^{Kon} **volū,**^{PerAkt} **dīcere.**^{InfAkt}
I|do|not|know how this to|you I|am having|forgotten today, and I|have|wished, to|say.

Davus Chremes Simo Dromo

- [842] [DAVUS SERVUS]: **Animō**^{Abl} **nūnciam** **ōtiōsō**^{Abl} **esse**^{InfAkt} **imperō.**^{PräAkt} **emij** **Dāvum**^A **tibi!**
in|mind right|now at|ease to|be I|order. look Davus for|you!
- [843] [SIMO SENEX]: **unde ēgreditur?**^{PräPas} **meō**^{Abl} **praesidiō**^{Abl} **atque**^{Kon} **hos pītīs.** **quid illud malīst?**^{PräAkt}
whence does|he|go|out? by|my protection and of|the|guest. what that is|bad?
- [844] [DAVUS SERVUS]: **ego commodiōrem hominem**^A **adventum**^A **tempus**^A **nōn**^{Pt} **vīdī.**^{PerAkt} **scelus,**^V
I more|suitable man arrival time not I|have|seen. villain,
- [845] [SIMO SENEX]: **quemnam**^{Pt} **hic laudat?**^{PräAkt} **omnis rēs**^N **est**^{PräAkt} **jam in**^{Prp} **vadō.**^{Abl} **cessō**^{PräAkt}
whom|then this|man does|he|praise? every thing|matter is already in the|ford. do|I|hesitate
alloqui?^{InfPas}
to|address?
- [846] [DAVUS SERVUS]: **erus**^N **est:**^{PräAkt} **quid agam?**^{PräKnjAkt} **ōij salvē,**^{PrälmvAkt} **bone vir.**^V **ehemij** **Simō,**^V **ōij**
the|master is: what should|I|do? o greetings, good man. hey Simo, o
noster Chremē,^V
our Chremes,
- [847] **omnia apparāta**^N_{PerPas} **jam sunt**^{PräAkt} **intus.** **cūrāsti**^{PerAkt} **probē.**
all|things having|been|prepared already are inside. you|have|taken|care well.

- [848] ubi volēs_{Fu1Akt} accerse._{PrälmvAkt} bene sānē; id enim vērō^{Pt} hinc nunc abest._{PräAkt}
when you|will|wish summon. well indeed; that indeed|truly from|here now is|absent.
- [849] [SIMO SENEX]: etiam tū hoc respondēs_{PräAkt} quid istic tibi negōtist?_{PräAkt} mihi?^{Pt} ita.
also you this do|you|answer what there for|you is|business? to|me|?? yes.
- [850] [DAVUS SERVUS]: mihi?^{Pt} tibi ergō. modo intrōī._{PerAkt} quasi^{Kon} ego quam dūdum rogem._{PräKnjAkt}
to|me|?? to|you therefore. just|now I|entered. as|if I anything a|little|ago I|should|ask.
- [851] cum^{Prp} tuō^{Abl} gnātō^{Abl} ūnā. anne^{KonPt} est_{PräAkt} intus Pamphilus?^N crucior_{PräPas} miser!
with your son together. or|whether is inside Pamphilus? I|am|tortured wretched!
- [852] [SIMO SENEX]: eho^{ij} nōn^{Pt} tū dixtī._{PerAkt} esse_{InfAkt} inter^{Prp} eōs inimicitiās,^A carnufex?^V
hey not you you|said to|be between them enmities, executioner?
- [853] [DAVUS SERVUS]: sunt._{PräAkt} cūr igitur^{Pt} hīc est?_{PräAkt} quid illum cēnsēs?_{PräAkt} cum^{Prp} illā^{Abl} lītigat._{PräAkt}
they|are. why therefore|then here is? what him do|you|judge? with her he|quarrels.
- [854] immo^{Pt} vērō^{Pt} indignum, Chremē,^V jam facinus^A faxō_{Fu2Akt} ex^{Prp} mē^{Abl} audiēs._{Fu1Akt}
nay indeed unworthy, Chremes, now deed I|will|have|caused from me you|will|hear.
- [855] nescio quis senex^N modo vēnit,_{PerAkt} ellum, ij cōfidēns^N PrāAkt catus:
someone|or|other old|man just|now has|come, there|he|is, trusting shrewd:
- [856] cum^{Kon} faciem^A videās,_{PräKnjAkt} vidētur_{PräPas} esse_{InfAkt} quantivīs^{Abl} preti:^{Abl}
when face you|may|see, he|seems to|be of|any price:
- [857] tristis sevēritās^N inest_{PräAkt} in^{Prp} vultū^{Abl} atque^{Kon} in^{Prp} verbīs^{Abl} fidēs.^N
sad severity is|present in the|face and in the|words faith|trust.
- [858] [SIMO SENEX]: quidnam^{Pt} apportat?_{PräAkt} nīl equidem^{Pt} nisi^{Kon} quod illum audīvī_{PerAkt} dīcere._{InfAkt}
what|then does|he|bring? nothing indeed except that|which him I|have|heard to|say.
- [859] quid ait_{PräAkt} tandem? Glycerium^A sē scīre_{InfAkt} cīvem^A esse_{InfAkt} Atticam. hem^{ij}
what does|he|say at|last? Glycerium himself to|know a|citizen to|be Athenian. ah
- [860] Dromo,^V Dromō.^V quid est?_{PräAkt} Dromō.^V audi._{PrälmvAkt} verbum^A si^{Kon} addideris._{Fu2Akt}
Dromo, Dromo. what is|it? Dromo. listen. a|word if you|will|have|added.
Dromō.^V
Dromo.
- [861] [DAVUS SERVUS]: audi_{PrälmvAkt} obsecrō._{PräAkt} quid vīs?_{PräAkt} sublīmem intrō rape_{PrälmvAkt} hunc, quantum
listen I|beg. what do|you|want? aloft inside seize this|man, as|much|as
potest._{PräAkt} he|can.
- [862] [DROMO LORARIUS]: quem? Dāvum^A quam ob^{Prp} rem?^A quia^{Kon} lubet._{PräAkt} rape_{PrälmvAkt} inquam._{PräAkt}
whom? Davus for|what on|account|of matter? because it|pleases. seize I|say.
quid fēci?_{PerAkt} rape._{PrälmvAkt}
what have|I|done? seize.
- [863] [DAVUS SERVUS]: si^{Kon} quicquam inveniēs_{Fu1Akt} mē mentitūm,^A PerPas occīditō._{Fu1lmvAkt} nīl audiō._{PräAkt}
if anything you|will|find me having|lied, kill. nothing I|hear.
- [864] [DROMO LORARIUS]: ego jam tē commōtum^A PerPas reddam._{Fu1Akt} tamen etsi^{Kon} hoc vērumst?_{PräAkt}
I now you having|been|stirred I|will|make. nevertheless even|if this is|true?
tamen.
nevertheless.
- [865] [SIMO SENEX]: cūrā_{PrälmvAkt} asservandum^A GdvFu1Pas vīntum,^A PerPas atque^{Kon} audīn?^{Pt} PräAkt quādrupedem^A
see|to to|be|kept|guarded bound, and do|you|hear|?? four|footed|beast
cōstringitō._{Fu1lmvAkt} bind|him|fast.
- [866] age_{PrälmvAkt} nūnciam: ego pol^{ij} hodiē, si^{Kon} vīvō,_{PräAkt} tibi
come|on right|now: I by|Pollux today, if I|live, to|you
- [867] ostendam_{Fu1Akt} erum^A quid sit_{PräKnjAkt} pericli^G fallere,_{InfAkt}
I|will|show the|master what it|may|be of|danger to|deceive,
- [868] et^{Kon} illī patrem.^A āh^{ij} nē^{Pt} saevī_{PräKnjAkt} tantō^{Abl} opere.^{Abl} o^{ij} Chremē,^V
and to|him the|father. ah do|not be|cruel so|great labor|effort. o Chremes,
- [869] pietātem^A gnātī!^G nōnne^{Pt} tē miseret_{PräAkt} meī?
piety|sense|of|duty of|the|son! surely|not you feel|pity|for for|me?

- [870] **tantum labōrem^A capere_{InfAkt} ob^{Prp} tālem filium!^A**
so|great labor to|take|on on|account|of such a|son!
- [871] **age_{PrälmvAkt} Pamphile,^V exī_{PrälmvAkt} Pamphile:^V ecquid^{Pt} tē pudet?_{PräAkt}**
come|on Pamphilus, go|out Pamphilus: anything|at|all you feel|shame?
- ## Pamphilus Simo Chremes
- [872] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Quis mē vult?_{PräAkt} periī,_{PerAkt} pater^N est._{PräAkt} quid aīs,_{PräAkt} omnium. . . ? āh^{ij}**
who me wants? I|have|perished, father is. what do|you|say, of|all. ah
- [873] [CHREMES SENEX]: **rem^A potius ipsam dīc_{PrälmvAkt} ac^{Kon} mitte_{PrälmvAkt} male loqui._{InfPas}**
the|matter rather itself say and stop badly to|speak.
- [874] [SIMO SENEX]: **quasi^{Kon} quicquam in^{Prp} hunc jam gravius^{Abl} dīci_{InfPas} possiet._{ImpKnjAkt}**
as|if anything about this|man already more|seriously to|be|said could|be|able.
- [875] **ain^{Pt}_{PräAkt} tandem, cīvis^N Glyceriumst?_{PräAkt} ita praedican._{PräAkt}**
doyou|say|? then, a|citizen Glycerium|is? thus they|proclaim.
- [876] **'ita praedican?'_{PräAkt} ö^{ij} ingentem cōfidentiam!^A**
'thus do|they|proclaim? o huge confidence!
- [877] **num^{Pt} cōgitat_{PräAkt} quid dīcat?_{PräKnjAkt} num^{Pt} facti^G piget?_{PräAkt}**
whether does|he|consider what he|may|say? whether of|the|deed it|repents|him?
- [878] **vide_{PrälmvAkt} num^{Pt} ejus color^N pudōris^G signum^A usquam indicat._{PräAkt}**
see whether of|him color of|shame a|sign anywhere shows.
- [879] **adeō impotenti^{Abl} esse_{InfAkt} animō^{Abl} ut^{Kon} praeter^{Prp} cīvium^G**
to|such|a|degree powerless to|be in|mind that beyond of|citizens
- [880] **mōrem^A atque^{Kon} lēgem^A et^{Kon} sui voluntātem^A patris^G**
custom and law and of|his|own will of|the|father
- [881] **tamen hanc habēre_{InfAkt} studeat_{PräKnjAkt} cum^{Prp} summō^{Abl} probro!^{Abl}**
nevertheless this|woman to|have he|may|be|eager with highest disgrace!
- [882] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **mē miserum! hem^{ij} modone^{Pt} id dēmum sensti,_{PerAkt} Pamphile?^V**
me wretched! ah just|now|? this only|then have|you|perceived, Pamphilus?
- [883] [SIMO SENEX]: **ōlim istūc, ōlim cum^{Kon} ita animum^A induxti_{PerAkt} tuum,**
once that|thing, once when so mind you|led|in your,
- [884] **quod^{Kon} cuperēs_{ImpKnjAkt} aliquō^{Abl} pactō^{Abl} efficiendum^A GdvFu1Pas tibi,**
that you|might|desire in|some way to|be|brought|about to|you,
- [885] **eōdem^{Abl} diē^{Abl} istūc verbum^N vērē in^{Prp} tē accidit._{PräAkt}**
on|the|same day that|thing word truly in you happens.
- [886] **sed^{Kon} quid ego? cūr mē excrucio?_{PräAkt} cūr mē mācerō?_{PräAkt}**
but what I? why me I|torment? why me I|waste|away?
- [887] **cūr meam senectūtem^A hujus sollicitō^{Abl} āmentiā?^{Abl}**
why my old|age of|this with|anxious madness?
- [888] **an^{Kon} ut^{Kon} prō^{Prp} hujus peccātis^{Abl} ego supplicium^A sufferam?_{PräKnjAkt}**
or that for of|this sins I punishment I|may|suffer?
- [889] **immō^{Pt} habeat,_{PräKnjAkt} valeat,_{PräKnjAkt} vivat_{PräKnjAkt} cum^{Prp} illā.^{Abl} mī pater!^V**
nay let|him|have, fare|well, let|him|live with her. my father!
- [890] **quid 'mī pater?'^V quasi^{Kon} tū hujus indigeās_{PräKnjAkt} patris.^G**
what 'my father?' as|if you of|this you|may|need of|a|father.
- [891] **domus^N uxor^N liber^N inventi^N_{PerPas} invītō^{Abl} patre;^{Abl}**
house wife children having|been|found with father;
- [892] **adducti^N_{PerPas} qui illam hinc cīvem^A dīcant:_{PräKnjAkt} vīcerīs._{Fu2Akt}**
having|been|brought who that|woman hence citizen they|may|say: you|will|have|conquered.
- [893] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **pater,^V licetne^{Pt}_{PräAkt} pauca? quid dīcēs_{Fu1Akt} mihi? at^{Kon}**
father, is|it|permitted? few|things? what you|will|say to|me? but

- [894] [CHREMES SENEX]: **tamen, Simō,^V audi.**_{PräImvAkt} **ego audiam?**_{PräKnjAkt} **quid audiam,**_{PräKnjAkt} nevertheless, Simo, listen. I shall|I|hear?? what I|may|hear,
- [895] [SIMO SENEX]: **Chremē?^V at^{Kon} tandem dīcat.**_{PräKnjAkt} **age**_{PräImvAkt} **dīcat,**_{PräKnjAkt} **sinō.**_{PräAkt} Chremes? but at|last let|him|speak. come|on let|him|speak, I|allow.
- [896] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ego mē amāre**_{InfAkt} **hanc fateor;**_{PräAkt} **sī^{Kon}** **id peccārest,**_{PerKnjAkt} **fateor**_{PräAkt} **id quoque.**_{Pt} I me to|love this I|confess; if that you|may|have|sinned, I|confess that also.
- [897] **tibi, pater,^V mē dēdō:**_{PräAkt} **quidvis oneris^G impōne, PräImvAkt imperā.**_{PräImvAkt} to|you, father, me I|yield: whatever of|burden impose, order.
- [898] **vīs**_{PräAkt} **mē uxōrem^A dūcere?**_{InfAkt} **hanc vīs**_{PräAkt} **mittere?**_{InfAkt} **ut^{Kon} poterō**_{Fu1Akt} do|you|wish me a|wife to|lead? this do|you|wish to|send|away? as I|shall|be|able feram._{PräKnjAkt} I|may|bear.
- [899] **hoc modo^A tē obsecrō,**_{PräAkt} **ut^{Kon} nē^{Pt} crēdās**_{PräKnjAkt} **ā^{Prp} mē^{Abl} allēgātum^A**_{PerPas} in|this way you I|beseech, that not you|may|believe by me having|been|sent **hunc senem:^A** this old|man:
- [900] **sine**_{PräImvAkt} **mē expūrgem**_{PräKnjAkt} **atque^{Kon} illum hūc cōram addūcam.**_{PräKnjAkt} allow me I|may|clear|myself and that|man hither face|to|face I|may|bring. **addūcās?**_{PräKnjAkt} **sine**_{PräImvAkt} **pater.^V** you|may|bring|?? allow, father.
- [901] [CHREMES SENEX]: **aequum postulat:**_{PräAkt} **dā**_{PräImvAkt} **veniam.^A** **sine**_{PräImvAkt} **tē hoc exōrem.**_{PräKnjAkt} fair he|asks: give pardon. allow you this I|may|obtain|by|begging. **sinō.**_{PräAkt} I|allow.
- [902] [SIMO SENEX]: **quidvis cupiō**_{PräAkt} **dum^{Kon} nē^{Pt} ab^{Prp} hōc^{Abl} mē falli**_{InfPas} **comperiar,**_{PräKnjPas} **Chremē.^V** anything I|desire while not by this me to|be|deceived I|may|be|found|out, Chremes.
- [903] [CHREMES SENEX]: **prō^{Prp} peccātō^{Abl} magnō^{Abl} paulum^N supplici^G satis est**_{PräAkt} **patri.^D** for sin great a|little of|punishment enough is for|the|father.

Crito Chremes Simo Pamphilus

- [904] [CRITO SENEX]: **Mitte**_{PräImvAkt} **ōrāre.**_{InfAkt} **ūna hārum quaevīs causa^N mē ut^{Kon} faciam**_{PräKnjAkt} **monet,**_{PräAkt} stop to|pray. one of|these whichever cause me that I|may|do advises,
- [905] **vel^{Kon} tū vel^{Kon} quod vērumst**_{PräAkt} **vel^{Kon} quod ipsī cupiō**_{PräAkt} **Glyceriō.^D** or you or what is|true or what for|herself I|desire for|Glycerium.
- [906] [CHREMES SENEX]: **Andrium^A ego Critōnem^A videō?**_{PräAkt} **certē is est.**_{PräAkt} **salvus sīs,**_{PräKnjAkt} **Chremē.^V** the|Andrian I Crito I|see? certainly he is. safe you|may|be, Chremes.
- [907] **quid tū Athēnās^A īsolēns?**_{PerAkt} **ēvēnit.**_{PerAkt} **sed^{Kon} hicinest^{Pt}**_{PräAkt} **Simō?^N** what you to|Athens insolent|one? it|has|happened. but this|here|is|? Simo?
- [908] **hic. Simō.^V . . mēn^{Pt} quaeris?**_{PräAkt} **eho^{iij} tū, Glycerium^A hinc cīvem^A esse**_{InfAkt} **aīs?**_{PräAkt} this. Simo. me? do|you|seek? hey you, Glycerium hence citizen to|be you|say?
- [909] [CRITO SENEX]: **tū negās?**_{PräAkt} **itane^{Pt} hūc parātus advenīs?**_{PräAkt} **quā^{Abl} rē?^{Abl} rogās?**_{PräAkt} you deny? thus|? hither prepared you|come? by|what thing? do|you|ask?
- [910] [SIMO SENEX]: **tūne^{Pt} impūne haec faciās?**_{PräKnjAkt} **tūne^{Pt} hīc hominēs^A adulēscēntulōs** you? with|impunity these|things you|may|do? you? here men young|men
- [911] **imperitōs rērum,^G ēductōs^A liberē, in^{Prp} fraudem^A illicis?** inexperienced of|things, having|been|brought|up freely, into fraud of|the|enticer?
- [912] **sollicitandō^{Abl} Ger et^{Kon} pollicitandō^{Abl} Ger eōrum animōs^A lactās?**_{PräAkt} **sānun ēs?**_{PräAkt} by|enticing and by|promising of|them minds you|coax? sane are|you?
- [913] **ac^{Kon} meretrīciōs amōrēs^A nūptiīs^{Abl} congлūtinās?**_{PräAkt} and prostitute|like loves with|weddings you|glue|together?

- [914] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **periī**_{PerAkt} **metuō**_{PräAkt} **ut^{Kon}** **sustet**_{PräKnjAkt} **hospe^N** **sī**_{Kon} **Simō^V** **hunc**
 I|have|perished, I|fear that he|may|stand guest. if, Simo, this|man
nōris_{PerKnjAkt} **satis**, you|may|have|known enough,
- [915] [CHREMES SENEX]: **nōn^{Pt}** **ita arbitrēre:**_{PräKnjAkt} **bonus est**_{PräAkt} **hic vir.^N** **hic vir^N** **sit**_{PräKnjAkt} **bonus?**
 not so you|may|judge: good is this man. this man may|be good?
- [916] [SIMO SENEX]: **itane^{Pt}** **attemperatē ēvēnit**_{PerAkt} **hodiē in^{Prp}** **ipsīs^{Abl}** **nūptiīs^{Abl}**
 thus? suitably it|has|happened, today in the|very weddings
- [917] **ut^{Kon}** **venīret**_{ImpKnjAkt} **antehāc numquam?** **est**_{PräAkt} **vērō** **huic** **crēdendum,^N**_{Gdv} **Chremē.^V**
 that he|might|come, before|now never? it|is indeed to|this|one to|be|believed, Chremes.
- [918] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ni^{Kon}** **metuam**_{PräKnjAkt} **patrem,^A** **habeō**_{PräAkt} **prō^{Prp}** **illā^{Abl}** **rē^{Abl}** **illum quod**
 if|not I|may|fear father, I|have for that thing that|man what
moneam_{PräKnjAkt} **probē.** I|may|advise properly.
- [919] [SIMO SENEX]: **sycophanta.^N** **hem.ij** **sīc, Critō,^V** **est**_{PräAkt} **hic: mitte.**_{PrälmvAkt} **videat**_{PräKnjAkt} **qui siet.**_{PräKnjAkt}
 trickster. ah. thus, Crito, is this: send|away. let|him|see who he|may|be.
- [920] [CRITO SENEX]: **sī^{Kon}** **mihi perget**_{Fu1Akt} **quae vult**_{PräAkt} **dīcere**_{InfAkt} **ea quae nōn^{Pt}** **vult**_{PräAkt} **audiet.**_{Fu1Akt}
 if to|me he|will|go|on which he|wants to|say, those which not he|wants he|will|hear.
- [921] **ego istaec moveō**_{PräAkt} **aut^{Kon}** **cūrō?**_{PräAkt} **nōn^{Pt}** **tū tuum malum^A** **aequō^{Abl}** **animō^{Abl}**
 I those|things I|set|in|motion or I|care? not you your evil with|calm mind
ferās!_{PräKnjAkt} you|may|bear!
- [922] **nam^{Kon}** **ego quae dīxī**_{PerAkt} **vēra** **an^{Kon}** **falsa audierim**_{PerKnjAkt} **jam scīrī^{InfPas}** **potest.**_{PräAkt}
 for I which I|have|said true or false I|may|have|heard now to|be|known is|able.
- [923] **Atticus quīdam oīlīm nāvī^{Abl}** **frācta^{Abl}**_{PerPas} **ad^{Prp}** **Andrum^A** **ējectus^N**_{PerPas} **est**_{PräAkt}
 Athenian a|certain once with|ship broken to Andros having|been|cast is
- [924] **et^{Kon}** **istaec ūnā parva virgō.^N** **tum ille egēns^N**_{PräAkt} **forte applicat**_{PräAkt}
 and that|one together little maiden. then that|man needy by|chance applies|himself
- [925] **prīnum ad^{Prp}** **Chrysīdis patrem^A** **sē.** **fābulam^A** **incepat.**_{PräAkt} **sine.**_{PrälmvAkt}
 first to of|Chrysis father himself. a|story he|begins. allow.
- [926] **itane^{Pt}** **vērō^{Pt}** **obturbat?**_{PräAkt} **perge.**_{PrälmvAkt} **Tum is mihi cognātūs^N** **fuit**_{PerAkt}
 is|it|so? indeed he|confuses? go|on. then he for|me kinsman was
- [927] **qui eum recēpit.**_{PerAkt} **ibi ego audīvī**_{PerAkt} **ex^{Prp}** **illō^{Abl}** **sēsē esse**_{InfAkt} **Atticum.**
 who him received. there I heard from that|man himself to|be Athenian.
- [928] **is ibi mortuūst.^N**_{PerPas} **ejas nōmen?^N** **nōmen^N** **tam cito?** **Phānia?^N** **hem.ij**
 he there has|died. of|him name? name so quickly? Phania? ah
- [929] **periī!**_{PerAkt} **vērum^{Kon}** **hercle^{ij}** **opīnor**_{PräPas} **fuisse**_{InfPerAkt} **Phāniam;^A** **hoc certō sciō,**_{PräAkt}
 I|have|perished! but by|Hercules I|think to|have|been Phania; this surely I|know,
- [930] **Rhamnūsium sē ajēbat**_{ImpAkt} **esse.**_{InfAkt} **ōī Juppitēr!^V** **eadem haec, Chremē,^V**
 a|Rhamnusian himself he|said to|be. o Jupiter! the|same these, Chremes,
- [931] **multī aliī in^{Prp}** **Andrō^{Abl}** **tum audīre.**_{InfAkt} **utinam^{Pt}** **id sit**_{PräKnjAkt} **quod spērō!**_{PräAkt} **eho^{ij}**
 many others on Andros then to|hear. would|that that may|be which I|hope! hey
dīc_{PrälmvAkt} **mihi,** say to|me,
- [932] [CHREMES SENEX]: **quid eam tum?** **suamne^{Pt}** **esse**_{InfAkt} **aibat?**_{ImpAkt} **nōn.^{Pt}** **quōjam igitur?^{Pt}** **frātris**
 what her then? his|own|? to|be he|said? not. of|whom therefore|now? of|the|brother
filiam.^A daughter.
- [933] **certē meast.**_{PräAkt} **quid aīs?**_{PräAkt} **quid tu aīs?**_{PräAkt} **arrige**_{PrälmvAkt} **aurīs,^A** **Pamphile!^V**
 certainly is|mine. what do|you|say? what you say? raise ears, Pamphilus!
- [934] [SIMO SENEX]: **qui crēdis?**_{PräAkt} **Phānia^N** **illic frāter^N** **meus fuit.**_{PerAkt} **nōram**_{PlqAkt} **et^{Kon}** **sciō.**_{PräAkt}
 how do|you|believe? Phania that|man brother my was. I|had|known and I|know.

[935] [CHREMES SENEX]: **is bellum^A** **hinc fugiēns^N** **PräAkt** **mēque^{Kon}** **in^{Prp}** **Asiam^A** **persequēns^N** **PräAkt**
he war from|here fleeing me|and into Asia pursuing
proficīscitur: **PräPas**
sets|out:

[936] **tum illam relinquere^{InfAkt}** **hīc est^{PräAkt}** **veritus.^N** **PerPas** **postillā pīnum audiō^{PräAkt}**
then that|woman to|leave|behind here has been|afraid. after|that first I|hear

[937] **quid illō^{Abl}** **sit^{PräKnjAkt}** **factum.^N** **PerPas** **vix sum^{PräAkt}** **apud^{Prp} mē: ita animus^N**
what about|him may|have|been done. hardly I|am with me: so mind
commōtust^N **PerPas** **metū^{Abl}**
is|disturbed by|fear

[938] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **spē^{Abl}** **gaudiō,^{Abl}** **mīrando^{Abl}** **Ger** **tanto^{Abl}** **tam repentinō^{Abl}** **hōc^{Abl}** **bonō.^{Abl}**
with|hope with|joy, by|wondering so|great so sudden this good.

[939] [SIMO SENEX]: **ne^{Pt}** **istam multimodīs^{Abl}** **tuam invenīrī^{InfPas}** **gaudeō.^{PräAkt}** **crēdō,^{PräAkt}** **pater.^V**
indeed that|woman in|many|ways yours to|be|found I|rejoice. I|believe, father.

[940] [CHREMES SENEX]: **at^{Kon}** **mī ūnus scrūpulus^N** **etiam restat^{PräAkt}** **qui mē male habet.^{PräAkt}** **dignus ēs^{PräAkt}**
but for|me one scruple also remains which me badly holds. worthy you|are

[941] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **cum^{Prp}** **tuā^{Abl}** **religiōne,^{Abl}** **odium:^N** **nōdum in^{Prp}** **scirpō^{Abl}** **quaeris.^{PräAkt}** **quid istud**
with your scruple|religion, hatred: not|yet in rush you|seek. what that
est?^{PräAkt}
is?

[942] [CHREMES SENEX]: **nōmen^N** **nōn^{Pt}** **convenit.^{PräAkt}** **fuit^{PerAkt}** **hercle^{ij}** **huic aliud parvae.** **quod,**
name not fits. there|was by|Hercules for|this|woman another of|the|little|girl. what,
Critō?^V
Crito?

[943] **numquid meministī?^{PerAkt}** **id quaerō.^{PräAkt}** **egon^{Pt}** **hujus memoriam^A** **patiar^{PräKnjPas}**
anything? do|you|remember? this I|ask. I|? of|this|woman memory I|may|suffer
meae
of|my|own

[944] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **voluptātī obstāre,^{InfAkt}** **cum^{Kon}** **ego possim^{PräKnjAkt}** **in^{Prp}** **hāc^{Abl}** **rē^{Abl}** **medicārī^{InfPas}**
to|pleasure to|stand|in|the|way, when I may|be|able in this matter to|heal
mīhī?
for|myself?

[945] **nōn^{Pt}** **patiar^{PräKnjPas}** **heus,^{ij}** **Chremē,^V** **quod quaeris,^{PräAkt}** **Pāsibulast.^N** **PräAkt**
not I|may|suffer hey, Chremes, what you|ask, Pasibula|is.
ipsast.^{PräAkt} **east.^{PräAkt}**
she|herself|is. shel|is.

[946] **ex^{Prp}** **ipsā^{Abl}** **mīliēns** **audīvī.^{PerAkt}** **omnīs nōs gaudēre^{InfAkt}** **hoc, Chremē,^V**
from herself a|thousand|times I|have|heard. all we to|rejoice this, Chremes,
Chremē,^V

[947] [SIMO SENEX]: **tē crēdō^{PräAkt}** **crēdere.^{InfAkt}** **ita mē di^N ament,^{PräKnjAkt}** **crēdō.^{PräAkt}** **quod restat,^{PräAkt}** **pater.^V**
you I|believe to|believe. so me gods may|love, I|believe. what remains, father.
..

[948] **jamdūdum rēs^N** **reddūxit^{PerAkt}** **mē ipsa in^{Prp}** **grātiām.^A** **ō^{ij}** **lepidum patrem!^A**
long|since matter has|led|back me herself into favor. o charming father!

[949] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **dē^{Prp}** **uxōre,^{Abl}** **ita ut^{Kon}** **possēdī,^{PerAkt}** **nīl mūtat^{PräAkt}** **Chremēs?^N** **causa^N**
about the|wife, so that I|have|possessed, nothing changes Chremes? reason
optimast;^{PräAkt}
is|best;

[950] [CHREMES SENEX]: **nisi^{Kon}** **quid patēr^N** **ait^{PräAkt}** **aliud.** **nempe^{Pt}** **id. scilicet.^{Pt}** **dōs,^N** **Pamphile,^V** **est^{PräAkt}**
unless anything father says else. of|course that. naturally. dowry, Pamphilus, is

[951] **decem talenta.^A** **accipiō.^{PräAkt}** **properō^{PräAkt}** **ad^{Prp}** **filiam.^A** **eho^{ij}** **mēcum,^{AblPrp}** **Critō;^V**
ten talents. I|accept. I|hasten to daughter. hey with|me, Crito;

[952] **nam^{Kon}** **illam mē crēdō^{PräAkt}** **haud^{Pt}** **nōsse.^{InfPerAkt}** **cūr nōn^{Pt}** **illam hūc**
for that|woman me I|believe not|at|all to|have|known. why not that|woman hither
trānsferī^{InfPas} **jubēs?^{PräAkt}**
to|be|brought|over do|you|order?

- [953] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **rēctē admonēs:**_{PräAkt} **Dāvō^D** **ego istūc dēdam**_{Fu1Akt} **jam negōtī.^G** **nōn^{Pt}** **potest.**_{PräAkt}
rightly you|advise: to|Davus I that I|will|give now of|task. not is|able.
- [954] **qui?** **quia^{Kon}** **habet**_{PräAkt} **aliud magis ex^{Prp}** **sēsē^{Abl}** **et^{Kon}** **majus.** **quidnam?**
how|so? because he|has another more out|of himself and greater. what|indeed?
- [955] **vīnctus^N**_{PerPas} **est.**_{PräAkt}
bound is.
- [955] **pater,^V** **nōn^{Pt}** **rēctē vīnctust.^N**_{PerPas} **haud^{Pt}** **ita jussī.**_{PerAkt} **jube**_{PräImvAkt} **solvī,**_{InfPas}
father, not rightly is|bound. not|at|all so I|ordered. order to|be|loosed,
- [956] **obsecrō.**_{PräAkt}
I|beg.
- [956] [SIMO SENEX]: **age**_{PräImvAkt} **fīat.**_{PräKnjAkt} **at^{Kon}** **mātūrā.**_{PräImvAkt} **eō**_{PräAkt} **intrō.** **ō^{ij}** **faustum** **et^{Kon}** **fēlīcem**
come|on let|it|be|done. but hurry. I|go inside. o favorable and happy
- diem!^A
day!

Charinus Pamphilus Davus

- [957] [CHARINUS ADULESCENS]: **Prōvīsō**_{PräAkt} **quid agat**_{PräKnjAkt} **Pamphilus.^N** **atque^{Kon}** **eccum.^{ij}** **aliquis mē forsitan**
I|look|ahead what he|may|do Pamphilus. and|also behold|him. someone me perhaps
- [958] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **putet**_{PräKnjAkt} **nōn^{Pt}** **putāre**_{InfAkt} **hoc vērum,** **at^{Kon}** **mihi nunc sīc esse**_{InfAkt} **hoc**
may|think not to|think this true, but for|me now thus to|be this
- [958] **vērum libet.**_{PräAkt}
true it|pleases.
- [959] **ego deōrum vītam^A** **eāpropter semipaternam esse**_{InfAkt} **arbitror**_{PräPas}
I of|the|gods life for|that|reason everlasting to|be I|judge
- [960] **quod^{Kon}** **voluptātēs^N** **eōrum propriae sunt;**_{PräAkt} **nam^{Kon}** **mī immortālitātēs^N**
because pleasures of|them own|proper are; for for|me immortality
- [961] **partast,^N**_{PerPas} **si^{Kon}** **nūlla aegritūdō^N** **huic gaudiō^D** **intercesserit.**_{PerKnjAkt}
has|been|won, if no illness to|this joy may|have|intervened.
- [962] **sed^{Kon}** **quem ego mihi potissimum optem,**_{PräKnjAkt} **nunc cui haec**
but whom I for|me especially I|may|choose, now to|whom these|things
- [962] **nārrem,**_{PräKnjAkt} **dari?**_{InfPas}
I|may|relate, to|be|given??
- [963] [CHARINUS ADULESCENS]: **quid illud gaudīst?**_{PräAkt} **Dāvum^A** **video.**_{PräAkt} **nēmōst**_{PräAkt} **quem māllem**_{ImpKnjAkt}
what that are|you|glad?? Davus I|see. no|one|is whom I|would|prefer
- omnium;
of|all;
- [964] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nam^{Kon}** **hunc scīō**_{PräAkt} **meā^{Abl}** **solidē sōlum gāvīsūrum^A**_{Fu1Akt} **gaudiā.^{Abl}**
for this|man I|know with|my fully only about|to|rejoice with|joy.
- [965] [DAVUS SERVUS]: **Pamphilus^V** **ubinam hīc est?**_{PräAkt} **Dāve.^V** **quis homōst?^N**_{PräAkt} **ego sum.**_{PräAkt} **ō^{ij}**
Pamphilus where|indeed here is?? Davus. who the|man|is?? I am. o
- [966] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nescīs**_{PräAkt} **quid mī obtigerit.**_{PerKnjAkt} **certē;** **sed^{Kon}** **quid mī obtigerit**_{PerKnjAkt}
you|do|not|know what to|me may|have|befallen. certainly; but what to|me has|befallen
- [966] **sciō.**_{PräAkt}
I|know.
- [967] **et^{Kon}** **quidem^{Pt}** **egō.** **mōre^{Abl}** **hominūm^G** **ēvēnit**_{PerAkt} **ut^{Kon}** **quod sim**_{PräKnjAkt}
and indeed I. by|custom of|men it|has|happened that what I|may|be
- [967] **nānctus^N**_{PerPas} **mali^G**
having|gotten of|evil
- [968] [DAVUS SERVUS]: **prius rescīscerēs**_{ImpKnjAkt} **tū quam^{Kon}** **ego illud quod tibi ēvēnit**_{PerAkt} **bonī.^G**
earlier you|might|learn you than I that which to|you has|happened of|good.
- [969] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Glycerium^N** **mea suōs parentīs^A** **repperit.**_{PerAkt} **factum^N** **bene. hem.^{ij}**
Glycerium my her|own parents has|found. deed|done well. ah.

- [970] pater^N amīcūs^N summus nōbīs. quis? Chremēs.^N nārrās_{PräAkt} probē.
 father friend highest for|us. who? Chremes. you|tell well.
- [971] nec^{Kon} mora^N ūllast_{PräAkt} quīn^{Kon} eam uxōrem^A dūcam. PrāKnjAkt num^{Pt} illic
 nor delay any|is but|that her as|wife I|may|marry. whether that|fellow
- somniat_{PräAkt}
 dreams
- [972] [CHARINUS ADULESCENS]: ea quae vigilāns^N PräAkt voluit? PerAkt tum dē^{Prp} puerō, Abl Dāve.^V . . āh^{iij}
 those|things which being|awake he|has|wanted|?? then about the|boy, Davus. ah
dēsine! PrälmvAkt stop!
- [973] [DAVUS SERVUS]: sōlus est_{PräAkt} quem dīlignant_{PräKnjAkt} dī.^N salvus sum_{PräAkt} sī^{Kon} haec vēra sunt._{PräAkt}
 alone is whom they|may|love gods. safe I|am if these|things true are.
- [974] [CHARINUS ADULESCENS]: colloquar._{PräKnjPas} quis homōst?^N PräAkt Charīne,^V in^{Prp} tempore^{Abl} ipso^{Abl} mī
 I|may|confer. who the|man|is|?? Charinus, in time itself to|me
advenīs. PräAkt you|arrive.
- [975] bene factum.^N audīstī? PerAkt omnia. age,_{PrälmvAkt} mē in^{Prp} tuīs^{Abl} secundīs^{Abl}
 well done. have|you|heard|?? everything. come|on, me in your favorable|things
respice. PrälmvAkt look|after.
- [976] tuus est_{PräAkt} nunc Chremēs:^N factūrum^A Fu1Akt quae volēs_{Fu1Akt} sciō_{PräAkt}
 yours is now Chremes: about|to|do which|things you|will|wish I|know
esse InfAkt omnia.
 to|be all|things.
- [977] [PAMPHILUS ADULESCENS]: meminī: atque^{Kon} adeō longumst_{PräAkt} illum mē exspectāre_{InfAkt}
 I|remember: and|also to|such|a|degree long|it|is him for|me to|wait
dum Kon exeat_{PräKnjAkt} until he|may|go|out.
- [978] sequere_{PrälmvPas} hāc^{Abl} mē: intus apud^{Prp} Glycerium^A nunc est._{PräAkt} tū, Dāve,^V
 follow this|way me: inside at Glycerium now is. you, Davus,
abi PrälmvAkt domum,^A
 go|away home,
- [979] properē, accerse_{PrälmvAkt} hinc qui auferant_{PräKnjAkt} eam quid stās?_{PräAkt} quid
 quickly, summon from|here who they|may|carry|off her why do|you|stand|?? why
cessās? PräAkt eō._{PräAkt} do|you|delay|?? I|go.
- [980] [DAVUS SERVUS]: nē^{Pt} exspectētis_{PräKnjAkt} dum^{Kon} exeant_{PräKnjAkt} hūc: intus dēspondēbitur;_{Fu1Pas}
 do|not you|may|wait until they|may|go|out to|here: inside it|will|be|betrothed;

[980a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:

Tē
you
exspectābam
I|was|await
est_{PräAkt}
there|is
dē_{Prp}
about
tua_{Abl}
your
rē_{Abl}
matter
quod
which
agere_{InfAkt}
to|do
ego
I
tēcum_{AblPrp}
with|you
volō._{PräAkt}
I|wish.

[981] [DAVUS SERVUS]: **intus** **trānsigētur**_{Fu1Pas} **sīquid**_{Kon} **est**_{PräAkt} **quod** **restet.**_{PräKnjAkt} **plaudite!**_{PrälmvAkt}
inside it|will|be|settled if|anything is which may|remain. applaud!

[981a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:

operam^A
effort
dedi_{PerAkt}
I|gave
nē_{Pt} **mē**
lest me
esse_{InfAkt}
to|be
oblītum^A_{PerPas}
having|forgotten
dīcās_{PräKnjAkt}
you|may|say
tuae
to|your
gnātae^D
daughter
alterae.
other.

[982a] **tibi** **mē** **opīnor**_{PräPas} **invēnisse**_{InfPerAkt} **dignum** **tē** **atque**_{Kon} **illā**_{Abl} **virum.**^A
for|you me I|think to|have|found worthy of|you and|also of|that|woman a|man.
Āh,^{ij}
ah,

[983a] [CHARINUS ADULESCENS]: **periī,**_{PerAkt} **Dāve.**^V **dē**_{Prp} **meō**_{Abl} **amōre**_{Abl} **ac**_{Kon} **vītā**_{Abl} **nunc** **sors**^N **tollitur.**_{PräPas}
I|have|perished, Davus, about|from my love and life now lot is|removed.

[984a] [CHREMES SENEX]: **nōn**_{Pt} **nova** **istaec** **mihi** **condicō**^N **est,**_{PräAkt} **si**_{Kon} **voluissem,**_{PlqKnjAkt} **Pamphile.**^V
not new that|thing for|me condition is, if I|had|willed, Pamphilus.

[985a] [CHARINUS ADULESCENS]: **occidiī,**_{PerAkt} **Dāve.**^V **mane.**_{PrälmvAkt} **periī.**_{PerAkt} **id** **quam** **ob**_{Prp} **rem**^A **nōn**_{Pt}
I|am|undone, Davus. wait. I|have|perished. that|thing which on|account|of matter not
volui_{PerAkt} **ēloquar:**_{PräKnjPas}
I|have|wished I|may|tell:

[986a] [CHREMES SENEX]: **nōn**_{Pt} **idcīrcō** **quod**_{Kon} **eum** **omnīnō** **affīnem**^A **mihi** **nōllem.**_{ImpKnjAkt} . . hem!^{ij}
not for|that|reason that him entirely relative|by|marriage to|me I|might|not|wish. ah!
tacē._{PrälmvAkt}
be|silent.

[987a] **sed**_{Kon} **amīcitia**^N **nostra** **quae** **est**_{PräAkt} **ā**_{Prp} **patribus**_{Abl} **nostrīs**_{Abl} **trādita**^N_{PerPas}
but friendship our which is by fathers our having|been|handed|down

- [988a] **nōbīs, aliquam partem^A studiū_{PerAkt} adauctam^A_{PerPas} trādī_{InfPas} liberīs.^D**
to|us, some part I|was|eager having|been|increased to|be|handed|over to|children.
- [989a] **nunc cum^{Prp} cōpiā^{Abl} ac^{Kon} fortūnā^{Abl} utrīque ut^{Kon} obsequerer^{ImpKnjPas} dedit,_{PerAkt}**
now with abundance and fortune to|both that I|might|comply has|given,
- [990a] **dētūr.^{PräKnjPas} bene factum.^N adī_{PräImvAkt} atque^{Kon} age_{PräImvAkt} hominī^D grātiās.^A**
let|it|be|given. well done. go|to and|also do|it for|the|man thanks.
salvē,^{PräImvAkt} Chremēs,^V
hail, Chremes,
- [991a] [CHARINUS ADULESCENS]: **amicōrum^G meōrum omnium cārissime.**
of|friends of|mine of|all dearest.
- [992a] **quod mihi nōn^{Pt} minus est_{PräAkt} gaudiō^D quam^{Kon} id quod volō_{PräAkt}**
which for|me not less is for|joy than that which I|want
- [993a] **quod abs^{Prp} tē^{Abl} expetō:_{PräAkt}**
which from you I|seek:
- [994a] **mē repperisse_{InfPerAkt} ut^{Kon} habitus^N_{PerPas} antehāc fui_{PerAkt} tibi.**
me to|have|found that having|been|considered before|now I|have|been by|you.
- [995a] [CHREMES SENEX]: **animū,^A Charīne,^V quod ad^{Prp} cumque^{Pt} applicāverīs_{PerKnjAkt}**
mind, Charinus, to|what to you|soever you|may|have|applied
- [996a] **studīum^N exinde ut^{Kon} erit_{Fu1Akt} tūte existimāberis._{Fu1Pas}**
zeal from|there as it|will|be you|yourself you|will|be|judged.
- [997a] **id ita esse_{InfAkt} facere_{InfAkt} conjectūram^A ex^{Prp} mē^{Abl} licet:_{PräAkt}**
that so to|be to|make a|conjecture from me it|is|permitted:
- [998a] **aliēnū abs^{Prp} tē^{Abl} tamen quis tū essēs_{ImpKnjAkt} nōveram._{PlqAkt}**
a|stranger from you nevertheless someone you you|were I|had|known.
- [999a] [CHARINUS ADULESCENS]: **ita rēs^N est._{PräAkt} gnātam^A tibi meam Philūmenam^A**
thus thing|matter is. daughter to|you my Philumena
- [1000a] [CHREMES SENEX]: **uxōrem^A et^{Kon} dōtis^G sex talenta^A spondeō._{PräAkt}**
as|wife and of|dowry six talents I|promise.